



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



6
8 *Frst*





COLLOQUIAL PORTUGUESE;

OR, THE

Words and Phrases of Every-day Life.

COMPILED FROM DICTATION AND CONVERSATION,

FOR THE USE OF

ENGLISH TOURISTS AND VISITORS

IN PORTUGAL, THE BRAZILS, MADEIRA, AND THE AZORES.

WITH A

Brief Collection of Epistolary Phrases.

BY THE

REV. ALEXANDER J. D. D'ORSEY,

CHAPLAIN TO THE ENGLISH CHURCH, BECCO DOS ARANHAS, FUNCHAL.

Second Edition, considerably Enlarged and Improved.

"I am but a gatherer and disposer of other men's stuff."—WOTTON.

LONDON:

LONGMAN, GREEN, LONGMAN, & ROBERTS; WHITTAKER & CO.;
TRÜBNER & CO.

MDCCLX.

[*Reproduction and Translation Reserved.*]

303. c. 51.



LONDON:
THOMAS HARRILD, PRINTER, SALISBURY SQUARE,
FLEET STREET.

TO

MR. AND MRS. PHELPS AND FAMILY,

CARMO, MADEIRA,

WHOSE SUGGESTIONS AND CONTRIBUTIONS

HAVE ENRICHED MANY OF THE FOLLOWING PAGES,

This Little Work

IS GRATEFULLY DEDICATED BY THEIR ATTACHED FRIEND,

THE AUTHOR.

LONDON, 1st October, 1859.

*Nearly Ready, Second Edition, Dedicated (by Permission) to
H.M.F.M. the King of Portugal,*

A PRACTICAL GRAMMAR

OF

PORTUGUESE AND ENGLISH,

IN THE FORM OF PROGRESSIVE EXERCISES, SO PLANNED AS TO EXHIBIT A COMPLETE
COMPARISON OF THE IDIOMATIC PECULIARITIES OF BOTH LANGUAGES,

According to Ollendorff's System of Teaching Languages.

BY THE REV. ALEXANDER J. D. D'ORSEY,
Late English Master in the High School of Glasgow (resident in Madeira since 1851),
assisted by

SNR. MARCELLIANO R. DE MENDONCA,
Rector of the Lyceo, Funchal.

The work is somewhat on the plan of Arnold's and Ollendorff's books. Each page contains a "Lesson" in three parts; the first consisting of *examples* in English and Portuguese; the second, *Portuguese*, illustrative of the Lesson, for translation into English; the third, *English*, for rendering into Portuguese, with an Appendix of Essential Grammatical Forms.

LONDON: TRÜBNER & CO., 60, PATERNOSTER ROW.

PREFATORY NOTE TO THE FIRST EDITION.

THIS brochure owes its origin to the request of a friend for a short list of the phrases absolutely necessary for a Visitor in Madeira, when giving orders to servants imperfectly acquainted with our language. Hence its aim is necessarily limited, as it makes no pretension to be a Book of Dialogues on all subjects, or a systematic course of Grammar, or an expeditious method of acquiring a foreign tongue; but is simply, as its title implies, a *Vade-mecum*, or Hand-book of "*Colloquial Portuguese*;" so that after a few weeks' study of its contents, the Invalid and his family need not be absolutely dumb in presence of the domestics, or incapable of exchanging the common civilities of life with the natives of his temporary country.

It may be satisfactory to know, that these pages are *no reprint of existing works*; but have been compiled chiefly from the dictation of English friends long resident in Portugal, and not only well acquainted with both languages, but with the expressions perpetually recurring in domestic life. The Portuguese part has been most kindly revised by Portuguese friends, each in his own peculiar department, and the relative value of the idiomatic forms compared by the compiler, so that it is hoped no very material error has been allowed to escape; and the Tourist may therefore trust to this little work as an unpretending, but faithful and comprehensive prompter. The translations are *not literal*; but rather a *comparison* of the

phrases a *Portuguese and an Englishman would naturally use in parallel circumstances*. Nor do these hints supersede the necessity of oral instruction ; for, as *pronunciation cannot be acquired from printed directions*, the Visitor must take at least a few lessons from a Native Teacher, even if not disposed to go through a regular Course of Study.

It is suggested, that a page or so of the Portuguese should be read aloud by Teacher and Pupil, till the pronunciation is learned ; that the words and phrases should then be committed to memory and repeated next day ; and that, as soon as possible, the stock acquired should be turned to account in *boldly venturing to speak*.

PREFATORY NOTE TO THE SECOND EDITION.

DURING the five years that have elapsed since the first edition was published, the Compiler has availed himself of many suggestions for rendering the work more useful. Many important additions and corrections have been made ; several articles have been entirely rewritten ; and the following, amongst others, inserted : "Amusements, Custom House, Country Life, Domestic Servants, Music, Music Lessons, Post Office, Sick-room."

The Compiler acknowledges with gratitude the valuable assistance rendered by Portuguese and English friends in the preparation of the following pages.

CONTENTS.

	PAGE
Pronunciation	1
Words and Phrases for Immediate Use	5
Essential Grammatical Forms	6
List of a Few of the Verbs in Most Common Use	9
Requests and Orders	12
Questions	16
Phrases	19
Conditions	23
Negatives	24
Time, Seasons, etc.	25
Place	28
Size, Quantity, Number	29
Quality and Manner	30
Salutations, etc.	32
Voyage	35
Custom-House	39
Quarantine	40
Inn—Hotel	41
Business—Money	41
Household Matters	44
Domestic Servants	45
Kitchen	46
Table, Plate, etc.	51
Wine	53
Drawing-Room	54
Receiving Visits	55
Bed-Room	57
Invalid's Room and Medical Matters	59
Invalid's Own Vocabulary	61

	PAGE
Horses	62
Hammocks	67
Cabs, Carriages, Cars	68
Sea, Boats, and Fishing	69
Paying Visits	71
Towns, Trades, Professions, etc.	73
Dignitaries, Officers, etc.	75
Excursion	76
Ladies' Dress	77
Gentlemen's Dress	79
Post Office	81
Letters and Messages	82
Tailor, Hairdresser, and Watchmaker	85
Shoemaker, Bootmaker	86
Washerwoman	88
Amusements	88
Portuguese Lesson	90
Music and Lessons	91
Climate, Weather	94
Country Life	96
Dentist	101
Printing	102
Epistolary Phrases	104
Forms of Portuguese Letters	125

COLLOQUIAL PORTUGUESE;

or,

WORDS AND PHRASES OF EVERY-DAY LIFE.

I. PRONUNCIATION.

THE Portuguese Language is pronounced nearly as it is written, with far fewer anomalies than in French or English. Lisbon and Coimbra are considered models of correct Portuguese, from which every province varies: In Oporto *b* and *v* are interchanged, *bínho* for *vínho*. In Beira, *oi* for *ou*, *coive* for *couve*. In Madeira (1) changing the vowel sounds *hómem*, for *homem*, *mem-íne-o* for *menino*, *bow-a* for *bô-a*, *sou*, *estou*, etc., rhyming with the English *too*, instead of *so*, *stow*, *Jo-zé-ah* for *Jo-zé*, *tânhos* for *tênhos*, *meicha* for *mécha*, *fazeer* for *fazér*, etc.; (2) transposition of consonants, *prove* for *pôbre*, *trocida* for *torcida*, *frol* for *flor*, *prantar* for *plantar*; (3) omission, *'ta* for *está*, *minha* for *minhas*, *cavall* for *cavallo*; (4) final *s* like *sh* in *dash*, instead of like *s* in *pleasure*. These are the chief faults to be avoided by the student; in grammar, even the peasants are accurate compared with the same class in other countries.

The accents used throughout these pages are merely to guide the learner; to show not only where the stress falls, but the kind of sound the accented vowel takes. They are, of course, *not to be copied in writing*, except where agreeing with the following rules:—

1. The acute accent is used (1) to strengthen the sound *chá*, *caffé*, *fé*, *rapé*, *até*, etc.; (2) to distinguish words e.g. *á*, “*to the*,” from *a*, *to*, or *a*, *the*; *dá*, “*gives*,” from *da*, *of the*; *é* “*is*,” from *e*, *and*; *está*, “*is*,” from *esta*, *this*; *continúa*,

"continual," from *continúa*, "continues," *chegára*, "had arrived," from *chegará*, "will arrive;" *nos*, "us," from *nós*, "we."

2. The circumflex accent is used (1) to soften the sound *vê*, *lê*, *côr*, *torpôr*, *dôres*; (2) to separate, as if diaeresis, *vô*, *sôa*; (3) in contractions, *têa* for *teia*, *amâ-lo* for *amar-lo*, *vê-lo*, *feri-lo*, *pô-lo*, etc.; (4) to distinguish words, *chôro*, "I weep," *chóro*, "weeping;" *fóra*, "out," *fôra*, "I had gone;" *gósto*, "I like," *gôsto*, "pleasure;" *ólho*, "I look," *ôlho*, "eye;" *sêde*, "seat," *sêde*, "thirst;" *avô*, "grandfather"; *avó*, "grandmother."

3. The til (~) marks the nasal sounds, especially where *m* or *n* is suppressed, *lã*, *maçã*, *são*, *tostaõ*, *capitães opiniões*, etc. *Paõ* is "bread," but *pão* is "stick;" *mão* "hand," *mao* "bad;" *não*, "not," *não*, "ship."

4. The cedilha (,), like the *cedille* in French, softens the letter, *cáça*, *áço*, *cabêçudo*.

In the article, *a* takes the acute accent when it is a contraction for *a*, "the," and *a*, "to," as if *a + a = á*; so *ás* for *a + as*. Nouns are distinguished from their cognate verbs by the accent, generally the ' , but sometimes the ^ : *emprégo*, "employment," *emprego*, "I employ;" *pronúncia*, "pronounces," *pronúncia*, "pronunciation." Adjectives accentuate some feminine forms, *má*, *sã*, *Christã*, *vãa*; and both nouns and adjectives modify the sound (as if the accent were changed) in certain words: e.g., *ovo*, *ovos*, as if written *óvo*, *óvos*; so *generoso*, *generosa*, *generósos*, *generósas*, *óso*, with the *o* soft, the others *hard*, as if *ósa*, *ósos*, *ósas*. Verbs change the accent thus: *gostár*, "to like," *gósto*, "I like;" but the accent mark is *not used in print* except when a noun resembles the verb, as in this case, *gósto*, to distinguish it from *gósto*.

1. TABLE OF VOWELS.

A. a, obscure, (a in *Emma*) *vólta*, *ésta*, *hóra*, *mostárda*, *búfalo*.
 á, long, sharp, (a in *cap*) *cása*, *práto*, *chá*, *trágá*, *pára*, *mála*.
 á, grave, (a in *art*) *árte*, *cárta*, *dár*, *estár*, *fatál*, *lácra*, *lár*.
 â, seminasal, (a in *grand*) *câma*, *câmara*, *rámo*, *castârha*.
 á, or â, nasal, (a in *baa*) *lã*, *vã*, *máçã*, *câncro*, *âncora*.
 E. e, obscure, (y in *glory*) *âme*, *fâlle*, *cárne*, *verdâde*, *hôje*, *êlle*.
 ê, fine, (a in *may*) *mêsa*, *réde*, *fazér*, *dê-me*, *sêde*, *parêde*, *pêra*.
 é, broad, (e in *there*) *pé*, *fé*, *caffé*, *até*, é, *légoa*, *névoa*, *viér*.

ê, nasal, (ai in taint) conténte, doénte, sémpre, témpo, gérnte.

I. i, obscure, (i in rapid) rápido, ávido, óptimo, útil, fácil.
 í, long, (ee in lee) amígo, dígo, funél, minéno, estríbo, perígo.
 i, nasal, (nearly een and ing) vínho, quénta, fim, ruim, mim.

O. o, obscure, (o in obey) cavállo, fúmo, cópo, óvos, livro, sácco.
 ó, hard, (aw in caw) cópo, óvos, bótas, pórta, melhór, vólte.
 ô, soft, (o in bone) môçõ, ôvo, mórtio, tórtio, favór, cônta.
 o, nasal, (nearly o in foam) pómbo, tómbo, prómpto (French on), bom, son, tom, com.

U. u, obscure, (ú in hopeful) culpável, túmulo, brutál, buscár.
 ú, long, (oo in hoot) frúta, súmo, virtúde, azúl, úvas, brúto.
 u, nasal, (oo in boom) chúmbo, múnido, fúncho (like French ou-n).

Y. y, long, (ee in feel) asilo (ă-zéel-oö) cíñico, syllába, sýmbolo.
 y, short, é, dynásto (dě-nást-oo) tyránno, systéma.

2. TABLE OF DIPHTHONGS, PROPER AND IMPROPER.

Long ae, (like ie) in ties, cás (kíez), officiáes, castiçáes.
 ai, (imp.) áh-ée, paíz (päh-eez), paraíso, raíz, rainha, aínda.
 ai, (like y in by) pái (pýe), sáia, cámbráia, cáixa, fáia, gáiola.
 ao, (imp.) áh-aw, chaos (käh-óss).
 áo, (nearly ow in pow) páo (pah-oö), ao, mao, grao, calhao.
 (kül-yōw), bacalháo,
 au, (nearly ah-oo paul) (páh-oöl), áutö, cáutö, appláusö (öop-pláwz-oö).
 au, (nearly áh-oo) saúde (säh-oo-dý), alaúde, ataúde.
 ay, (like áh-yée) áyahs (i-yázh).
 êa, (like ay-ah) avéa (ăv-ă-yăh), geléa, seméa, baléa, préa.
 eão, (like yowng) leão (lě-owng), cameleão, peão.
 ei, (nearly ay-ee) papéis (pápéyž), crueíis, passéie, pastéis,
 annéis.

Long ei, (nearly ay* in lay) lei (lăy-éé), leite (between light and late), cadéira, chéiro, correío, améixa.
 éia, (like cadéia) (kăd-ă-yăh), méia, alhéia, areia.
 éo, (nearly ê-oo) céo (seh-oo), chapéo, mantéo, ilhéo (čel-yōw).
 êo, (like áy-oo) Lycéo (Lee-säy-oo), plebéo, perigéo, philistéo,
 spondéo, sandéo, déo.
 êu, (nearly ay-oo) séu (säy-oo), téu, dêu, léu.

* Between i in light and a in late, as the Scotch pronounce night.

ia, (like ēe-ah) *seriaa* (sč-rē-āh), *fariā*, *pagariā*, *Malvasiā*,
freguezia, *fancaría*, *livraria*.
 io, (nearly ee-oo) *río* (rē-ōo), *friō*, *feriō*, *brío*, *sadío*, *bugiō*.
 io, (nearly ēe-ōo) *collégio* (kūl-ēh-zhēe-ōo), *domínio*, *refúgio*, *sacrificio*, *prédio*, *prémio*, *sábio*, *gánio*.
 oa, (nearly ō-ah) *boa* (bō-āh), *capitōa*, *pessoā*, *lagōa*, *Lisbōa*.
 oe, (like ōo-éh) *poéta* (pō-éh-tāh), *poéma*, *poética*, *oéste*,
oésnoroéste, *moéda*.
 ōe, (like ōo-énhg) *põe* (poō-ehng), *dispõe*.
 óe, (nearly oy, in boy) *doe* (doy), *heróe*, *móe*, *destróe*, *lenções*,
faróes, *sóes*.
 óé, (like oō-ay) *aloé* (ál-oō-āy), *aboé*.
 õe, (like oö-énhg) *põe* (pōo-énhg), *dispõe*, *põem*.
 oi, (nearly oy) *moio* (moy-ōo), *appóio*, *póio*.
 ôi, (nearly ō-ee) *boi* (bōo-eë), *fôi*, *póis*, *côitádo*, *dóis*, *nôite*,
fôice (fōo-ēës).
 oi, (like oö-eë) *moido* (moō-eë-doö).
 ue, *alguem* (al-ghéng).

3. TABLE OF CONSONANTS.

b, f, k, l, m, n, p, t, v, z, y, are pronounced as in English.
 c, hard before a, o, u, *cásā*, *cób̄e*, *cúbo*; soft before *cégo*,
címa; ç like s, *cabeça*; ch, like sh, *vulgácho*, *mácho*.
 g, hard before a, o, u, *gálā*, *gôrđo*, *gurgúlho*; soft before
 e, i (like zh), *gélo*, *giésta*.
 d, softer than in English, *inclining* to th. *Levátha* for
Leváda is a vulgarism.
 gn, liquid, *signor*, pro. *seěn-yôre*; distinct, *digno*, pro. *děeg-nôo*.
 gu, like gw before a, *guarda*, pro. *gwárdăh*; like gh before
 e, and i *guérra*, *guía*.
 h, *always* silent; lh and nh are liquid, *milho* (mēel-yōo),
rainha (ră-éen-yăh).
 j, like zh, or French j, *jardíim*, *joélho*, *juíz*, *jústo*.
 qu, like kw before a, o, *quânto*, *quôte*; like k before e, i,
querido, *quínta*.
 r, very rough, especially beginning a syllable, *ratăo*, *hónra*,
rainha.
 s, hard, beginning a word, *sabão*; soft in the middle, *cásā*;
 like French j in the end, *adéos*.

x, like x, séxo, annéxo; like ss, auxílio; like sh, xófre, deixár, quéixa.

Obs. 1. These tables should be carefully read over with a native teacher, whose pronunciation is pure. The nasal sounds require great attention, also the liquids. Very few letters are silent: h *always* is; c, occasionally, e.g., before t, ácto, víctima, etc.; m in columna, somno, etc.; p in prompto, pro. prônetoč, etc.

Obs. 2. In learning pronunciation, let the teacher read *first*, and the pupil imitate, sentence by sentence. If the pupil reads *first*, the probability is, that the teacher will be too polite to check every error, and hence bad habits will be acquired, impossible to eradicate.

Obs. 3. Copy twenty lines of Portuguese daily, and afterwards write the same twenty lines from the *Portuguese* teacher's dictation.

II. WORDS AND PHRASES FOR IMMEDIATE USE.

<i>Ask.</i>	Pergúnte	pro. Pîrgoõnt.*
<i>Bring.</i>	Trága	„ Trággăh.
<i>Cover.</i>	Tápe	„ Táhp.
<i>Come here.</i>	Vénya cá	„ Vényăh-cáh.
<i>Do this.</i>	Fáça isto	„ Fássă-éeshtöö.
<i>Don't do this.</i>	Não faça isto	„ Nowng fássă éeshtöö.
<i>Deliver this.</i>	Entrégue isto	„ Intréhgue éeshtöö.
<i>Fetch me.</i>	Vá buscár me	„ Váh-boösh-kár-mě.
<i>Give me.</i>	Dê me	„ Dây-mě.
<i>Go directly.</i>	Vá já	„ Vâh-jâh.
<i>Go away.</i>	Vá se embóra	„ Váh süm-bôre-äh.
<i>Go and see.</i>	Vá vêr	„ Váh-vâyre.
<i>Hold the horse.</i>	Pégue no cavállo	„ Pêg-nõo-cavállöö.
<i>Knock at the door.</i>	Bátte na pórtá	„ Bâht-ă-nă-páwrt-ăh.
<i>Lend me.</i>	Emprésté me	„ Impréhst-ě-mě.
<i>Let it alone.</i>	Deixe estár	„ Deish-ěst-áhr.
<i>Let go.</i>	Lárgue	„ Láhrgue.
<i>Look here.</i>	Olhe	„ Oll-yě.
<i>Make haste.</i>	De préssa	„ Dîp-réhss-ăh.

* Lay the stress on the syllable with the long mark—or acute accent and pronounce the other syllables short.

<i>Not so.</i>	Não assim	„	Nōw ässēeng.
<i>Open the door.</i>	Abra a pórte	„	A'hb-ră-ă páwrt-ăh.
<i>Put.</i>	Pônhâ	„	Pōon-yăh.
<i>Please.</i>	Fáça favôr	„	Fássăh favôhr.
<i>Ring.</i>	Tóque	„	Tawk.
<i>Stop.</i>	Espére	„	I'sh-pâre.
<i>Take.</i>	Léve	„	Léh-ve.
<i>Tell him to come.</i>	{ Diga lhe que vênhâ.	„	{ Dēegăl-yĕ-kĕ-vén- yăh.
<i>Wait here.</i>	Espére aqui	„	I'sh-păäirâkēe.
<i>I want.</i>	Quéro	„	Câre-oo.
<i>I don't want.</i>	Não quéro	„	Nowng câre-oo.
<i>Good.</i>	Bom, bôa (f.)	„	Bônkg,* bô-ăh.
<i>Bad.</i>	Mao, má	„	Máh-ăo-máh.
<i>Great.</i>	Grânde	„	Grend.
<i>Little.</i>	Pequeno, pequêna,,	„	Pik-kéhn-năo.
<i>Yes.</i>	Sim	„	Seen, see, or sing.
<i>No.</i>	Não	„	Now, or nowng.
<i>Bread, meat.</i>	Pão, cárne	„	Powng, kárn-ÿ.
<i>Wine, water.</i>	Vinho, áqua	„	Vēen-yōo, ahg-wăh.
<i>Money, dollar.</i>	Dinhéiro, patáca	„	Dčen-yāyr-oă, pătâcea
<i>Bit, penny.</i>	Tostão, vintem	„	Tăsh-towng, věen- téng.
<i>Horse, hammock.</i>	Cavállo, rêde	„	Că-văll-ăo, răydă.
<i>Man, horse-boy.</i>	{ Hómem, burri- queiro	„	{ O'mmeng bôorî- kăyr-ăo.
<i>Road, house.</i>	Caminho, cásâ	„	Kă-méen-yōo, cahz-ăh.
<i>Street, chemist's.</i>	Rúa, botíca	„	Rōo-ăh, bôot-éek-ăh.
<i>Dear, cheap.</i>	Cáro, baráto	„	Kăh-răo, băr-ăht-ăo..

* Nearly the French sound, but softer.

III. ESSENTIAL GRAMMATICAL FORMS.

<i>The.</i>	O, a, os, as.
<i>Of the.</i>	Do, da, dos, das.
<i>To the.</i>	Ao, á, aos, ás.
<i>In the.</i>	No, na, nos, nas.
<i>By the.</i>	Pelo, pela, pelos, pelas.
<i>A, an. Some.</i>	Um, úma. Uns, úmas.

<i>Of a.</i>	D'úm, d'úma.
<i>To a.</i>	A úm, a úma.
<i>Horse, horses.</i>	Cavállo, cavállos.
<i>Man, men.</i>	Hómem, hómens.
<i>Paper, papers.</i>	Papel, papéis.
<i>Candlestick, candlesticks.</i>	Castiçál, castiçáes.
<i>Light, lights.</i>	Lúz, lúzes.
<i>Dog, dogs ; loaf, loaves.</i>	Cão, cães ; pão, pães.
<i>Testoon, testoons.</i>	Tostão, tostões.
<i>Good.</i>	Bóm, bôa ; bôns, bôas.
<i>Bad.</i>	Máo, má ; máos, más.
<i>Good, better, best.</i>	Bóm, melhór, o melhór.
<i>Bad, worse, worst.</i>	Máo, peiór, o peiór.
<i>Great, greater, greatest.</i>	Grânde, maiór, o maiór.
<i>Little, less, least.</i>	Pequêno, menór, o menór.
<i>Much, more, most.</i>	Muito, mais, o mais.
<i>Very good, excellent.</i>	Muito bóm, óptimo.
<i>I, me. For, to, without me.</i>	Eu, me. Pâra, a, sem mim.
<i>He, she, them (m.), them (f.).</i>	Elle, élla, êlles, éllas.
<i>My, mine.</i>	Mêu, minha ; mês mínhas.
<i>Their (used for your.)</i>	Séu, súa, sêus, súas.
<i>This, these.</i>	Est-e, -a, -es, -as.
<i>That, those.</i>	Ess-e, -a, -es, -as.
<i>That (in the sense of "yon.")</i>	Aquêll-e, -a, -es, -as.
<i>This, that, that (remote.)</i>	Isto, íssso, aquillo.
<i>Who, which, what.</i>	Que, que (or quál), o que.
<i>Who? which? what?</i>	Quém? que? o que?
<i>Such, other, each, all, everyone, none, some.</i>	Tál, ôtros, câda, tôdo, câda, um, nenhûm, algûm.
<i>So much, as much.</i>	Tânto, quânto.
<i>One ; two.</i>	Um, úma ; dôis, dôus.
<i>Three, four, five, six.</i>	Três, quâtro, cíncio, séis,
<i>Seven, eight, nine, ten.</i>	Sête, oito, nóve, déz.
<i>Eleven, twelve, thirteen.</i>	Onze, dôze, trêze, etc.
<i>I am, he is, they are.</i>	Eu sôu, elle é, êlles são.
<i>I was, she was, they were.</i>	É'ra, élla éra, érão.
<i>I have been, he has—they.</i>	Fûi, fôi, fôrão.
<i>I shall be, he—they.</i>	Seréi, será, serão.
<i>To be, being, been.</i>	Sêr, sêndo, sído ;
<i>I am, he is, they are.</i>	Estôu, está, estão.
<i>I was, he was, they were.</i>	Estíve ; estêve ; estivérão.
<i>I shall be, he—they.</i>	Estaréi, estará ; estarão.

<i>To be, being, been.</i>	Estár, estando, estando.
<i>I have, he has, they have.</i>	Tênhо, tem ; têem.
<i>I had, he had, they had.</i>	Tinha, tive ; têve ; tivérão.
<i>I shall have, he—they.</i>	Teréi, terá ; terão.
<i>To have, having, had.</i>	Tér, têndo, tido.
<i>I speak, spoke, shall speak.</i>	Fállo, falléi, fallaréi.
<i>I find, found, „ find.</i>	A'cho, achéi, acharéi.
<i>I eat, ate, „ eat.</i>	Cômo, comí, comeréi.
<i>I drink, drank, „ drink.</i>	Bêbo, bebí, beberéi.
<i>I open, opened, „ open.</i>	A'bro, abrí, abriréi.
<i>I admit, -ed, „ admit.</i>	Admitto, -tí, admittiréi.
<i>I place, placed, „ place.</i>	Pônhо, púz, poréi.
<i>I ask, asked, „ ask.</i>	Péço, pedí, pediréi.
<i>I bring, brought, „ bring.</i>	Trágo, trôuxe, traréi.
<i>I believe, -ed, „ believe.</i>	Créio, crí, creréi.
<i>I can, could, „ be able.</i>	Pôsso, púde, poderéi.
<i>I come, came, „ come.</i>	Vênhо, vím, viréi.
<i>I give, gave, „ give.</i>	Dôu, déi, daréi.
<i>I go, went, „ go.</i>	Vôu, fúi, iréi.
<i>I go out, went, „ go.</i>	Sáio, sahí, sahiréi.
<i>I know, knew, „ know.</i>	Séi, sôube, saberéi.
<i>I make, made, „ make.</i>	Fáço, fiz, fareí.
<i>I read, read, „ read.</i>	Léio, li, leréi.
<i>I say, said, „ say.</i>	Digo, dísse, diréi.
<i>I see, saw, „ see.</i>	Véjo, vi, veréi.
<i>I remain, -ed, „ remain.</i>	Fico, fiquéi, ficaréi.
<i>I lose, lost, „ lose.</i>	Pérco, perdí, perderéi.
<i>I want, wanted, „ want.</i>	Quéro, quíz, quereréi.
<i>I leave, left, „ leave.</i>	Déixo, deixéi, deixaréi.
<i>I deliver, -ed, „ deliver.</i>	Entrégo, -guéi, entregaréi.
<i>I arrive, arrived, „ arrive.</i>	Chégo, chegúi, chegaréi.
<i>I call, called, „ call.</i>	Châmo, chaméi, chamaréi.
<i>I do not speak, want.</i>	Não fállo, não quéro.
<i>Ask, bring, come, come up.</i>	Péça, trága, vénha, súba.
<i>Give, go, go out, put, read.</i>	Dê, vá, saia, pônhа, léia.
<i>Say or tell, see, stay.</i>	Díga, véja, fique.
<i>Don't ask, bring, come.</i>	Não péça, trága, vénha.
<i>Don't do, stay, wait.</i>	Não fáça, fique, espére.
<i>Speaks, spoke, will speak.</i>	Fállea, fallôu, fallará.
<i>Eats, ate, „ eat.</i>	Côme, coméo, comerá.
<i>He opens, opened, „ open.</i>	A 'bre, abrío, abrirá.
<i>Asks, brings, believes, can.</i>	Péde, tráz, crê, pôde.

<i>Makes, reads, says, sees.</i>	Faz, lê, diz, vê.
<i>Does not speak, come, etc.</i>	Não fália, não vem, etc.
<i>Does he speak?—know?</i>	Fália? sabe?
<i>Has he gone, brought, come, given, done, seen?</i>	Já fói, trouxe, vêio, dêo, fê, vío?
<i>If he finds, arrives, asks, comes, brings, gives, goes, knows, says, remains, does, likes, can.</i>	Se * achár, chegár, pedir, viér, trouxér, dér, ir, soubér, dis-sér, ficár, fizér, quizér, pudér.
<i>If it is fine weather.</i>	Se estivér bôm têmpo.
<i>If he is at home.</i>	Se o Snr. estivér em casá.
<i>If (I, he, you) have time.</i>	Se tivér, logár.
<i>Is there? Is there not?</i>	Ha? não ha?
<i>It rains,—It is raining.</i>	Chóve,—Está chovêndo.
<i>I can't tell, go, speak, give, come, do, ask, etc.</i>	Não pôsso dizér, ir, fallár, dár, vír, fazér, pedir, etc.
<i>I'll see, inquire, tell.</i>	Vou vêr—sabér, dizér.
<i>I wish to dine, go, speak.</i>	Quêro jantár, ir, fallár.
<i>I want him to come, go.</i>	Quêro que vénha, vá.
<i>I don't wish to ride.</i>	Não quêro montár.
<i>I don't wish you to come.</i>	Não quêro que vénha.
<i>Please walk up.</i>	Fáça favôr de subir.
<i>Please give me.</i>	Fáça favôr de me dár.
<i>Go and get me a horse.</i>	Vá me buscár um cavállo.
<i>You may go, take away.</i>	Pôde ir, tirár.
<i>You must go, come.</i>	E preciso que vá, vénha.
<i>Send for the men.</i>	Mânde buscár os hómens.
<i>I must go, say, dismount.</i>	Hei-de ir, dizér, apeár-me.

IV. LIST OF A FEW OF THE VERBS IN MOST COMMON USE.

<i>Abaçár, cover, wrap up; choke, smother.</i>	Afastár, put away, send off, drive off.
<i>Acabár, end, finish, put an end.</i>	Ajudár, help, aid, assist, ento-to.
<i>Aceitár, accept, admit, receive.</i>	Ajustár, fix price, bargain, settle.
<i>Acendér, kindle, light, set on fire.</i>	adjust.
<i>Accreditár, believe, give credit to,</i>	Alcançár, catch up to, attain, reach.

* The same form is used for "you" or "she."

Almoçár, <i>breakfast.</i>	Deixár, <i>let, leave, allow, forsake.</i>
Alugar, <i>let for hire; take on hire.</i>	Descançár, <i>rest, take rest, repose.</i>
Apanhár, <i>gather, pluck, seize, take.</i>	Desconfiár, <i>distrust, suspect, take hyff.</i>
Arranjár, <i>manage, settle, arrange.</i>	Desculpár <i>excuse, pardon, justify.</i>
Armár, <i>furnish, equip, fit up.</i>	Despedír, <i>dismiss; (-se) take leave.</i>
Apromptár, <i>get ready, prepare.</i>	Despejár, <i>empty; leave void.</i>
Assentár, <i>set down, seat, assent.</i>	Dizér, <i>say, tell, order.</i>
Assistír, <i>to be present, live in, help.</i>	Dobrár, <i>double; fold up, bend.</i>
Batér, <i>beat, knock, thump.</i>	Dormír, <i>sleep; work sleepily.</i>
Bebér, <i>drink, absorb, imbibe.</i>	Empregár, <i>employ, use, make use of.</i>
Botár, <i>throw, cast, pour out; project.</i>	Emprestár, <i>lend, entrust to.</i>
Brigár, <i>quarrel, dispute, scold.</i>	Enchér, <i>fill, fill a post, fulfill.</i>
Brincár, <i>play, joke, trifle, sport.</i>	Encommendár, <i>order, bespeak.</i>
Buscár, <i>fetch, seek, go and get.</i>	Enganár, <i>cheat, deceive, beguile.</i>
Calár, <i>be silent, conceal, omit.</i>	Ensinár, <i>teach, instruct, show.</i>
Caminhár, <i>set out, start, go, travel.</i>	Entregár, <i>deliver, give, give to.</i>
Cançár, <i>tire, weary, fatigue.</i>	Entendér, <i>understand, comprehend.</i>
Cantár, <i>sing, chant, crow.</i>	Envergonhár-se de, <i>to be ashamed of.</i>
Chamár, <i>call, call for, send for.</i>	Enxugár, <i>dry, dry up, air, wipe up.</i>
Chegár, <i>arrive at, bring near.</i>	Escrevêr, <i>write; trace, make figures.</i>
Chorár, <i>weep, lament, deplore.</i>	Esquecér, <i>forget, neglect.</i>
Chovér, <i>rain.</i>	Estimár, <i>to be glad; esteem, value.</i>
Começár, <i>begin, commence.</i>	Explicár, <i>explain, make clear.</i>
Comêr, <i>eat; spend, waste; take (chess).</i>	Fallár, <i>speak, pronounce.</i>
Comprár, <i>buy, purchase.</i>	Fechár, <i>shut, close, shut up, lock.</i>
Concertár, <i>put in order, repair, mend.</i>	Fazér, <i>make, do, create, form.</i>
Conhecér, <i>know, to be acquainted with.</i>	Ficár, <i>remain, be left, be, stay.</i>
Contár, <i>count, relate, estimate.</i>	Fingir, <i>feign, pretend, make believe.</i>
Corrér, <i>run, make haste, flow.</i>	Fugír, <i>flee, go off, run away.</i>
Cortár, <i>cut, cleave, carve.</i>	Furtár, <i>steal, thieve, rob.</i>
Custár, <i>cost; to be hard to do; cause loss.</i>	Ganhár, <i>gain, earn, obtain.</i>
Dar, <i>give; produce; strike.</i>	Gastár, <i>spoil, spend, waste,</i>
Deitár, <i>throw, cast; (-se) lie down; put.</i>	Gostár, <i>like, be fond of.</i>
	Governár, <i>manage, govern, superintend.</i>

Gozár, <i>enjoy, possess.</i>	Perguntár, <i>inquire, ask, question.</i>
Havér, <i>have, possess.</i>	Pesár, <i>weigh, ponder.</i>
Importunár, <i>teaze, sue, press.</i>	Pezár, <i>grieve, vex.</i>
Incommodár, <i>disturb, trouble.</i>	Pizár, <i>hurt, wound.</i>
Inculcár, <i>recommend, indicate.</i>	Pôr, <i>put, place.</i>
Indagár, <i>inquire, ask about.</i>	Procúrár, <i>seek, look for; call on, visit.</i>
Jantár, <i>dine, dine on.</i>	Puxár, <i>pull, draw, drag, tug.</i>
Jogár, <i>play.</i>	Quebrár, <i>break; fail.</i>
Julgár, <i>judge, think, suppose.</i>	Queimár, <i>burn, consume; destroy.</i>
Largár, <i>let go, loosen, leave, quit.</i>	Querér, <i>want, be willing; love.</i>
Lavár, <i>wash, clean, clear off.</i>	Queixár -se de, <i>complain of.</i>
Levantár, <i>left, raise (-se), get up.</i>	Raivár, <i>rage, scold; enrage.</i>
Levár, <i>take to, carry, bear; charge.</i>	Rasgár, <i>tear, break, rend.</i>
Lêr, <i>read; lecture.</i>	Recebér, <i>receive, accept.</i>
Mandár, <i>send, order, command.</i>	Repetír, <i>repeat, return.</i>
Matár, <i>kill; quench; satisfy.</i>	Respondér, <i>reply, respond.</i>
Mentír, <i>lie, tell falsehood.</i>	Sabér, <i>know, know of; taste.</i>
Mettér <i>put, put into, place.</i>	Sahír, <i>go out.</i>
Mercár, <i>buy, purchase.</i>	Sellár, <i>seal, stamp; saddle; close.</i>
Merecér, <i>merit, deserve.</i>	Socegár, <i>calm, appease, rest.</i>
Misturár, <i>mix, blend, mingle.</i>	Sujár, <i>dirty, spoil.</i>
Molhár, <i>wet, moisten.</i>	Suppôr, <i>suppose, imagine.</i>
Montár, <i>mount, ascend, rise.</i>	Tapár, <i>cover, stop up, close.</i>
Mordér, <i>bite, lodge.</i>	Tardár, <i>tarry; be long; delay.</i>
Morár, <i>live, dwell, grasp.</i>	Temér, <i>fear, dread.</i>
Mostrár, <i>show; feign.</i>	Tirár, <i>take away, remove.</i>
Mudár, <i>change, alter, transform.</i>	Tomár, <i>take, take away.</i>
Nadár, <i>swim; flower.</i>	Trabalhár, <i>work, labour.</i>
Nascér, <i>to be born; spring; rise.</i>	Trazér, <i>bring, fetch.</i>
Obedecér, <i>obey, yield to.</i>	Trocár, <i>change, exchange.</i>
Offerecér, <i>offer, present, propose.</i>	Valér, <i>be of worth; serve, be good for.</i>
Olhár, <i>look on, look at.</i>	Varrér, <i>sweep.</i>
Ouvír, <i>hear, listen to.</i>	Vendér, <i>sell; betray.</i>
Pagár, <i>pay, reward, recompence.</i>	Vêr, <i>see.</i>
Passár, <i>pass, live, be; call at.</i>	Vestír, <i>dress; put on.</i>
Passeiar, <i>take a walk; walk (a horse).</i>	Vigiár, <i>watch, guard, survey.</i>
Pedír, <i>ask, demand, ask for.</i>	Vir, <i>come, arrive.</i>
Percebér, <i>perceive, understand.</i>	Virár, <i>turn, turn round.</i>
Perdér, <i>lose, cease to have.</i>	Voltár, <i>turn, return, go back.</i>

V. REQUESTS AND ORDERS.

<i>Address it.</i>	Pônh-a-lhe o sobrescrípto.
<i>Answer the bell quickly.</i>	{ Acúda promptamênte ao tóque da campainha.
<i>Ask if M. S. is at home,—if he is better,—if the horse is ready,—if the steamer has arrived,—if dinner is ready.</i>	Pergúnte se o Snr. S. está em casa,—se está melhór,— se a bêsta está prômpta,— se o vapôr chegôu,— se o jantár está prômpto.
<i>Be kind enough to send.</i>	Ténha a bondáde de enviár.
<i>Be quiet. Be off.</i>	Estéja quiéto. Vá-se embóra.
<i>Be still, I say.</i>	Socégue, lhe digo.
<i>Bring a chair,—your account,—hot plates,—tea—coffee,—lights,—more wood,—coal.</i>	Trága uma cadéira,—a súa cônta,—prátos quêntes,—chá,—caffé,—lúzes,—mais lénha,—carvão.
<i>Call me at six o'clock.</i>	Châme-me ás seis horas.
<i>Catch hold of this.</i>	Pégue níssso.
<i>Clean the harness.</i>	Alimpe os arréios.
<i>Come back directly.</i>	Vólte já.
<i>Come here,—in,—again quickly,—up here.</i>	Vénha cá,—ênte,—tórne cá já, —súba.
<i>Cover the saddle with—</i>	Tápe a sélla com—
<i>Deliver this card.</i>	Entrégue êste bilhête.
<i>Do me the favour to—</i>	Fáça-me o obséquio de—
<i>Do me this favour.</i>	Fáça-me êste favôr.
<i>Don't dawdle so.</i>	Acábe com isto.
<i>Don't forget to pay.</i>	Não se esquéça de pagár.
<i>Don't lose a moment,—hurry,—be afraid,—befrightened,—go so fast,—let him drink,—do that.</i>	Não pérca um instânte,— se apresse,— se assúste,— ténha mêdo,— vá tão deprêssa,— lhe dê de bebêr,— fáça isto.
<i>Don't make a noise.</i>	Não fáça búlha.
<i>Don't speak back.</i>	Não replíque.
<i>Draw off my boots.</i>	Tire-me as bótas.
<i>Dress me quickly.</i>	Vista-me, sem tardár.
<i>Empty the basin.</i>	Váse a bacía.
<i>Excuse me, sir.</i>	Disculpe-me, senhôr.
<i>Excuse this trouble.</i>	Disculpe êste incômodo.
<i>Fetch me my gloves.</i>	Vá buscár as mínhas lúvas.
<i>Fill it with water.</i>	Encha-o com áqua.

<i>Get a lucifer quickly.</i>	Trága um fósforo já.
<i>Get the horse ready,—dinner as soon as possible,—my boots mended,—get out of the way.</i>	Aprômpte o cavállo,—o jantár quânto ántes,—mânde concertár as bótas,—tire-se, vá-se embóra.
<i>Give him an extra feed,—double.</i>	Dê-lhe úma ração acrescentáda, —dobráda.
<i>Give me a glass,—a switch,—the change,—your hand.</i>	Dê-me um cópo,—uma varínha, —o trôco,—a sua mão.
<i>Give me leave to.</i>	Dê-me licença que.*
<i>Give my regards to.</i>	Fáça-me lembrádo a.
<i>Give way, my lads !</i>	Púxai ríjo, rapázes !
<i>Go directly,—as fast as possible, —away,—and see,—and ask him for a light.</i>	Vá já,—o mais depréssa que pôssa,—se embóra,—vêr. peça-lhe úma véla.
<i>Hand, wine,—bread.</i>	Offerêça o vinho,—o pão.
<i>Have patience.</i>	Ténha paciênciea.
<i>Have the kindness to.</i>	Ténha a bondáde de.
<i>Help me to dress.</i>	Ajúde-me a vestir.
<i>Hoist the sail.</i>	Iça a véla.
<i>Hold, hold on !</i>	Aguénte ! pégue ! Segúre !
<i>Hold the horse,—the reins.</i>	Pégue no cavállo,—nas rédeas.
<i>Hold your tongue.</i>	Cálle a bôcca.
<i>Keep that door shut.</i>	Consérve aquélla pôrta fecháda.
<i>Keep the horse quiet.</i>	Aguénte bem o cavállo.
<i>Knock at the door.</i>	Báta na pôrta.
<i>Lead the horse.</i>	Léve o cavállo pêla rédea.
<i>Leave that to me.</i>	Déixe isso por minha cônta.
<i>Leave the letter.</i>	Déixe a carta.
<i>Lend me.</i>	Emprésteme.
<i>Lengthen the stirrups.</i>	Pônhao-los estríbos mais cumprídos.
<i>Let go,—the bridle.</i>	Lárgue,—o fréio.
<i>Let him come in.</i>	Déixe-o entrár.
<i>Let it alone.</i>	Déixe estár.
<i>Let me know.</i>	Fáça-me sabêr.
<i>Let me see.</i>	Dê-me licença que vêja.
<i>Let us dismount.</i>	Apeêmo-nos, senhôres.
<i>Let us see if it is right.</i>	Vejâmos-se está bem fêito.
<i>Let us walk faster.</i>	Apressêmos o pássio.
<i>Light the fire,—the candle.</i>	Accênda o lúme,—a véla.

* Verb in the subjunctive.

<i>Listen ! Pay attention !</i>	Escúte !
<i>Look sharp ! Move !</i>	Avíe-se ! Môva-se !
<i>Look there !</i>	Vêja lá !
<i>Look at this. Look !</i>	Olhe pâra isto. Olhe !
<i>Lose no time.</i>	Não pérca têmpo.
<i>Lower the sail.</i>	Arríe a vela.
<i>Make haste,—it like this,—this into a parcel,—the bath hotter, colder,—my bed immediately.</i>	Avíe d'ahí,—fáça-o cômo isto,— disto um embrúlho,—o bânhô mais quênte, mais frío,—a mínhâ câma já.
<i>Open the door,—the window,—the letter,—the bottle.</i>	Abra a pôrta,—a janélla,— a cártâ,—a garráfa.
<i>Order him to come.</i>	Mânde que êlle vénha.
<i>Pardon ! Pardon me !</i>	Perdão ! Perdoé-me !
<i>Pay this money.</i>	Págue êste dinhéiro.
<i>Please take this to the post,—come in,—sit down,—wait,—tie up the horse.</i>	Faça favôr de levár isto ao corréio,—entrár,—assentár-se,—esperár, amarrára bêsta.
<i>Present my compliments to.</i>	Fáça os méus comprimêntosa.
<i>Put the saddle further back,—forward,—the hammock down.</i>	Pôンha a sélla mais atrás,—adiânte,—a rêde no chão,
<i>Put up the awning.</i>	Arme o tôldo.
<i>Put it into the bag.</i>	Mêttâ o no sâcco.
<i>Pull harder ! Row harder !</i>	Púxem mais de rijo.
<i>Quick, quick !</i>	Já, já. De prêssa !
<i>Raise it gently.</i>	Levânte-a devagarinho.
<i>Remove the cover,—cloth.</i>	Tíre a tâmpa,—toálha.
<i>Rinse the glasses.</i>	Láve os cópos.
<i>Ring the bell.</i>	Tóque a campainha.
<i>Rub him down.</i>	Esfregue o caváollo.
<i>See if it is ready,—if there is a signal,—if the men are there.</i>	Véja se está prômpto—se ha signál—se já estâo os hómens.
<i>Send me. Send me them.</i>	Mânde-me. Mande m'os.
<i>Send them back soon.</i>	Mânde-os cêdo.
<i>Send for it immediately.</i>	Mânde buscál-o já.
<i>Shorten the stirrups.</i>	Encürte os estribos. —
<i>Show me the best you have.</i>	Môstre-me o melhór q tiver.
<i>Show me that book.</i>	Môstre-me êsse lívro.
<i>Shut the door,—the window.</i>	Féche a pôrta, a janélla.
<i>Speak louder,—not so loud,—lower,—not so low,—more slowly,—more clearly.</i>	Fâlle másalto,—não tão alto,—máis báixo,—não tão báixo,—máis devagár,—mais cláro.
<i>Stay till he comes.</i>	Espére què êlle vénha.

Stop. Stop a little.

Stop if you please.

Stop at the reading-rooms.

Strike a light.

Take this away,—down the awning. Take this letter to Mr. S's. "Take away"—the tea-pot.

Take care! Look out!

Take the right hand,—the left.

Take it up stairs,—down.

Take the horse to the farrier,—to the stable.

Take hold of my hand.

Tell him to come up,—come,—come in,—go out,—go away,—come to-morrow.

Tell him that I am ill,—busy,—tired,—have company,—to wait for an answer,—not to wait,—I want to speak to him.

Tell the servant to come.

Tighten the girths.

Trim the boat.

Turn. Turn back. Tie it.

Wait for me here.

Walk slowly,—quickly.

Walk him up and down.

Waken us early.

Páre. Espére um pôuco.

Ténha a bondáde de parár.

Páre ao gabinete de leitúra.

Fêre lume.

Tire isto,—tire o tôlido. Léve ésta cárta a cásá do Snr. S. Levânte a mësa. Léve o bûle.

Ténha sentido! Tôme cuidádo.

Tôme a mão diréita,—esquêrda.

Léve-o pâra címa,—pâra baixo.

Léve-o cavállo ao ferradôr, pâra a estrebaria,* cavalhariça.

Tôme a míinha mão.

Diga-lhe que súba,—vénha,—entre,—sáia,—se vá embóra,—vénha ámanhã.

Diga-lhe que estôu doênte,—occupádo,—cansádo,—ténho pessoas de fóra,—espére pêla respôsta,—não espére,—querô fallár com êlle.

Diga ao criádo que vénha.

Apérte as cílhas.

Compásse o bárco.

Vire. Vôlte. Amárre-o.

Espére aquí por mim.

Ande devagár,—deprêssa.

Passéie a bêsta.

Acórde-nos cêdo.

* Estrebaria is strictly a place for stirrups, but is used provincially for a stable. Cavalhariça is more correct.

VI. QUESTIONS.*

<i>Are you ready,—ill,—tired?</i>	Está prômpto,—doênte,—cansado?
<i>Are you hungry,—thirsty,—cold,—hot,—in a hurry?</i>	Tem fôome,—sêde,—frío,—calôr,—préssa?
<i>Are the beds made?</i>	As câmas estão já fêitas?
<i>Are they good?—bad?</i>	São éllas bôas?—más?
<i>Can you read,—write?</i>	Sábe lêr?—escrevêr?
<i>Can you lend me?</i>	Pôde emprestár-me?
<i>Can you tell me where he lives?</i>	Pôde dizér-me ônde móra?
<i>Can I see him?</i>	Poderéi fallár com élle?
<i>Do you speak English,—understand me,—want any thing,—want him to come,—know that gentleman,—hear me,—know what is the price?</i>	Fálâa inglêz? Entênde-me? Quér algúma cônsa?—quér que élle vénha?—conhêce aquêlle senhôr?—entênde-me?—Sábe qual é o preço?
<i>Does Mr. S. live here?</i>	Móra aquí o Snr. S.?
<i>Does Mrs. R. live in this street?</i>	A Senhôra R. móra nésta rúa?
<i>Does the packet sail at 4?</i>	O paquête sairá ás 4 horas?
<i>Does the horse kick,—shy,—rear?</i>	O caváollo attíra,—espânta-se,—empína-se?
<i>Don't you speak Portuguese?</i>	Não fálâa portuguéz?
<i>Don't you remember?</i>	Não se lêmbra?
<i>For what reason?</i>	Por que motivo?
<i>How do you like the coffee?</i>	Que tal ácha o caffé?
<i>How far is it to Camacha,—is your brother,—is all the family,—do you do,—do you like this,—can that be,—do you know?</i>	Que distância vai d'aquí á Camácha?—Cômo está sêu irmão,—está tôda a família,—está vm.—gôsta vm. disto,—pôde sér isso,—o sábe?
<i>How much is this,—do you ask for this,—do we owe,—an hour—is to pay,—is this worth?</i>	Quânto é isto,—péde por isto,—devêmos,—porhóra,—sepâga val isto?
<i>How many leagues to Saint Anne's?</i>	Quântas légoas d'aquí a St. Anna?
<i>How many vintens in a dollar?</i>	Quântos vintêns tem úma patáca?

* There is no peculiar interrogative form in Portuguese. "Está prômpto" may mean "He is ready," or, "Is he ready,?" according to the tone of voice.

<i>How many days' passage?</i>	Quântos días de viágem ?
<i>How many baskets for half-a-crown?</i>	Quântos cêstos por séis tostões ?
<i>Has any one called? any letter come during my absence?</i>	Estêve aqui alguém ? véio alguma cárta durânte a minha ausênciâ ?
<i>Have you nails,—letter paper, silver,—copper,—change?</i>	Tem crávos,*—papel pâra cárta,—práta,—côbre,—trôco ?
<i>Have you breakfasted,—dined, —given the horse drink?</i>	Já almoçou ? Já jantou ? Já déo de bebêr á bêsta ?†
<i>Have you done?</i>	Já acabou ?
<i>Is the road good, —dinner ready?</i>	E'bômo caminho ? Está prômpto o jantar ?
<i>Is the steamer in, —she in sight,—she at anchor,—Mr. O. at home,—he lame?</i>	Está aqui o vapôr ?—á vista ? —ancorado ?—o Snr. O. em casâ ?—cambado ?††
<i>In what street is it?</i>	Em que rúa é ?
<i>May I ask you?</i>	Podér-lhe-hêi perguntár ?
<i>May I come in?</i>	Pôsso entrár ?
<i>Might I ask you to tell me the way to S. Martinho!</i>	Quêira têr a bondáde de ensinár-me o caminho pâra S. Martinho ?
<i>Shall I go for him?</i>	Iréi chamál-o ?
<i>Shall I pay him what he asks?</i>	Pagár-lhe-hêi o que êlle me péde ?
<i>Shall I be able to find the way?</i>	Acharéi eu o caminho ?
<i>Shall we pass through C?</i>	Passámos por C. ?
<i>Should I leave a card!</i>	Dévo largár[deixár] um bilhete ?
<i>Should the horse have more milko?</i>	Deveria têr o cavâllo mais milho ?
<i>Should I take this road?</i>	Dévo tomár êste caminho ?
<i>When shall we reach Campanario,—is the steamer expected,—does the Galgo start,—does the mail shut?</i>	Quândo chegarêmos ao Campanário ?—se espéra o vapôr, sai o Gálgo ?—se fécha a mala ?
<i>Where is my hat,—my whip,—are you going?</i>	Onde está o mêm chapéo,—chicote,—vái vñ. ?
<i>Where do you live,—wish to go,—does he live?</i>	Onde móra v.s. — quér ir, —môra êlle ?

* Crávos for horses ; prégos, nails ; preguinhos, tacks.

† Beata is common, but provincial. Cavâllo is more correct.

†† Cambado strictly means twisted, bandy-legged.

<i>What is that in Portuguese?</i>	Que é isto em portuguêz?
<i>What do you want,—is that for,—is the use of this,—is the price?</i>	O que quer. Pâra que é isto —pâra que serve isto?—quânto custa?
<i>What church is that?</i>	Que igreja é aquélla?
<i>What do you say? What?</i>	Que diz? Como?
<i>What's to be done?</i>	O que se há de fazér?
<i>What do you want for him?</i>	Quânto péde v. s. por elle?
<i>What is your name?</i>	Como se châma?
<i>Which is the way,—the shortest way?</i>	Qual é o caminho?—o caminho mais curto?
<i>Which way am I to go,—way shall I take?</i>	Por onde se vá? Pâra que parte dévo tomár?
<i>Which is the shortest cut?</i>	Por onde se vái mais bréve?
<i>What o'clock is it?</i>	Que horas são?
<i>What does this mean?</i>	Que quer dizer isto?
<i>Who is there,—is it,—knows,—can tell,—told you so?</i>	Quem está ahi?—é,—sábe,—pôde sabér,—lhe disse isto?
<i>Who knocks,—rings,—speaks,—is talking there?</i>	Quem bâte, tóca, fâlla, está ahi fallândo?
<i>Whom did you see? To whom did you speak? To whom did you give it?</i>	Quem viu v. m.? Com quem fallou? A quem o entregou?
<i>Whom are you looking for?</i>	Quem procúra?
<i>Whose is this,—house is that?</i>	De quem é isto? De quem é aquélla casa?
<i>Whose hat,—watch,—book is this?</i>	De quem é êste chapéo,—relógio,—livro?
<i>Why?—why not?</i>	Porqué? Porqué não?
<i>Why don't you answer me?</i>	Porqué me não responde?
<i>Why did you not go?</i>	Porqué não fôi v. m.?
<i>Why did you not bring me the horse?</i>	Porqué me não trouxe o cavállo?
<i>Why did you not wait for the answer?</i>	Porqué não esperou pêla resposta?
<i>Why did you not come in time?</i>	Porqué não vêio a têmpo?
<i>Why did you not attend to my orders?</i>	Porqué não quiz fazér caso das minhas órdens?
<i>Will you take tea or coffee?</i>	Tâma chá ou café?
<i>Will you take a glass of wine?</i>	Quer tomár um cópo de vinhô?
<i>Would you have the kindness to?</i>	Terá v. s. a bondáde de?
<i>Would it not be better that?</i>	Não seria melhór que?

VII. PHRASES.

<i>It is a general report.</i>	E' voz gerál.
<i>I say it is,—it is not.</i>	Digo que sim,—que não.
<i>I suppose so.</i>	Eu o suppôndo.
<i>I suppose not.</i>	Suppôndo que não.
<i>I fancy so. I fancy not.</i>	Paréce que sim,—não.
<i>I think so. I think not.</i>	Júlgo que sim,—que não.
<i>An idea occurs to me.</i>	Occorrê me úma idéa.
<i>That means.</i>	Isso quer dizer.
<i>What do you mean?</i>	Que querer vm. dizer.
<i>I don't know what you mean.</i>	Não sei que me querer dizer.
<i>I don't understand what you say.</i>	Não percebo o que está dizendo.
<i>I believe it. I don't believe it.</i>	Eu o créio. Não o créio.
<i>No more do I.</i>	Nem eu tão pouco.
<i>I was going to say.</i>	I'a dizer.
<i>You may rely on it.</i>	E' exâcto.
<i>I believe so. I believe not.</i>	Créio que sim,—que não.
<i>I hardly believe it.</i>	Cústa-me a crê-lo.
<i>I am in doubt.</i>	Estôu em dúvida.
<i>I may be wrong.</i>	Pôsso enganá-me.
<i>You are playing,—joking.</i>	Está brincando,—zombando.
<i>What a joke!</i>	Bom é isso ! Essa é bôa !
<i>It is a joke.</i>	E' uma brincadêira.
<i>Very likely ! How can you say so ?</i>	Qual !*
<i>You are mistaken.</i>	O senhôr engâna-se.
<i>You are wrong.</i>	Vm. está enganado.
<i>I think you are right.</i>	Acho que tem razão.
<i>I think you are wrong.</i>	Acho que não tem razão.
<i>Yes. No. What ! Indeed !</i>	Sim. Não. Cômo ! De véras !
<i>Really ! Is it possible ?</i>	Na verdáde. E' possível ?
<i>That is not possible.</i>	Não é possível.
<i>That can't be.</i>	Isto não pôde sêr.
<i>It is possible.</i>	Isto é muito possível.
<i>It may be so.</i>	Isto pôde sêr.
<i>That being the case, then.</i>	Pois sêndo assim.
<i>That's quite another thing.</i>	Isso já é outra côusa.
<i>Of course, doubtless.</i>	Por fôrça, sem dúvida.

* This is a most expressive interjection of surprise and negation.

<i>By all means. Certainly.</i>	Pois não? Por céerto.
<i>For that very reason.</i>	Por isso mêsma.
<i>Certainly! [in irony.]</i>	Fórte dúvida!
<i>I am sorry,—very sorry.</i>	Sínto. Sínto muíto.
<i>Alas! poor thing! Poor little thing!</i>	Ai de mim! Coitádo!
<i>What a pity!</i>	Coitadinho!
<i>It is really a pity.</i>	Que pêna!
<i>I am glad,—very glad.</i>	Faz pêna, na verdáde.
<i>I am very much pleased.</i>	Estímo; estímo muíto.
<i>I like it very much.</i>	Estôu bem contênte.
<i>I enjoyed myself much.</i>	Gósto infinito d'isto.
<i>It can't be helped.</i>	Divertí-me immênsa.
<i>No help for it.</i>	Não ha remédio.
<i>There's an end of it.</i>	Paciênciá!
<i>What is to be done?</i>	Acabôu-se.
<i>I don't know what to do.</i>	Que convém fazér-se?
<i>If I were you.</i>	Não sei o que fáça.
<i>It seems to me that—</i>	Se estivéra no seu logár.
<i>Leave this to me.</i>	Paréce-me que—
<i>You have no notion.</i>	Déixe isto por minha cônta.
<i>What do you think?</i>	Não faz idéa.
<i>What do you think of that?</i>	Que lhe paréce?
<i>Very well thought of.</i>	Que pênsa d'isto?
<i>A bright thought.</i>	Muito bem pensádo.
<i>I believe you!</i>	Bôa lembrança!
<i>Look there! See!</i>	Podéra!*
<i>Let us do that.</i>	Vêja lá!
<i>Let us see. Let us go.</i>	Façâmos isto.
<i>It would be better not to go.</i>	Vejâmos. Vâmos
<i>Would it not be better?</i>	Era melhór não ir.
<i>I'd rather stay here.</i>	Não seria melhór?
<i>I wish to avoid disputes.</i>	Eu quererín ántes ficár aquí.
<i>There was a misunderstanding.</i>	Quéro evitár questões.
<i>Oh if I could—!</i>	Havia desintelligênciá.
<i>What news to day?</i>	Oxalá que podésse—!
<i>There is nothing new.</i>	Que novidádes ha hôje?
<i>I am going home.</i>	Não ha náda de nôvo.
<i>We shall take a walk.</i>	Vôu pâra cása.
<i>With much pleasure.</i>	Irêmos passeár.
	Pois não?† De bôa vontáde.

* Used ironically.

† Literally, "Why not?" equal to, "By all means."

<i>I heard it said that—</i>	Ouví dizér que—
<i>I have not heard of that.</i>	Não ouví fallár de tál.
<i>With all my heart.</i>	Com muíto gôsto.
<i>I want to speak to you.</i>	Quéro fallár com vm.
<i>Some one told me.</i>	Disse-me cérrta pessoa.
<i>That is called—</i>	Isto châma-se—
<i>I know him by sight,—by name.</i>	Conhêço-o de vista—de nôme.
<i>I do not know,—did not.</i>	Não sei,—Não sabia.
<i>I have not heard of that.</i>	Não ouví fallár de tál.
<i>How old are you?</i>	Que idáde tem vm.?
<i>I am twenty, thirty.</i>	Têmho vînte, trînta, ânnos.
<i>You must do what I tell you.</i>	E' preciso que fáça o que êu lhe dígo.
<i>You must not go out without leave.</i>	Não déve sahir da cása sem minha licênça.
<i>I am not pleased with you.</i>	Não estôu contênte com vossê.
<i>You do nothing right.</i>	Não faz náda com géito.
<i>You are responsible.</i>	Vossê* é responsável.
<i>You should have common sense.</i>	Vossê déve têr juízo.
<i>No smoking allowed.</i>	E' prohibido fumár.
<i>Tell these men not to smoke.</i>	Diga a éssa gênte que não fúme.
<i>Less talk below there.</i>	Mênos conversa lá em baixo.
<i>Don't talk so much.</i>	Não fálle tanto.
<i>Scour the floor.</i>	Láve a cása.
<i>Wash the door steps.</i>	Láve os degráos.
<i>Dust the furniture.</i>	Alímpe os móveis.
<i>Sweep the rooms daily.</i>	Várre os quârtos tôdos os días.
<i>Don't make such a dust.</i>	Não fáça tânta poéira.
<i>Clean the windows.</i>	Alímpe as vidraças.
<i>You don't do it right.</i>	Não faz isto diréito.
<i>Do it this way,—so.</i>	Fáça o désta manéira,—assim.
<i>I insist on cleanliness.</i>	Recommêndo-lhe limpêza.
<i>You have no right to complain.</i>	Não tem diréito a queixár-se.
<i>You have done it on purpose.</i>	Fê-lo de propósito.
<i>It is very sad, hard, disagreeable, provoking, annoying.</i>	E' bem triste, duro, desagradável, aborrecido, sem sabôr.
<i>Get out ! It is shameful,—bad, abominable, — very bad, — atrocious.</i>	Fóra ! E' vergonhôso,—máo,— abominável, — bem féio, — atróz.
<i>You ought to be ashamed.</i>	Vm. devía envergonhár-se.
<i>That's not proper.</i>	Não se fáz isso.

* To the lowest classes.

<i>It's not pretty,—fair,—right.</i>	Não é bonito,—jústo,—diréito.
<i>I am very particular.</i>	Estou muito* impertinente.
<i>Why did you do that?</i>	Porqué fez isto?
<i>It is very wrong of you.</i>	E' muito máo da súa párté.
<i>You have been a long time.</i>	Tem tardádo muito.
<i>Where have you been so long?</i>	Onde se tem demorádo?
<i>You have been more than an hour.</i>	Gastôu mais de úma hora.
<i>You do nothing but sleep.</i>	Não fáz se não dormír.
<i>It's your place to go.</i>	E' súa obrigaçâo ir.
<i>Don't do that,—this.</i>	Não fáça isso,—isto.
<i>Don't interrupt me.</i>	Não me interrômpa.
<i>You don't listen to me.</i>	Vm. não me escúta.
<i>Why don't you answer me?</i>	Porqué me não responde?
<i>Attend to what I say.</i>	Attênda ao que lhe digo.
<i>Don't tease the horse.</i>	Não atormênte a bêsta.
<i>Don't beat the horse.</i>	Não dê na bêsta.†
<i>Can't you be quiet?</i>	Não pôde estar socegádo?
<i>I don't like that.</i>	Não gôsto díssso.
<i>I won't allow that.</i>	Não hêi de sofrêr tál.
<i>Take more care.</i>	Tôme mais cuidádo.
<i>Taka care not to—</i>	Tênya cuidádo de não—
<i>Mind another time.</i>	Tôme sentido pâra ôutra vez.
<i>You are always grumbling,— muttering.</i>	Está sêmpre resmungândo,—fal lândo entre os dêntes.
<i>I am in earnest.</i>	Fâllo-lhe sério.
<i>Don't do it again.</i>	Não tórne a fazêr tál.
<i>Silence. Have done, I say.</i>	Silêncio. Accommôde-se.
<i>Hold your tongue.</i>	Câlle a bôca.
<i>Don't be impertinent.</i>	Nâda de insolâncias.
<i>Stop that noise.</i>	Não fáça barulho.
<i>What a row!</i>	Que barafunda!
<i>This is a nuisance.</i>	Isto é úma massâda.
<i>It is an annoyance.</i>	E' úma miséria.
<i>Less talk.</i>	Ménos convêrsa.
<i>You make me angry.</i>	Vm. faz-me zangár.

* The student cannot guard too carefully against the common error of supposing that words alike or nearly alike in form have the same force in both languages.

† Provincial.

VIII. CONDITIONS.

<i>If it is fine,— I shall go.</i>	Se estivér bom têmpo, iréi.
<i>If it were fine, I should go.</i>	Se estivéra bom têmpo, iría.
<i>If it rains, I shall not go.</i>	Se chovêr, não iréi.
<i>If he comes, tell him—</i>	Se viér, díga-lhe—
<i>If I have time, I'll go.</i>	Se tivér têmpo, iréi.
<i>If I had time, I should go.</i>	Se tivésse têmpo, iría.
<i>I wish I could go.</i>	Querería podér ir.
<i>If you like to go, you may.</i>	Se quizér ir, pôde.
<i>If possible, I shall go.</i>	Se me fôr possível, iréi.
<i>If you go fast.</i>	Se fôr de prêssa.
<i>If you like, you may go.</i>	Se quizér, pôde ir.
<i>If you please.</i>	Se me faz favôr.
<i>If he is at home—</i>	Se estivér em cásá—
<i>If you charge me so much—</i>	Se me levár tanto—
<i>If the steamer comes in.</i>	Se o vapôr entrár.
<i>If I give you.</i>	Se eu lhe dér.
<i>If you please.</i>	Se é da súa vontáde.
<i>If that were possible.</i>	Se isso fôsse possivel.
<i>If I stay longer.</i>	Se me demorár mais têmpo.
<i>If you wait longer—</i>	Se tardár muito—
<i>If you do your best.</i>	Se fizér diligênciá.
<i>If not inconvenient.</i>	Se não ha inconveniente.
<i>If you cannot come.</i>	Se não pudér vír.
<i>If agreeable to you.</i>	Se assim fôr do seu agrádo.
<i>If it is not convenient.</i>	Se lhe não fôr cómmodo.
<i>If you can call here at 3, you will find me in.</i>	Se ás tres horas pudér passár por aquí, estaréi em cásá.
<i>If you can come back.</i>	Se pudér voltár.
<i>If you could come.</i>	Se podésse vír.
<i>If he comes again.</i>	Se tornár a vír.
<i>If I were in his place.</i>	Se eu estivésse em seu logár.
<i>If I were to give.</i>	Se eu dêsse.
<i>If the weather allowed—</i>	Se o têmpo permittísse—
<i>If any one should call while I am out, say that—</i>	Se viér alguém, em quanto estivér fóra, díga-lhe—
<i>If not too dear, bring two.</i>	Se não fôrem cárás, trága dúas.
<i>I wish I could speak.</i>	Oxalá que podésse fallár.
<i>If you wish to arrive.</i>	Se quízér chegár.
<i>If you don't find it there.</i>	Se não o achár lá.

<i>If the weather is favourable.</i>	Se o têmpo estivér bom.
<i>If you wish to come, run.</i>	Se quizér vir, côrra.
<i>If you don't understand, say so.</i>	Se não perçébe, díga-me.
<i>If you don't give me more.</i>	Se me não dér mais.
<i>If the messenger comes, let him wait, and tell me.</i>	Se o portadôr viér, díga-lhe que espére, e avise-me.
<i>Even if it were so.</i>	Aínda quândo assim fôsse.
<i>It's quite the same to me, whether you go or stay.</i>	Quér vâ, quér fique é me in-diferênte.
<i>In case of your coming.</i>	No caso de v. s. vír.
<i>If this be the case.</i>	Em tal caso.
<i>Unless you come, I'll not go.</i>	Se v. s. não viér, não vôn.
<i>When he comes, say—</i>	Quândo elle viér, díga.
<i>Except when needed.</i>	Se não quândo lhe fôr preciso.
<i>I told you not to come if it rained,—I should go if it were fine,—to let me know if the steamer came in.</i>	Disse-lhe que não viésse, se chovêsse,—que iria, se o têmpo estivésse bôm,—quê me dicésse, quândo entrásse o vapôr.

IX. NEGATIVES.

<i>It can't be helped.</i>	Não ha remédio.
<i>This can't be helped.</i>	Isto não tem remédio.
<i>There is no hurry.</i>	Não tem prêssa.
<i>I am not in a hurry.</i>	Eu não tênhô prêssa.
<i>There's no time to lose.</i>	Não ha têmpo a perdêr.
<i>I don't feel well.</i>	Não me sínto bôm.
<i>No, not at all, never.</i>	Não, náda, núnca.
<i>Nothing more. Not yet.</i>	Mais náda. Aínda não.
<i>No matter. No indeed!</i>	Não impôrta. Não por certo !
<i>By no means.</i>	Náda, por módo nenhum.
<i>No one, not a living soul.</i>	Ninguém, nem viva álma !
<i>I have nothing to say.</i>	Não tênhô náda que dizér.
<i>That's of no moment.</i>	E' pôuca côusa.
<i>That's worth nothing.</i>	Isso não vál náda.
<i>That's not worth the trouble.</i>	Isto não pága a pêna.
<i>All this is nothing.</i>	Tudo isto não é náda.
<i>It's not worth while.</i>	Não vale a pêna.
<i>I don't know.</i>	Não sei.
<i>I know nothing of it.</i>	Não sei náda disto.
<i>Not that I know of.</i>	Não que eu sáiba.
<i>* say what I don't feel.</i>	Não pôssso dizér o que não sínto.

<i>I have nothing but gold.</i>	Não têm senão ouro.
<i>Is it not so?</i>	Não é assim?
<i>Nothing easier.</i>	Náda más fácil.
<i>I am not at all surprised.</i>	Não me admira náda.
<i>Take care not to—</i>	Fáça por ná—
<i>It does not matter at all.</i>	Não impórtá náda.
<i>It's nothing to me.</i>	Náda me impórtá.
<i>I don't want anything.</i>	Não queró náda.
<i>I can do no more.</i>	Não posso más.
<i>I can't help saying.</i>	Não posso deixár de dizér.
<i>That's not the case.</i>	Não é assim.
<i>It's no flattery.</i>	Não é lisónja.
<i>I said nothing.</i>	Eu não disse náda.
<i>That's worthless.</i>	Não presta.
<i>That's good for nothing.</i>	Não presta pára náda.
<i>It is not true.</i>	Não é verdáde.
<i>It does not pay.</i>	Não faz cōnta.
<i>It's not worth my while.</i>	Não me faz cōnta.
<i>I am sorry I cannot.</i>	Sinto não podér.
<i>I shall not be long.</i>	Não tardaréi muíto.
<i>I'll not fail.</i>	Não faltaréi.
<i>I don't think anything of her.</i>	Já não fáço cásio délla.
<i>I can't give you anything.</i>	*Não pôde sér.
<i>It won't hurt you.</i>	Não faz mal.
<i>There's no danger.</i>	Não ha perigo.
<i>You need not go.</i>	Não é preciso ir.
<i>I don't like this.</i>	Não gosto disto.
<i>Say he is not to go.</i>	Diga lhe que não vá.
<i>There is no beer.</i>	Não ha cervéja.
<i>Don't be afraid.</i>	†Não ténha dúvida, mêdo.
<i>He has not come in yet.</i>	Aínda não entrôu.
<i>There is no doubt.</i>	Não ha dúvida.
<i>I have not the least doubt.</i>	Não me résta a menór dúvida.
<i>I have no doubt of it.</i>	Não duvido disso.
<i>I don't venture to judge.</i>	Não me atrévo a julgár.

X. TIME, SEASONS, ETC.

Year, month, quarter, week, day, hour, minute, second. A'nto, méz, triméstre, semana, dia, hora, minúto, segundo.

* In speaking to beggars.

† "Não ténha dúvida" has many shades of meaning, such as "All right," "Trust that to me," "Don't be alarmed," "Never fear."

<i>January, February, March, April, May, June, July, August, September, October, November, December.</i>	Janéiro, Fevréiro, Márço, Abríl, Maio, Júnho, Júlho, Agôsto, Septêmbro, Outúbro, Novêmbro, Dezêmbro.
<i>Sunday, Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday, Friday, Saturday.</i>	Domingo, Segúnda, Segúnda, féira, Térça - f., Quárta - f., Quínta - f., Sêxta - f., Sábbado.
<i>Holy-day. Strict holy-day.</i>	Día sânto. Dia sânto de guárda.
<i>Twelfth-day, Carnival.</i>	Día de rês, Entrúdo.
<i>Epiphany, Ash Wednesday.</i>	Epiphanía, Quárta - féira de cinza.
<i>Lent, Holy Week, Good Friday.</i>	Quarésma, Semâna sânta, Sêxta - féira de paixão (or maiôr).
<i>Easter, Ascension, Whitsunday.</i>	Páscoa, Ascensão, O Espírito Sânto.
<i>Trinity Sunday, Advent, Christmas-day.</i>	Domingo de Trindade, Advênto, O Natal ("A Festa").
<i>Christmas-eve.</i>	Véspera de Natal.
<i>Early dawn, aurora, dawn growing light, day-break.</i>	Alva (alvorâda), auróra, madrugáda, amanhecêr, rompêr do dia.
<i>Sun-rise, morning, forenoon, noon, afternoon, evening, sunset, dusk, twilight, close of day, night, mid-night.</i>	Saír do sól, manhã, manhã, méio dia, tárde, tardinha, pôr do sól, sól pôsto, crepúsculo, Ave-mariás, nôite, méia-nôite.
<i>Daily, every day, day by day, to-day, now a days, the other day, every other day, or day about.</i>	Diariamente, tôdos os días, dia por dia, hóje, hóje em dia, ôutro dia, um dia sim, ôutro não.
<i>This day week, —fortnight.</i>	D'aquí a ôito días, —quinze.
<i>Yesterday, —morning, —afternoon.</i>	Hôntem, —pêla manhã, —de tárde.
<i>Day before yesterday.</i>	Antes d'hôntem.
<i>To-morrow, —morning, —afternoon.</i>	A' manhã, —pêla manhã, —de tárde.
<i>Day after to-morrow.</i>	Depois damanhã.
<i>The day after, the following day.</i>	O dia depôis, o dia seguinte.
<i>Past, the last week, last Thursday, last month.</i>	Passado, a semâna passáda, quínta féira passáda, o mez proximo passado.
<i>Ago, a week ago, an hour ago, long ago, some days ago,</i>	Ha, ha úma semâna, ha úma hora, ha muito têmpo, ha álguns días.

<i>Next.</i> <i>Next week.</i>	Que vem. A semâna que vem.
<i>After.</i> <i>A little after,—dinner,</i>	Depôis. Um pôoco depôis,—de jantár.
<i>Two months afterwards.</i>	Dois mêszes depôis.
<i>Hour, half an hour, a quarter of an hour, an hour and a half, in an hour, from hour to hour.</i>	Hóra, méia hora, um quárto de hora, hora e méia, dêntro de úma hora, de hora em hora.
<i>Time.</i> <i>What's the time? Dinner-time, at what time? In time, early, late.</i>	Hóras. Que hóras são? Hóras de jantár, a que hóras? A hóras, a bôas hóras, fóra de hóras.
<i>It is time to go to bed.</i>	São hóras de ir pâra a câma.
<i>Time.</i> <i>There's no time now.</i>	Têmpo. Já não é têmpo.
<i>Some time afterwards.</i> <i>Since when?</i>	Passado álgum têmpo. Que têmpo ha?
<i>Summer time, winter time.</i>	Têmpo de verão, têmpo do inverno.
<i>At the same time.</i>	No mês.no têmpo.
<i>On this occasion.</i>	Nêsta occasião.
<i>This time, another time.</i>	E'sta vez, ôutra vez.
<i>Come back again in a little.</i>	Vénha d'aquí a pôoco.
<i>Some days hence.</i>	D'aquí a álguns días.
<i>From time to time.</i>	De quândo em quândo.
<i>More than ever.</i>	Mais do que núncia.
<i>Now.</i> <i>For the present.</i>	Agóra. Por óra.
<i>Soon, then, always, meantime.</i>	Cêdo, entâo, sêmpre, entretânto.
<i>Since then, sometimes.</i>	Dêsde entâo, álgumas vêzes.
<i>Repeatedly, so often.</i>	Repetidas vêzes, tântas vêzes.
<i>Next week.</i>	Na semâna que vem.
<i>This very day.</i>	Hóje mêsma.
<i>This moment, an instant.</i>	Agóra mêsma, um instânte.
<i>That very afternoon.</i>	Aquêlla mêsma tárde.
<i>At 3 in the morning.</i>	A's 3 hóras da madrugáda.
<i>Come at 12 on Tuesday,—i the afternoon.</i>	Vénha têrça féira ao méio dia, —de tárde.
<i>Come again next Wednesday.</i>	Vólte na quárta féira que vem.
<i>The packet sailed last Thursday.</i>	O paquête saíu quinta féira passáda.
<i>We shall soon arrive.</i>	Em brêve serêmos chegádos.
<i>What o'clock is it?</i>	Que hóras são?
<i>It is one o'clock.</i>	E' úma hora.

It is a quarter to four.

It has not struck six.

It has struck four.

It is exactly four o'clock.

It's going to strike two.

Ten minutes past five.

Come at half-past two.

Bring the horse at 3 o'clock.

You must not stay.

You kept me waiting.

I waited an hour.

It is not late.

It is still very early.

São quatro horas menos um
 quarto.
 Fáltá um quárto pâra ás quatro.
 Aínda não dérão séis horas.
 São quatro horas dâdas.
 São quatro horas em pônto.
 Vão dár dúas horas.
 Cinco horas e déz minutos.
 Vênhâ cá ás dúas horas e méia.
 Trága o cávallo ás três horas.
 E preciso não se demorár.
 Vm. fêz-me esperár.
 Esperéi úma hora.
 Não é muíto tárde.
 E aínda muíto cêdo.

XI. PLACE.

Town, square, street, lane, quay.

High-way, public walk.

Road,—good,—bad,—straight.

Where is Mr. C.'s house?

The house is far from this.

In what street is it?

Can you direct me.

Which is the shortest way?

Does not this lead to—

Go straight on.

You can't go wrong.

Where does he live?

It's a bit, but not far.

At a distance.

Is it far from the landing-place?

Near the river.

Is it far from this?

It is very near this.

The nearest way home.

Come this way.

Go that way.

Cidáde, práça, rúa, bêcco, cáses.
 Estráda real, passéio público.
 Câminho,— bom,— mao,— diréito.
 Onde é a casa do Snr. C. ?
 A cásá é lônge d'aqui.
 Em que rúa é ?
 Pôde ensinár-me ?
 Quál é o câminho más curto ?
 E' sta estráda não vai ter a—
 Vá sêmpre diréito.
 Não pôde errár o câminho.
 Onde é que móra ?
 E' um pedáço, mas não lônge.
 Ao lônge.
 Fica lônge do disembárque ?
 Perto do río.
 E' mui lônge d'aquí.
 E' aquí mui perto.
 O câminho mais curto pâra cásá.
 Vênhâ por aquí.
 Pásse por allí.

<i>Let us go there on foot.</i>	Vâmos a pé até lá.
<i>He's here. Stay there.</i>	Está aqui. Fique shí.
<i>Let us go back.</i>	Voltêmos pâra tráz.
<i>I dine out to-day.</i>	Jânto fóra hóje.
<i>A carriage is at the door.</i>	Uma sêge está á pórta.
<i>In every place.</i>	Em tôdo o logár.
<i>In the first place.</i>	Em priméiro logár.
<i>I am going up,—down.</i>	Vôu pâra címa,—báixo.
<i>Go on,—back.</i>	Vá pâra diânte,—tráz.
<i>Above, below.</i>	Lá em címa—lá em báixo.
<i>Out of the window.</i>	Pêla janélla fóra.
<i>Immediately above,—below.</i>	Por cima lógo,—por báixo lógo.*
<i>He has gone up stairs,—down stairs.</i>	Fôi pâra címa,—báixo.
<i>On your way, leave this.</i>	De caminho, entrégue isto.
<i>Where is the book?</i>	Onde está o lívru?
<i>In the library, the drawing-room, the drawer, the desk, garden.</i>	Na livraria, na sâla, na gârveita, na escrevaninha, no jardim.
<i>On the table.</i>	Sôbre a mêsâ.
<i>Under the table.</i>	Debáixo da mêsâ.
<i>On the bed.</i>	Em cima da câma.

XII. SIZE, QUANTITY, NUMBER.

<i>Size, shape, figure, distance, height, depth, length, breadth, high, low, long, short, broad, narrow, deep, shallow.</i> †	Tamânto, fórmâ, figúra, distância, altûra, profundidâde, comprimênto, largûra, alto, báixo, comprido, curto, largo, estréito, profundo, báixo.
<i>Don't go so fast.</i>	Não vá tão de prêssa.
<i>Neither more nor less.</i>	Nem mais nem ménos.
<i>Will you eat more?</i>	Quér comêr mais?
<i>It's almost ten o'clock.</i>	São quâsi déz horas.
<i>Once, twice, three times.</i>	Uma vêz, dúas vêzes, três vêzes.
<i>Enough, too much, too little, gradually.</i>	E' bastante, de máis, de ménos, pôuco a pôuco.
<i>What should I give to the men?</i>	Quânto se dá aos homens?
<i>As much as in me lies.</i>	Quânto estivér ao mêmio alcânce.

* Or, Lógo por báixo.

† There is no exact Portuguese word for *shallow*; *baixo* (low) is the nearest.

<i>As much as I can.</i>	Quânto pôssso.
<i>A little more. Two more.</i>	Mais um pôoco. Mais dôis.
<i>Nothing more. Any more?</i>	Mais náda. Quér mais?
<i>I had hard work to get it.</i>	Bem me custôu alcançálo.
<i>More than ever.</i>	Mais que núnca.
<i>The truth and nothing more.</i>	A verdáde e mais náda.
<i>If it is not enough, I have more.</i>	Se não fôr bastânte, tênhô mais.
<i>I did all I could.</i>	Fiz quânto pûde.
<i>Every day, every hour.</i>	Tôdos os días, câda hora.
<i>How much do you ask?</i>	Quânto quér por ella?
<i>Twenty or so.</i>	Vînte e tântos.
<i>Three yards long,—broad.</i>	Três vâras de comprido,—lárgo.
<i>About three miles.</i>	Obra de tres milhas.
<i>Thereabouts.</i>	Pôoco mais ou ménos.
<i>The size of this.</i>	O tamânhô disto.
<i>One by one.</i>	Um a um.
<i>The boots are too large.</i>	As bótas são lárgas de mais.
<i>So ; so great ; so little.</i>	Tão ; tão grânde ; tão pequêno.
<i>As good as can be.</i>	Quânto pôde sér bôm.
<i>However good.</i>	Por bôm que séja.
<i>So many people.</i>	Tânta gênte.
<i>So much time.</i>	Tânto têmpo.
<i>Often, seldom.</i>	Muitas vêzes, râras vêzes.
<i>Another cup. The rest.</i>	Mais úma chicara. Os más.
<i>As for the rest.</i>	Em quânto ao mais.
<i>As little as possible.</i>	O ménos possível.
<i>I want a table of this size.</i>	Quéro uma mêsâa deste tamânhô.
<i>So great was the fear that—</i>	Tomânhô fôi o mêdo que—
<i>I'll tell you directly.</i>	Vou já dizêr.
<i>I know what it is.</i>	Eu sei o que é.

XIII. QUALITY AND MANNER.

<i>Good, bad ; old, new.</i>	Bom, mao ; vélho, nôvo.
<i>Hard, soft ; sweet, sour.</i>	Dúro, mólle ; dôce, azêdo.
<i>Coarse, fine ; rich, poor.</i>	Grôsso, fino, ríco, pôbre.
<i>Better, worse.</i>	Melhór, peiór.
<i>Every kind of.</i>	Tôda a qualidáde de.
<i>I believe so.</i>	Crêio que sim.
<i>I say not.</i>	Digo que não.
<i>You don't read well.</i>	Não lê bem.

It does harm. Fáz mál.
How so? So let it be. Cômo assim? Assim sêja.
How do you wish it to be? Cômo quér que sêja.
Very well done. Muítô bem fêito.
Pretty well: not so bad. Mênos mal.
Better and better. Câda vêz melhór.
Better than ever. Melhór que nunca.
So much the better,—worse. Tânto melhór,—peiór.
Worse and worse. Cáda vez peiór.
The worst of all is that— O peiór de tudo é que—
By no means. De nenbúma sorte.
As far as I see. Ao meu vêr.
As it were. Pâra assim dizêr.
Were it so. A sêr assim.
It may be so. Pôde sêr assim.
It may happen. Pôde acontecêr.
That will do. Assim está bôm.
In the same manner. Da mêsma manêira.
Not at all, in no way. De manêira nenhúma.
How do you like the coffee? Que tal ácha o caffé?
Just like this. Tál e quál.
On that account. Por tal causa.
It is done this way. Faz-se déste feitío.
This make is very bad. Este feitío é péssimo.
For making, 5 dollars. Por feitío, dez milréis.
Be that as it may. Sêja cômo fôr.
Since it is so. Cômo isto assim é.
I can hardly believe it. Pôssso apênas crêr.
I had rather go than— Eu ântes quizéra ir que—
I long to— Tênhô grânde vontâde de—
As you please. Cômo fôr de seu gôsto.
I don't know how. Não sei cômo.
I am very sorry. Sínto infinito.
As usual. Cômo sêmpre.
It is very late. E' mui tárde.
It is late enough. Já é tárde bastânte.
I am very glad. Muito me alégro.
I am so glad to see you! Quânto fólgo de o vêr!
How glad I am to see you! Quânto me alégro de vêlo!
Who may survive is quite another thing. Quem ficará é caso á párte.
The fire burns badly. O lúme não vái bêm.

<i>Don't blow so hard.</i>	Não sópre tão de rijo.
<i>How did you come?</i>	Cômo véio vm.?
<i>It is very coarse,—fine.</i>	E' muito grôsso,—fino.
<i>It is no trouble.</i>	Não me incommôda náda.
<i>It is too long.</i>	E' comprido demais.
<i>They must be so tight.</i>	Não pôdem sêr tão jústos.

XIV. SALUTATIONS, ETC.*

<i>Man, woman, boy, girl.</i>	Hómem, mulhér, rapáz, raparíga.
<i>Father, mother, son, daughter.</i>	Paí, mãe, filho, filha.
<i>Uncle, aunt, nephew, niece.</i>	Tío, tíia, sobrinho, sobrinha.
<i>Brother, sister, cousin (m. and f.).</i>	Irmão, irmã, primo, prima.
<i>Husband, wife, brother, and sister-in-law.</i>	Marido, mulhér, cunhado.
<i>Father-in-law—mother—son—daughter.</i>	Sôgro cunhada—sôgra—gênero—nóra.
<i>Grandfather, — mother, — son, — daughter.</i>	Avô, avó, néto, néta.
<i>Children.</i>	Criâncias.
<i>King, queen, duke, duchess.</i>	Rêi, rainha, dûque, duquêza.
<i>Marquess, marchioness, count, countess.</i>	Marquéz, -êza, cônde, condêssa.
<i>Viscount, -ess, baron, -ess.</i>	Visconde, -êssa, barão, baronêza.
<i>Nobleman, knight-commander, squire (or "laird"), gentleman.</i>	Fidálgo, commendadôr, mor-gádo, cavalheiro.
<i>Governor, bishop, secretary.</i>	Governadôr, bíspo, secretário.
<i>Judge, vicar, chief magistrate.</i>	Juíz, vigário, administradôr.

* Portuguese titles do not correspond to English ones. *Senhôr* means "Sir," "Mr.," and "Gentleman;" *e.g.*, "Sim, *Senhôr*," "*Sen. João*," and "*um Senhôr está lá.*" "Do you want bread, sir?" is thus rendered: "O *Senhôr* qnér pão?" "*Senhôr*" is even applied to servants, if not your own. The Christian name is so much used, that the family name is hardly ever heard; *e.g.*, "Sr. *João*, and not Sr. *Faria*. *Dô-ma* is prefixed to *ladies'* names; *e.g.*, "*Dónna Virginio* está em casa?" The heads of the family are "*O Senhôr*" and "*A Senhôra*;" the boys are "*os meninos*," the girls, "*as meninas*." Titles of nobility, etc., have *Senhôr* prefixed—*Senhôr Duque*. V. E., pronounced "*Vóssa Esselênciá*," is always used to the nobility, to high officials, and to ladies; V. S., "*Vóssa Senhoria*," to gentlemen, merchants, tradesmen, etc.; V. M., "*Vóssa Mercê*," pronounced "*Vóss Mêshá*," to shopkeepers and workmen, and upper servants; V. or "*Vóssâ*" to the lower classes. The third person is used in speaking in ordinary intercourse. *Vos* in sermons and addresses; *tu* in families and to inferiors.

<i>Good morning,* sir.</i>	Bôns días, Senhôr.
<i>Good afternoon.</i>	Bôas tardes.
<i>Good evening.</i>	Bôa nôite.
<i>Good night.</i>	Bôa nôite.
<i>How are you, doctor?</i>	Cômo está, snr. Doutôr?
<i>How do you do?</i>	Cômo vái de saúde.
<i>Have you been well?</i>	Tem passádo bem?
<i>I hope I see you well.</i>	Espéro que estêja de saúde.
<i>Pretty well, and you?</i>	Soffrível, e V. S.?
<i>As well as can be.</i>	Acho-me muíto bem.
<i>As usual.</i>	Cômo do costúme.
<i>I am glad to hear it.</i>	Estímo muíto.
<i>Accept my thanks.</i>	Recéba os mèus agradecimèntos.
<i>How do? (fam.)</i>	Víva!
<i>Pretty well, thank you.</i>	Ménos mal, obrigádo.
<i>How have you slept?</i>	Cômo passôu a nôite?
<i>Have you slept well?</i>	Passôu bem a nôite?
<i>How is your cold?</i>	Cômo vái o deflúxo.
<i>I hope you are better.</i>	Espéro que estêja melhór.
<i>You must not be out after sunset.</i>	Não é bôm tomár os áres da nôite.
<i>Excuse me, if I insist.</i>	Desculpe-me, se insisto.
<i>Excuse this trouble.</i>	Desculpe êste incômodo.
<i>Can you introduce me to Mr. N.?</i>	Póde-me apresentár ao Snr. N.
<i>I am quite ashamed.</i>	Estôu envergonhádo.
<i>I am ashamed to speak.</i>	Ténho vergôrha de fallár.
<i>You must forgive me if I am not intelligible.</i>	Quêira desculpár-me se me não fáço entendér.
<i>I am sorry to intrude.</i>	Sínto incomodálo.
<i>I hope I don't intrude.</i>	Espéro não sér importúno.
<i>Don't disturb yourself.</i>	Não se incomôde.
<i>With your leave. Pray.</i>	Côm licênça. Por mercê.
<i>Allow me to—</i>	Dê-me licênça pâra—
<i>Do me the favour to—</i>	Fáça-me o obsequio de—
<i>Do me that favour.</i>	Fáça-me êste favôr.
<i>I must ask you a favour.</i>	Ténho que pedir-lhe um favôr.
<i>I should wish to help you, but I cannot.</i>	Eu desejava servilo, porem não pôsso.
<i>I am sorry I cannot help you.</i>	Ténho pêna de não podêr servilo

* With the English, *morning* is till dinner: with the Portuguese, it finishes at noon. "Tarde," is till Ave-marias; after that it is *nôite*.

<i>I regret I cannot go.</i>	Sinto immenso não podér ir.
<i>I am sorry I must decline.</i>	Sinto têr de recusár.
<i>I am much obliged to you.</i>	Fico-lhe muíto obrigado.
<i>I thank you most kindly.</i>	Agradéco-lhe infinito.
<i>Thank you. Much obliged.</i>	Obrigado. Agradecido.
<i>Pray don't mention it.</i>	Não fálle níssso.
<i>Say no more about it.</i>	Não fallêmos mais em tâl.
<i>It's a mere trifle.</i>	E' úma bagatela.
<i>It's not worth mentioning.</i>	Não há de que.
<i>I am sorry to give you so much trouble.</i>	Sinto dár-lhe tanto incómodo.
<i>I am very troublesome.</i>	Dôu-lhe muíto trabálho.
<i>How is the Countess?</i>	Cômo está a Senhôra Condessa?
<i>She has a cold.</i>	Tem úma constipação.
<i>Has she been long ill?</i>	Ha muíto que está doente?
<i>About a fortnight.</i>	Ha quinze dias.
<i>I wish her a speedy recovery.</i>	Desêjo-lhe uma prômpta melhora.
<i>You look well.</i>	Está bem nutritido.*
<i>Allow me to ask you.</i>	Permitta-me que eu lhe péça.
<i>Can you speak to me for a few minutes?</i>	Pôde V. S. ouvir-me por alguns minutos?
<i>Have you a moment's leisure?</i>	Tem um momênto vágó?
<i>Will you have the kindness.</i>	Quêra têr a bondáde?
<i>Can you honour me with five minutes' conversation?</i>	Pôde honrár-me com cinco minutos de convérsa?
<i>With much pleasure.</i>	Com muíto gôsto.
<i>Would you kindly give—</i>	Sírva-se V. E. de dar—
<i>I hope you will do me the favour.</i>	Espéro que V. E. me fáça o favôr.
<i>I should like to know.</i>	Desejáva muíto sabér.
<i>Have the kindness to—</i>	Fáça me o obséquio de—
<i>You come just in time.</i>	Chéga em bôa occasião.
<i>I am much obliged to you.</i>	Fico-lhe muíto obrigado.
<i>I thank you.</i>	Agradéco-lhe.
<i>I am deeply indebted to you.</i>	Mil vêzes agradecido.
<i>I wish it were more.</i>	Outra côusa que fôsse.
<i>Have the kindness to—</i>	Tênhâ a bondáde de—
<i>Please tell me which is.</i>	Quêira dizêr-me qual é.
<i>Glad to make your acquaintance.</i>	Muito estimo fazêr o conhecimento de V. S.
<i>I am much obliged to you.</i>	Agradêco a V. S. tanto obséquio.

* Literally *well nourished*.

<i>I shall have the pleasure of calling.</i>	Teréi o gôsto de procurál-o em sua casa.
<i>Much obliged.</i>	Obrigadíssimo.
<i>You are very kind.</i>	Isso é obséquio que V. S. me faz.
<i>I am persuaded of that.</i>	Estôu persuadido disso.
<i>I beg you to lend me—</i>	Rógo-lhe o favôr de me emprestar—
<i>I beg you to accept—</i>	Péço a V. S. acéite—
<i>I beg pardon.</i>	Péço mil desculpas.
<i>I regret I cannot go.</i>	Sínto não podér ir.
<i>I can assure your Lordship.</i>	Póssso assegurár a V. E.
<i>I am glad to say that—</i>	Fólgo muito de dizér a V. S. que—
<i>I hope to be excused.</i>	Espéro ser desculpádo.
<i>I hope you will excuse me.</i>	Péço-lhe que me disculpe.*
<i>I hope you will excuse me.</i>	Péço-lhe que me dispênde.*
<i>Have you been long ill?</i>	Ha muíto que V. S. está doênte?
<i>A year, with an affection of the chest.</i>	Ha um ánnio, com affecção do peito.
<i>You will soon recover.</i>	Cêdo recobrará a saúde.
<i>Many patients come when it is too late.</i>	Muitos doêntes quândo cá vem, já não tem remédio.
<i>Good-bye. I must go.</i>	Adéos. Eu me retíro.
<i>Till we meet again.</i>	Até a priméira vista.
<i>Good-bye.</i>	Pásse muíto bem.
<i>Good-bye, meantime.</i>	Até lógo. Até ámanhã.
<i>Remember me to—</i>	Fáça-me lembrádo a—
<i>Remember me to her.</i>	Dé-lhe lembrâncias mínhas.

XV. VOYAGE.

<i>Sea, salt water, open sea; sea-water, wave, billow, swell; mountain-waves, asea; roll of the sea, rolling, rollers; surf, foam, spray.</i>	<i>Mar, água salgáda, alto már; água do már, ônda, vága, maréta; sérras d'água, um már; rôlo do mar, marúlo, rôlos; resáca, escúma, salsúgem.</i>
<i>River, small river, bed or river-side, rivulet.</i>	<i>Rio, ribêiro, ribeira, ribeirinho.</i>
<i>Gulf, bay, inlet, lagoon, cove; estuary, mouth, entrance; channel.</i>	<i>Gôlfo, bahía, ângra, estéiro; enseada; embocadúra, fóz,</i>

* Disculpár means *excuse* in the sense of *pardon*; dispensár in the sense of *do without*.

<i>nel, narrow sea, strait, opening, arm.</i>	entráda ; canál, mar estréito . estréito, ábra, braço.
<i>Land, high land, main land, coast, shore, strand ("hard"); seabord, downs, steep coast, sea-coast, sea-shore.</i>	Térra, térra alta, térra firme ; cósta, praia, calháo ; bórdia do már, dúnas, cósta escarpáda ; riba-már, bêira-már.
<i>Cape, point, promontory, tongue, neck, isthnuus.</i>	Cabo, pônta, promontório, lin- guêta, gargânta, isthmo.
<i>Rock, rocks; ; sand-bank; small rocks, islets; breakers; sunken rocks, reef, bar; a rock, rocky slope, block.</i>	Róca, rócha, rochédos; bâncos d'areia ; escólihos, cachópos, penédias; báixas, párceis ; re- cife, bárra; uma pênhia; pe- nêdo, penhásco.
<i>Light-house, fort, battery, port, quay, landing-place.</i>	Faról, forte, batería, pôrto, cás, desembarcadôuro.
<i>Wind,—north, south, east, west, sea-breeze, land-wind, steady, favourable, good; astern, abeam, ahead; fresh, variable, contrary, stiff, strong; blast of; squall, gust, storm; tempest; water-spout; air, gentle wind, light wind; slight breeze. "The Trades."</i>	Vênto,—nórte, sul, leste, oeste, vênto de báixo, vênto de cima, féito, favorável, bom ; pela pôpa; largo, pela prôa; fréscos, variável, contrário, rijo, fôrte, gólpe de ; borrásca, furacão, temporál ; tempestáde, trômba, marinha ; arágem, vénto brândo, ventinho ; viração, brísia. " Os geráes."
<i>Vessel,—hull, sides, deck; quarter-deck, stern, prow; hold, cabin, berth, sky-light, hatches.</i>	Návio,—cásco, costádo, convéz, tombadilho, pôpa, prôa; purão, câmara, beliche ; méia-larâna, escotilhas.
<i>Mast,—main, fore, mizen; top-mast, yard, sail; bowsprit, rigging, shrouds; cable, anchor, buoy; flag, pendant, signal, flag-staff; log, lead, speaking-trumpet; telescope, chart.</i>	Mástro,—grânde, de prôa, da góta ; mastaréo, vêrga, vela ; garupés, apparélico, enxár- cias ; amárra, âncora, bóia ; bandêira, flámmula, signál ; pão de bandeira ; barquinha, sônda, bosina ; óculo, o máppa.
<i>Steamer,—small steamer, screw, paddle, war; engine, boiler, paddles, paddle-box, funnel: coal, to coal.</i>	Vapór,—vaporzinho, de para- fuso, de rôda, de guerra ; má- china, caldêira, rôdas, caixa das rôdas, cânnos, carvão, tomár carvão.
<i>Ship,—of war, of the line—first-</i>	<i>Navio de guerra,—de linha; não</i>

rate, — three-decker, frigate, corvette, brig, gun-boat, despatch-boat, transport ; port-hole, gun, shot, shell, charge, powder, salute, broadside.

Admiral, post-captain, captain, commander.

Captain, master of a merchant ship, mate, steward, sailors, boy, the watch, the look-out.

Good sailor, slow sailor, heavy.

When do you start for Lisbon ? In less than three days.

At what hour does she go ?

At four in the afternoon.

Have you been on board ?

How long is the voyage ?

I am going to Lisbon to-morrow.

I shall take a trunk, a carpet-bag, and a hat-box.

Put up 12 shirts, 3 night shirts ; flannels, 2 pairs of boots, slippers, combs, brushes, and razors.

Pack all carefully.

Get my passport.

Tell the boatman to come half an hour before the Galgo sails.

Go to the office, pay 20 dollars, and bring a receipt.

Where is the baggage ?

Here we are on board.

I wish you a pleasant voyage.

Where is the cabin ?

Show me my berth.

Put this bag into it.

We are off at last.

Let us go on deck.

delinha,—de tres baterias, fragata, corveta, brigue, canhoniéira, aviso, transpórté, portinhola, péça, bála, bômba, cárrega, pólvora, sálva, bânda.

Almirânte, capitão de mar e guerria, capitão de fragata, capitão tenente.

Capitão, commandânte, pilôto, dispenseiro, marinheiro, grumete, o quárto, o vigia.

Veléiro, roncêiro, pesádo.

Quândo párte pâra Lisbôa ?

Dêntro de três días.

A que hóras vái ?

A's quâtro da tárde:

Fôi já a bôrdo ?

Quetêmpose gâsta na passágem ?

Vôu pâra Lisbôa á manhã.

Lévo comigo um bahú, um sacco de nôite, e uma cáixa de chapêo.

Pônh-me dêntro 12 camisas de dia, 3 de nôite, baetilhas, 2 páres de bótas, chinéllas, pêntes, escôvas e, naválhas.

Emâle túdo com cuidádo.

Mânde buscár o mêm pássaporte.

Diga ao barquêiro qne vênhâ uma méia hora ântes do Gálgo partir.

Vá ao escriptório, págue 20 patácas, e trága uni recibo.

Aônde está a bagágem ?

Eis-nos embarcados.

Desêjo-lhe uma bôa viágem.

Onde é a câmara ?

Môstre-me o mêm beliche.

Pônh-nelle êste saquinho.

Eis nos partídos.

Vâmos a címa.

<i>The sea is quiet,—smooth,—calm,—rough,—stormy.</i>	O már está quiéto,—chão,—se-rêno,—grôsso,— tormentôso.
<i>I fear I shall be sick.</i>	Recéio qne hêi de enjoár.
<i>I am very sick.</i>	Estóu muítio nauseádo.
<i>I am never sick at sea.</i>	Núnca nauséo a-bôrdo.
<i>I am never well at sea.</i>	Núnca me sinto bôm a-bôrdo.
<i>The motion is unpleasant.</i>	O balânço é desagradável.
<i>There is a heavy swell.</i>	O mar está muítio banzéiro.
<i>The ship pitches, plunges, tosses.</i>	O navio árfa, jóga, dá balânços.
<i>The pitching, plunging, tossing.</i>	O arfár, o jógo, o balânço.
<i>The motion sickens the passengers.</i>	O balânço nauséa os passagéiros.
<i>He begins to grow pale.</i>	Coméça a empallidecêr.
<i>He is suffering from sea-sickness.</i>	Está sofrêndo enjôo, náusea.
<i>Some are ill as soon as they go on board.</i>	Ha gênte que apênas se embárca, lôgo enjôa.
<i>I shall take a turn on deck.</i>	Vôu dar um passêio no convéz.
<i>I see a steamer. She is not steaming. Yes, she is; don't you see the smoke.</i>	Vejo um vapôr. Não vai a vapôr. Sim, êlle vai a vapôr; não se vê o fumo?
<i>She is making signals.</i>	Está fazêndo signáes.
<i>Can you see her colours?</i>	Pôde-se lhe vêr a bandêira?
<i>Steward, bring me the glass.</i>	Dispenséiro, trága-me o óculo.
<i>They are going to throw the log.</i>	Vão deitár a barquínha.
<i>Bring the log!</i>	Chéga a bárcia!
<i>We are making little way.</i>	Andâmos pôoco.
<i>It's a dead calm.</i>	Está calmaria pôdre.
<i>The sea rolls. A change of wind</i> <i>It blows from the west. The sky is cloudy,—overcast.</i>	O mar rôla. Uma mudânça do vênto. Sôpra do lado do oéste. O céo está nublado, toldádo.
<i>Shall we see land to-day.</i>	Verêmos térra hôje?
<i>I think not.</i>	Paréce-me que não.
<i>What land is that?</i>	Que térra é aquélla?
<i>Where is Cape Espichel?</i>	Onde fica Cábo Espichél?
<i>You can't see it yet.</i>	Não se vê ainda.
<i>Which is our course?</i>	Quál é a nôssa derrôta?
<i>We are running ten knots.</i>	Andâmos dez milhas por hora.
<i>We shall soon be there.</i>	Em brêve chegarêmos.
<i>I see the heights of Cintra,—the bar,—Belem,—Lisbon.</i>	Véjo os penêdos de Cíntra,—a bárra,—Belém,—Lisbôa.
<i>Arrived safe and sound.</i>	Chegádos a salvamento.

XVI. CUSTOM-HOUSE.

<i>Custom-house.</i>	Alfândëga.
<i>Collector, chief officer.</i>	Administradôr, guárdar môr.
<i>Officer, tidewaiter, clearer or broker, searcher, clerk.</i>	Oficial, guárda, despachânte, verificadôr, empregado.
<i>Duty, manifest, list, permit, clearance.</i>	Diréito, manifésto, lista, gúia, despácho.
<i>Luggage, package, parcel, articles.</i>	Bagágem, volúme, pacóte, artigós.
<i>Bag, carpet-bag, little case, little box.</i>	Mála, mála de tapête, caixóte, caixinha.
<i>In bond, subject to, a bond.</i>	Em depósito, sugéito a, um térmó.
<i>Free of duty, heavy duty.</i>	Livre de diréito, diréito pesado.
<i>Things that have been used.</i>	Objéctos usados.
<i>Contraband, smuggler.</i>	Contrabando, contrabandista.
<i>Examine, declare, open, show.</i>	Examinár, declarár, abrir, mos-trár.
<i>Clear, pay, seize, defraud.</i>	Despachár, pagár, tomár, de-fraudár.
<i>Import, export, re-export.</i>	Importár, exportár, re-exportár.
<i>Which are your things?</i>	Quáes são os sêus volúmes?
<i>This trunk, carpet-bag, hat-box, and that desk.</i>	Este bahú, ésta mála de tapête, ésta chapeléira, e aquéllea es-creveninha.
<i>Have you nothing else?</i>	V.S. tão tem mais náda?
<i>I have nothing more, sir.</i>	Eu náda mais têndo, senhôr.
<i>Have you anything liable to duty?—to declare?</i>	Tem algúma côusa sujêita a diréitos?—a declarár?
<i>Nothing that I know of.</i>	Náda que eu saiba.
<i>Please unlock your things.</i>	Fáça favôr de abrir os sêus volúmes.
<i>What's in this trunk?</i>	O que contêm éste bahú.
<i>Linen, dress, and books.</i>	Róupa, fáto, e lívros.
<i>And this little box.</i>	E ésta caixinha?
<i>It is my desk.</i>	É a minha escreveninha.
<i>Open it if you please.</i>	Tênhâ a bondáde de abrir.
<i>You must pay duty for this whole dozen of kid gloves.</i>	Tem de pagár o diréito por ésta dúzia compléta de lúvas de pellíca.
<i>What is the duty?</i>	Quânto é o diréito?

As this pays a heavy duty, it will be bonded for re-exportation. Cômo isto paga um direíto pezado, fica em depósito para sêr re-exportado.

You may remove your things. Pôde levár a sua bagágem.

XVII. QUARANTINE.

<i>Contagion, infection, sickness, fever, plague.</i>	Contagião, infecção, doença, febre, peste.
<i>Infected, suspected, port.</i>	Pôrto infécto, suspéito.
<i>Contagious, pestilential, epidemic.</i>	Contagiôso, pestilencial, epidémico.
<i>Prevention, measures, means.</i>	Prevenção, medidas, provi-dências.
<i>Detention, duration of quarantine.</i>	Demóra, duração de quarentêna.
<i>Lazaretto, buildings, stores.</i>	Lazaréttô, edifícios, armazéns.
<i>Establishment, expenses, keep, board and lodging; payments, fees; fumigation, examination; guard, sentinel; yellow flag.</i>	Estabelecimento, despézas, sus-tento, câma e mêsâ; pagamen-tos, gratificações; fumi-gação, exâme; guárda, senti-nélâ; bandéira amarélla.
<i>Reform quarantine. Avoid risk of contact.</i>	Fazér quarentêna. Evitár risco de contácto.
<i>Prevent infection. It is forbidden.</i>	Prevenír a infecção. E' pro-hibido.
<i>Quarantine over. Free pratique.</i>	Fínda a quarentêna. A livre práctica.
<i>Board of health; delegate, president, member.</i>	Conselho de saúde, delegádo, presidente, mêmbro.
<i>Health office, chief health officer, health office boat.</i>	Estação da saúde, guárda môr de saúde, visita de saúde.
<i>Bill of health; clean bill, foul.</i>	Cárta de saúde; cárta límpa, súja.
<i>State of health.</i>	Estado de saúde.

XVIII. INN—HOTEL.

<i>Hotel, inn, landlord, guest, waiter, chambermaid, hostler, boots, porter.</i>	Hospedaria, estalágem, patrão, hóspede, rapáz, criada, arriero, môço, gallégo.
<i>Public-room, or coffee-room.</i>	Sála.
<i>Private-room, bed-room.</i>	Saléッta, quárto de dormir.
<i>Bath, shower, hot ; water-closet.</i>	Bâhno, chuvéiro, quente; retrête.
<i>Stable.</i>	Cavalharice.
<i>Can I have rooms ?</i>	Tem quárto ?
<i>Bed-room and parlour.</i>	Quárto de dormir e úma saléッta ?
<i>What is the charge per day ?</i>	Quânto pédem por dia ?
<i>Which is the public-room ?</i>	Qual é a sála ?
<i>Is there a table d'hôte.</i>	Ha tâble d'hôte (mêza redônda).
<i>At what hour do you dine ?</i>	A que horas se jânta ?
<i>I shall dine in my room to-day.</i>	Jânto no mêm quárto hóje.
<i>I want this linen washed.</i>	Quéro ésta rôupa laváda.
<i>Call a cab,—a carriage,—a palanquin.</i>	Mânde vír úma sêge,—úma carruágem,—úm palanquim.

See "Orders," page 12, and "Questions," page 16.

XIX. BUSINESS—MONEY.

<i>Abatement, acceptor.</i>	Abatimênto, aceitânte.
<i>Account, account current, a mount.</i>	Cônta, cônta corrênte, quantia.
<i>A certain sum.</i>	Uma cérra sômma.
<i>Articles.</i>	Artigos.
<i>Balance, bank, banker.</i>	Balânço, bâanco, banquêiro.
<i>Bankrupt, bargain, bill, bill of exchange.</i>	Fallido, ajûste, cônta, létrra de câmbio.
<i>Bill of lading, bookkeeper, broker.</i>	Conhecimênto, guardalívros, corretôr.
<i>Cash, certificate, change.</i>	Dinhéiro, certidão, trôco.
<i>Commission, consignment.</i>	Comissão, consignação.
<i>Consignee, contents, contract.</i>	Consignatário, conteúdo, contrácto.
<i>Copy of the inventory.</i>	Cópia do inventário.
<i>Correspondence, correspondent.</i>	Correspondência, correspondente.
<i>Counting-house, credit, creditor.</i>	Escriptório, crédito, credôr.
<i>Debt, debtor, disbursement.</i>	Dívida, devedôr, depósito.
<i>Date, discount, deposit.</i>	Dâta, desconta, desembôlso.

<i>Duplicate, draft on.</i>	Duplicáta, léttra saccáda sôbre-
<i>Endorsement, endorser.</i>	Endóssso, endossadôr, endos-
	sânte.
<i>Entry, expense, estimate.</i>	Assênto, despêsa, orçamento.
<i>Factor, freight, fund, funds.</i>	Féitôr, fréte, fûndo, fûndos.
<i>Full and entire.</i>	Plêno e intéiro.
<i>Gain, goods, gold.</i>	Gânhão, fazêndas, ôuro.
<i>Income, interest, inventory, in-</i>	Rênda, interesse (júro), inven-
<i>voice.</i>	tário, factúra.
<i>In full, inclosed.</i>	Por entéiro, incluso.
<i>Jury, juryman, judge.</i>	Júry, jurádo, juíz.
<i>Lease, lessee, loan, letter, loss.</i>	Escritúra, arrendadôr, imprés-
	timo, cárta, példa.
<i>Mail, money.</i>	Mála, dinhéiro.
<i>Merchant, merchandise.</i>	Negociânte, mercadorías.
<i>Note, non-payment, nett, notary.</i>	Nota, fálta de pagamênto, lí-
	quido, notário.
<i>Oath.</i>	Juramênto.
<i>Note of hand.</i>	Obrigação.
<i>Office, officer, owner.</i>	Escriptório, officiál, dôno.
<i>Partner, partnership, policy,</i>	Sócio, sociedáde, apolice, dese-
<i>post price.</i>	gúro, correio, preço.
<i>Principal, proceeds, promise.</i>	Principál, importânciâ, pro-
	mêssa.
<i>Prompt payment, price paid.</i>	Prômpto pagamênto, preço págo
<i>Per advice.</i>	Segûndo aviso.
<i>Property, purchase, protest.</i>	Bens, cômpra, protésto.
<i>Quantity, quality.</i>	Quantidáde, qualidáde.
<i>Remittance, receipt.</i>	Remêssa, recibo.
<i>Retail, risk.</i>	Retâlho, risco.
<i>Sale, seal, sample, share,</i>	Vênda, sinête, amostra, ação.
<i>Shop, shopkeeper, silver, sterling.</i>	Lôja, lojista, práta, esterlino.
<i>Smuggler, smuggling, sum.</i>	Contrabandista, contrabândo,
	quantâia.
<i>Sovereign (4 mil. eight).</i>	Soberâno (4 mil ôito cêntos)
	4 \$ 800.
<i>Dollar* (4s. 2d.), cruzádo</i>	Mil-réis, or patáca, cruzádo.
<i>(1s. 8d.)</i>	
* Dollar	= 5 pistreens, or 10 bits, or 1000 reis, or 50 pence, or 4s. 2d.
	1 pistreen = 2 bits, or 200 reis, or 10 pence.
	1 bit = 100 reis, or 5 penoe.
Accounts are kept in dollars and reis, thus written—	26 \$ 600.

<i>Tenpenny</i> (10d.), <i>bit</i> (5d.), <i>three bits</i> (1s. 3d.), <i>five bits</i> , (2s. 1d.), <i>half-a-bit</i> (2½d.)	Pistreen,* tostão, tres tostões, cinco tostões, méio tostão.
<i>Penny, halfpenny, farthing.</i>	Vintém, dez réis, cinco réis.
<i>Three halfpence, two pence.</i>	Trinta réis, quarênta réis.
<i>Value received.</i>	Valôr recebido.
<i>Written agreement.</i>	Escritúra.
<i>Accept, advance, agree for, assure, acknowledge a letter.</i>	Acceptár, adiantár, ajustár, assegurár, accusár úma cárta.
<i>According to your request, advise.</i>	Confórme o seu pedido, avisár.
<i>Assign.</i>	Assignár.
<i>Buy, bargain.</i>	Mercár, comprár, ajustár.
<i>Balance, borrow.</i>	Balançár, pedir, prestádo.
<i>Change.</i>	Trocár.
<i>Cheapness, consign.</i>	Baratéza, consignár.
<i>Debit, draw on, deliver.</i>	Debitár, saccár sôbre, entregár.
<i>Date a letter, disburse.</i>	Datár uma cárta, desembolsár.
<i>Employ, exchange, export.</i>	Empregár, trocár, exportár.
<i>Fail, fit up, finish.</i>	Quebrár, armár, acabár.
<i>Forward, inclosed.</i>	Remettár, inclúso.
<i>Fear, freight, falsify.</i>	Receiár, afretár, falsificár.
<i>Give the price, gain.</i>	Dar o preço, ganhár.
<i>Get ready, give up, guarantee.</i>	Apromptár, largár, affiançár.
<i>Hire, haggle.</i>	Allugár, regatéar.
<i>Insure.</i>	Assegurár.
<i>Indorse, importer.</i>	Indossár, importár.
<i>Lose, lend, lowest price.</i>	Perdér, emprestár, último preço.
<i>Lower, load, let go, look for.</i>	Baixár, carregár, largár, procurár.
<i>Make ready, manage.</i>	Arranjár, governár.
<i>Negotiate.</i>	Negociár.
<i>Open shop, on demand, oblige.</i>	Abrir lója, a vista, obrigár.
<i>Pay, purchase.</i>	Pagár, mercár, or comprár.
<i>Profit by.</i>	Aproveitár-se de.
<i>Recommend.</i>	Inculcár.
<i>Request, remit, ready money.</i>	Rogár, remettár, dinhêiro contádo.
<i>Receive, retail.</i>	Recebér, vendér por miúdo.
<i>Spend, sell, stipulate.</i>	Despendér, vendér, estipulár.
<i>Suspect, or distrust.</i>	Desconfiár.

* Not a Portuguese word, but common in Madeira.

<i>Sign, send, store.</i>	Assignár, mandár, armazenár.
<i>Take advantage of,—try to.</i>	Aproveitár-se de,—procurár.
<i>Transmit, traffic.</i>	Enviár, trafficár.
<i>Use, to be of use.</i>	Usár, valér.
<i>Value.</i>	Avaliár.
<i>What is the price of this?</i>	Quál é o preço d'isto?
<i>What does this cost?</i>	Quânto cûsta isto?
<i>Have you any cheaper?</i>	Tem algûm mais barát?
<i>What do you ask for it?</i>	Quânto péde por isto?
<i>You can't take less?</i>	Não pôde dár por ménos?
<i>Put it by for me.</i>	Pôンha-m'o de párte.
<i>Send it me at once.</i>	Mânde-m'o já.
<i>I can't take less.</i>	Não pôssso aceitár ménos.
<i>Have you black kid gloves?</i>	Tem lúvas de pellíca prêta?
<i>I want a cotton umbrella,—a parasol,—handkerchiefs.</i>	Quéro um chapéo de chûva de algôdão,—um chapéo de sól, —lêncos.
<i>I shall take this cloth.</i>	Fico com êste pârno.
<i>I think you ask too much.</i>	Acho que péde muîto.
<i>I think it very dear.</i>	Acho-o bem cáro.
<i>Do you want anything else?</i>	Quér más algûma côusa?
<i>What am I to pay?</i>	O que hei-de pagár?
<i>At your pleasure.</i>	O que fôr da súa vontáde.
<i>No; tell me the price.</i>	Nâda; díga-me o preço.
<i>I won't give so much.</i>	Não dôu tanto.
<i>I'll pay the usual price.</i>	Pagaréi o preço corrênte.
<i>I send 10 dol. by the bearer.</i>	Mândo pêlo portadôr 10 mil rês.
<i>Please send a receipt.</i>	Fáça-me o favôr d'um recibo.
<i>Tell me what I owe you.</i>	Díga-me o que lhe dévo.
<i>Is the account right?</i>	Está cérrta a cônta?
<i>According to agreement.</i>	Confórme o ajúste,
<i>In full of all demands.</i>	Por sâlido da cônta.

XX. HOUSEHOLD MATTERS.

<i>House, villa, sitting-room, large drawing-room, dining-room, room, bed-rooms, library, staircase, steps, first floor, pantry, cupboard, china closet, kitchen, bath-room, attics, tur-</i>	Cása, quínta, sâla, sâla grânde ; câsa de jantár, quárto, quárto, de dormír, livraria, escâda, degráos, priméiro andár, dis pênsa, armário, cópa, cozinha, quárto de bâhno, altos, tôrre,
---	--

ret, counting - house, store, nursery, servants' hall, conservatory, scullery, shed, larder, store-room, portico, portal, hall-door, court, door, street door, back door, half-postern or wicket ; hinges, bar, bolt, lock, key, spring ; window, frame, sash, pane, shutters, holland blinds, Venetians, Persians, balcony, parapet.

Furniture, table, chair, easy-chair, arm-chair, chair-covers, sofa, cushions.

escriptório, ármazém, quarto dos meninos, quarto para criados, conservatório, lavadéro, alpendre, despênsa para, carne, despênsa, pórtico, portál, portão, páteo, porta, porta da rua,—or *pôrta de páteo* *—pôrta trazeira, méia-pôrta, postigo ; gônzos, trâncas, ferrólho, fechadúra, cháve, móla ; janélla, caixilho, vidrâça, vidro, dobradiças, tápassões de Hollânda, Venezianos ou taboínhas, tapasões, balcão, para péito.

Móbilia, (móvels), mêsas, cadéira, cadéira de encôsto, cadéira de braços, cápas, canapé, sofá, almofádas.

XXI. DOMESTIC SERVANTS.

House, household ; master, mistress ; service, place, character, wages, board-wages, perquisites, terms.

Man - servant, house - steward, butler, footman, valet, coachman, groom, hostler, gate-porter, porter, messenger, cook, gardener, scullion.

House-keeper, maid - servant, lady's - maid, chamber - maid, cook, kitchen - maid, nurse, nursery - maid.

Make inquiries, agree with, en- Indagár, ajustár, engajár, § as-

* In Madeira.

† Portadór in Madeira, Gallégo in Lisbon.

†† Dispenséira in Madeira, Governânte in Lisbon.

§ Galicism.

Cása, família ; senhôr, senhôra ; serviço, lógar (cása), informação, sólido, alimento, gratificações, condições.

Criado, mórdômo, criado gráve, criado, criado do quarto, cochéiro, lacáio, môço de cavalharice, guárda portão, portéiro, portadór, † gallégo, cozinheiro, jardinhéiro, môço.

Governânte, dispenséira, †† criada, criada do méio, criada dos quartos, cozinheira, môça da cozinha, âma, criada de meninos.

gage, offer, accept, dismiss, serve, wait at table.

Clean the windows; clean the plate,—knives; dust the furniture; polish, sweep, wash, scour floors; clean boots and shoes.

Go to market, cook; attend to horses, do bidding, do needle-work, dress hair.

Good, honest, civil, sober, cleanly, well conducted, hard-working, handy, sharp, quick, punctual, lively, contented, cheerful, gentle, quiet.

Bad, dishonest, uncivil, drunken, dirty, ill-behaved, lazy, trifling, helpless, stupid, slow, irregular, heavy, discontented, grumbling, noisy, talkative, speaking back, complaining, forgetful, careless, bold, saucy, bad-tempered, sulky, violent, revengeful, obstinate, raw and ignorant.

salariár, offerecér, aceitár, despedir, servír, servír a mësa.

Lavár as vidráças; arciára a práta. —as fácas; alimpár os mo veis; polir, varrér, lavár, la vár casas; alimpár calçádo.

Fazér cõmpras, cozinhar; tratár cavállos, fazér a vontáde, tra balhár á agúlha, penteár.

Bom, fiél, bem criádo, sóbrio, limpo, bem conduzido, tra balhadéiro, geitôso, espérto, ligéiro, pontuál, vivo, con tênte, alégre, méijo, quiéto.

Mao, não fiél (or mal pro cédo), mal criádo,* bêbado, sújo, mal conduzido, cala céiro, brincadéiro, mólle, estúpido, tárdo, irregulár, pesádo, descontênte, resmungândo, falladéiro, respondadéiro, queixôso, esquecido, descuidádo, presumído, confiádo, de mao génio, amoádo, raiôso, vingatívo, teimôso, brúto.

XXII. KITCHEN.

Kitchen, hearth, oven, pot, sauce-pan, tea-kettle, copper frying-pan, gridiron, tinned sauce-pans, drainer, tin coffee-pot, tin jug, fish-kettle, kitchen, utensils, pestle and mortar, scales, axe, skewer, knife, cover, coffee-mill.

Dust-pan, slop-pail, broom.

Cozinha, lár, fôrno, panélla, cas sarôl, chaléira, caldéira, frigidéira, grélha, cassaróla, estan hâdas, rállo, cafetéira de fôlha, cangirão de fôlha, peixéira, trem de cosinha, almofariz e pão, balânça, machádo, espêto, fáca, tâmpa, moíinho de caffé. Pá de sísco, bálde de fôlha, vas sôura.

* A very strong word—low, ill-bred.

<i>Crockery, vessels.</i>	<i>Léuça, vasíllas.</i>
<i>Jar, ewer, jug, basin.</i>	<i>Járho, járho (gomil), cangirão, bacia.</i>
<i>Pudding-dish.</i>	<i>Pudinhéira.</i>
<i>China-ware.</i>	<i>Porcellâna.</i>
<i>Cup and saucer, sugar-basin.</i>	<i>Chícara e píres, assucaréiro.</i>
<i>Dish, plate, small plate.</i>	<i>Práto grande, práto, pratinho.</i>
<i>Handle and spout, mouth.</i>	<i>A'za e bico, bôca.</i>
<i>Earthenware, crock, pan, pot.</i>	<i>Bárro, vásio, alguidár, pôte.</i>
<i>Small pan, water-pot, or pitcher.</i>	<i>Tigela, infusa.</i>
<i>Glass, bottle, decanter.</i>	<i>Vidro, garrafa, garráfa branca.</i>
<i>Flask, small flask.</i>	<i>Frásco, frasquinho.</i>
<i>Vial, tumbler, wine-glass.</i>	<i>Vidrinho (redóma), cópo grande, copinho (cális).</i>
<i>Wood, barrel, box, knifeboard and bath-brick, baking-board and pin, bucket, tub.</i>	<i>Léhna, barril, cáixa, táboa pára-fácas e tijolo, táboa e rôlo, bálde, céhla.</i>
<i>Knife-tray, plate-rack.</i>	<i>Faqueiro, prateléira.</i>
<i>Metal, canister, can, mug, cover.</i>	<i>Metál, fôlha, canjirão, conéca, tâmpa.</i>
<i>Ladle, spoon, cullender, tin-lamp.</i>	<i>Côncha, colhêr, coadôr, cândêia.</i>
<i>Basket; large basket, small basket; pannier, hamper, fancy-basket.</i>	<i>Céstö; cêsto, cêsta; canástra, cêsto de vindíma, cestinho.</i>
<i>Bake bread, bake meat, boil, broil, breakfast, cook, cut, dine, fry, mince, poach, roast, stew, toast, soak, sop, skim.</i>	<i>Cozér pão, assár carne, cozér, assár na grêlha, almoçár, cosinhár, cortár, jantár, fritár, picár, estufár, assár, estufár, torrár, ensopár, pôr de mólho escomár.</i>
<i>Firewood, brushwood, matches, shavings, coal, charcoal.</i>	<i>Léhna, quéima, fósforos, apáras carvão de pédra, carvão.*</i>
<i>Baking, make bread.</i>	<i>Amassadúra, amassár.</i>
<i>Soup, broth, hash.</i>	<i>Sópa, caldo, ensopádo.</i>
<i>Pea soup, fish —, bean —, vermicelli —, cressy —, maigre —, mock turtle —.</i>	<i>Sópa de ervilhas, — péixe, — feijão, — mássa, — hêrvias, — fálsa, — fálsa de tartarúga.</i>
<i>Hashed mutton, — giblets, — turtle.</i>	<i>Ensopádo de carnéiro, — cabedélia, — tartarúga.</i>
<i>Vermicelli, macaroni, soup paste, anchovy.</i>	<i>Letríia, macarrão, estrellinha, anchôva.</i>

* "Carvão" (without "de pedra") is now often used for coal.

<i>Fish, sea fish, river fish, red mullet, gray mullet, John Dory, mackarel, tunny, sword fish, herring, salmon, trout, cod, salt-fish.</i>	<i>Péixe, do már, do río, salmône, tainha, péixe gállo, cavalla, atum, péixe agúlha, arêques, salmão, truta, bacalháu, péixe salgado.</i>
<i>(No English equivalents.)</i>	<i>Salmonete do alto, chérne, abrótea, párgo.</i>
<i>Shell-fish, lobster, crab, oysters, periwinkles, limpets.</i>	<i>Marisco, lagosta, carangueijo, ôstras, caramújo, cracas.</i>
<i>Sauces, mushroom-catsup.</i>	<i>Môlhos, môlho de cogumelos.</i>
<i>Spices, salt, pepper, mustard, vinegar, oil, ginger, cinnamon, mace, cloves, garlic, isinglass.</i>	<i>Especiarias, sál, pimenta, mostarda, vinágre, azéite, gengibre, canélla, flôr de noz moscada, crávo, alho, gômma de péixe.</i>
<i>Beef, roast —, boiled —, stewed —, cold —, salt —, hung —, sirloin of —, round of —, beef-steaks, ribs of —</i>	<i>Cárne, — assáda, — cossida, — estufada, — fria, — salgada, — de fumo, alcátre do vasão, rôlo de carne, bifes, alcátre.</i>
<i>Mutton, leg of —, neck of —, fore quarter, hind —.</i>	<i>Carnéiro, pêerna de, — pescôco de, — quarto diantéiro, — trazéiro.</i>
<i>Mutton chops, kidneys, liver.</i>	<i>Costelléatas, rins, fígado.</i>
<i>Lamb, kid.</i>	<i>Cordéiro, cabrito.</i>
<i>Veal, fillet of —, loin of —, veal cutlets, veal pie.</i>	<i>Vitêlla, rôlo de —, lômbo de —, costelléatas de —, pastelão de —.</i>
<i>Pork, fresh —, salt —.</i>	<i>Cárne de pôrco, — frêscas, — salgada.</i>
<i>Bacon, ham, lard, suet, fat, sauages, tongue.</i>	<i>Toucinho, presunto, mantêiga de pôrco, sêbo, gordura, salchichas, língua.</i>
<i>Stuffing, gravy, sauce, juice.</i>	<i>Rechêio, môlho, môlho, súmo.</i>
<i>Butter, fresh —, salt —, best —, melted —.</i>	<i>Mantêiga, — frêscas, — salgada, — fina, — derretida.</i>
<i>Milk, cream, cheese, cream-cheese.</i>	<i>Lêite, náta, queijo, requéijão.</i>
<i>Eggs, boiled —, poached —, fried —, fresh —; the white, the yolk. Omelette.</i>	<i>O 'vos, —, escalfados —, cozidos —, fritos —, frêscos; a clára, a gêmma. Omlêta.</i>
<i>Bread, a loaf, white —.</i>	<i>Pão, um pão, — branco.</i>

<i>Toast, slice of toast, dry toast, buttered toast.</i>	Tôrra, fatia de pão torrada, tôrra secca, tôrra com manteiga.
<i>Stale, new, hot, brown bread.</i>	Dúro, mólle, quente, pão trigueiro, or pão de râla.
<i>Portuguese, English.</i>	Portuguéz, Ingléz.
<i>Ginger-bread.</i>	Bôlo de mel.
<i>Crust, crumb, crumbs; flour, dough, yeast.</i>	Côdea, miôlo, migálhas (or mágas), farinha, mássa, fermento.
<i>Poultry, chickens, hens, ducks, geese, turkies, pigeons.</i>	Aves, frângos, gallinhas, pátos, gânsos, perús, pômbas.
<i>Hare, rabbit.</i>	Lébre, coelho.
<i>Game, partridges, quails, snipes, woodcocks..</i>	Cáça, perdizes, cordonizes, narsséja, galinhólas.
<i>Pies, paste, pigeon-pie, apple—, cherry—.</i>	Pastelões, mássa, pastelão de pômbos,—de pêros,—de cerejas.
<i>Puddings, ricepudding, lemon,— sago,—, tapioca—</i>	Pudim, pudim de arroz,— de limão,—de sagú,—de tapioca.
<i>Tartlets, or patties.</i>	Pastéis, pastelinhos.
<i>Vegetables, salad.</i>	Verduras (or hortaliça), saláda.
<i>Potatoes, cabbage, head of cabbage, turnips, parsnips, carrots, onions, broad-beans, French beans (in pod), haricot, pease, cauliflowers, spinach, lettuce, parsley, mint, thyme, artichoke, asparagus, water-cresses, cucumber, mushroom, a dish of beans.</i>	Semilhas,* côubes, repolho, nábos, cenoura branca, cenouras, cebolâs, fávas, bajinha, feijão, ervilhas, côuve de flor, espinâfres, alface, salsa, hortelã, tomilho, alcachófa, espárgos, agriões, pepino, cogumélo, uma cozedura de fávas.
<i>Fruits, oranges, citron, lemon, Seville orange, grapes, apples (baking apples), pears, quinces, peaches, nectarines, apricots, plums, cherries, mulberries, almonds, raisins, strawberries, blackberries, wortleberries, currants, gooseberries, raspberries.</i>	Fruta, laranjas, cídra, limão, laranja azeda, uvas, maçães (pêros), pêras, marmelos, pêcigos, pêcigos cálvos, damascos, améixas, cerêjas, amoras, amêndoas, pássas grada, morângos, amoras da silva, uvas da serra, groselhas, uvas inglézas (M.), framboézas.
<i>Currants, dried figs, prunes, Pássas miúda, figos passados,</i>	

* "Semilhas" in Madeira; but batatas in continental Portugal.

<i>melons, pine-apples, bananas, lemons, custard-apples.</i>	amêixas passádas, melões, ananázes, banânas, limões, anônas.
<i>Water-melon, rose-apple.</i>	Melancia, jâmbo.
<i>Prickly pears.</i>	Tabáibos.
<i>Figs, black figs.</i>	Fígos, bêberas.
<i>Chestnuts, dates.</i>	Castânhas, tâamaras.
<i>Medlars, olives.</i>	Nésperas, azeitônas.
<i>Walnuts, nuts (new).</i>	Nózes, avelâns (vêrdes),
<i>Pomegranate, guava.</i>	Remã, goiáva.
<i>Biscuits, small biscuits, macaroons, buns, sponge - cake, bread-cake, arrow-root cake, rice-cake.</i>	Boláxas, biscôitos, bôlos de amêndoas, bôlos de açúcar, pão de ló, pão, bôlos de arrow-root, bôlos de arrôz.
<i>American ice, ice, an ice-cream, lemon-ice, ice-pail.</i>	Gelo americâno, néve,* um sorvête, néve de limão, sorveteira.
<i>Dessert, preserved fruit, or sweetmeats, compote, marmalade, jelly, jam.</i>	Sobremesa, frutas em dôce, ou dôce, compôta, marmelada, gelêa, dôce.
<i>Beer, porter.</i>	Cervêja branca,—prêta.
<i>Tea, coffee, chocolate.</i>	Chá, caffé, chocoláte.
<i>Lemonade, gingerbeer, soda-water.</i>	Limonáda, “gingebeer,” água de sôda.
<i>Go early to market.</i>	Vá cêdo fazêr as cômpras.
<i>What is the price of ducks?</i>	A cômo se vêndem os pátos?
<i>Call at the butcher's.</i>	Pásse pêlo açôgue.
<i>Tell him to send—</i>	Diga-lhe que mânde—
<i>What have we in the house?</i>	O que ha em cásâ?
<i>I want soup, fish, and beef.</i>	Quéro sôpa, péixe, e cárne.
<i>I like the vegetables well boiled.</i>	Gôsto das verdúras bem cozidas.
<i>I wish to dine at 2 o'clock.</i>	Quéro jantár ás dúas horas.
<i>I want a rice-pudding.</i>	Quéro um pudim de arrôz.
<i>Let dinner be ready punctually at 2 o'clock.</i>	Quéro o jantár ás dúas em pônto.
<i>This meat is tough, underdone; overdone.</i>	Esta cárne é ríja de más, está crúda de más; assáda de más.
<i>The soup is too salt.</i>	A sôpa tem sál de más.
<i>Don't put in pepper.</i>	Não déite pímênta.

* “Neve” is strictly *snow*, but is applied in Madeira to *ice*; because what is used for cooling is not *ice*, but *snow* from the hills.

Bring me your account every night at nine, and the grocer's book every Saturday at the same hour.

You need not buy so much.

Why is beef dearer?

Did you weigh this?

I dine out to-morrow.

I shall have friends at dinner to-morrow; eight persons.

Trága a súa cônta tôdas ás nôites, ás nove horas, e o livro do merceiro tôdos os sâbados, á mêsma hora.

Não déve comprár tanto.

Porquá está a carne mais cára?

Já pesou isto?

Jânto fóra ámanhã.

Ténho ámanhã uns senhôres a jantár; oito pessoas.

XXIII. TABLE—PLATE, ETC.

Table, side-board, table-linen, table-cloth, napkins, tureen, dish, plates, butter-boat, sauce-boat, pepper-box, carving-knife, knife and fork, plate, fish-slice, soup-ladle, gravy-spoon, table-spoon, dessert-spoon, salt-cellars, mustard-pot.

Cruet-stand, finger-glasses.

China service.

Tray, tea-caddy, tea-pot, cups, saucers, spoons, sugar-basin, slop-basin, cream-jug.

Salvers, jelly-dish.

Egg-cup, egg-spoon.

Salt-spoon.

Papier-maché tray.

Japanned tray.

Nut-crackers, tooth-picks.

Breakfast, lunch, dinner, tea, supper.

To breakfast, lunch, dine, take tea, sup.

I want breakfast directly.

Mêsa, apparadôr, rôupa de mësa, toála de mësa, guardanápos, terina, prato, pratos, manteiguéira, vasilha de mólho, pimentéiro, fáca de trinchár, fáca e górfo, prata, fáca de péixe, côncha,* colhér de mólho,— de mësa,— de frûta, saléiro, mustardéiro.

Talhér, purificadôres.

Serviço de porcelâna.

Bandêja, cáixa pára o chá, búle, chícáras,† píres, colhérées, assucareíro, táça, leitêira.

Covilhêtés, compotéira.

Copinho de ôvo, colhér de ôvo.

Colherinha de sál.

Bandêja de papelão.

Bandêja de charão.

Québra-nózes, palitos.

Almôco, "lunch," jantár, chá, céa.

Almôçár, "lunchar," jantár, tomár chá, ceár.

Quéro almoçár já.

* Pronounced "Kóne-shâh."

† 'Chávana' is the more fashionable word."

<i>I want coffee, ham, eggs.</i>	Quéro caffé, presunto, óvos.
<i>Bring lunch at 12.</i>	Traga "lunch" ao méio dia.
<i>We dine at 4.</i>	Jânta-se ás quátro horas.
<i>I expect two gentlemen.</i>	Vem dôis senhôres.
<i>A neat dinner.</i>	Um jantár delicádo.
<i>Not many dishes.</i>	Não muitos prátos.
<i>Remove the cover.</i>	Tire a tâmpa.
<i>Take away the soup.</i>	Tire a sôpa.
<i>Hand the cruet.</i>	Offerêça o talhér.
<i>Bread, if you please ?</i>	Fáça favôr de pão.
<i>Dinner, John.</i>	Pôンha o jantár na mêsâ.
<i>Dinner's on the table.</i>	O jantár está na mêsâ.
<i>A glass of water.</i>	Fáça favôr de águâa.
<i>Put the beef there, and the fowls here.</i>	Pôñha a cárne alí, e as áves aquí.
<i>Is there no beer ?</i>	Não ha cervêja ?
<i>More beef, Sir ?</i>	O senhôr quér mais cárne ?
<i>Nothing more, thank you.</i>	Mais náda, obrigádo.
<i>May I help to — ?</i>	Quér que-lhe sírva de — ?
<i>Do you like gravy ?</i>	Gôsta do môlho ?
<i>Have a bone ?</i>	Quér um ôsso ?
<i>What shall I offer you ?</i>	E' servido de tomár algúma côusa ?
<i>What shall I help you to ?</i>	Do que quér V.S. que lhe sírva ?
<i>Will you have an ice ?</i>	Quér tomár um cópo de néve ?
<i>Do you like beer, Sir ?</i>	O senhôr tôma cervêja ?
<i>A glass of porter, please—of beer.</i>	Fáça favôr de um cópo de cervêja prêta—brâンca.
<i>Half a glass.</i>	Méio cópo.
<i>These plates are cold.</i>	Estes prátos estão fríos.
<i>This is for Mr. S.</i>	Isto é pâra o senhôr S.
<i>Keep the door shut.</i>	Consérve a pôrta fechâda.
<i>Take away. Brush the table.</i>	Pôde tirár. Escóve a mêsâ.
<i>Bring coffee (Siesta).</i>	Trága caffé (Sêsta).
<i>Tobacco, leaf.</i>	Tobáco, fôlha.
<i>Snuff, snuff-box.</i>	Rapé, tabaqueira.
<i>Pipe, bowl, stalk.</i>	Cachimbo, vasozinho, canúdo.
<i>Cigar, paper-cigar.</i>	Cherooto, cigáro de papél.
<i>Paper for a cigar, cigar-tube.</i>	Mortálha, pipo.
<i>Cigar-case, tobacco-pouch.</i>	Cherootéiro, cigaréiro ou taba-quéiro.
<i>Tinder-box, flint, tinder.</i>	Fusil, pédra, ísca.

<i>I am hungry—very hungry.</i>	Têmho fóme—muíta fóme.
<i>I will eat anything.</i>	Comeréi o que quizér.
<i>I am thirsty—very thirsty.</i>	Têmho sêde—muita sêde.
<i>I am dying of hunger,—thirst.</i>	Estôu morrêndo de fóme, sêde.
<i>What will you drink?</i>	Que quér bebêr?
<i>Give me some drink.</i>	Dê-me de bebêr.

XXIV. WINE.

<i>Wine. Madeira, Bual, Sercia, Malmsey, Port, Champagne, Red, fine, old, new, strong, pale, soft, mellow.</i>	Vinho.—de M., Buál, Serciál, Malvasia,—do Pôrto, Champanha, tinto, fino, velho, novo, forte, palhete, macio, maduro.
<i>Brandy, rum, punch.</i>	Aguardênte, rôme, pônche.
<i>Store, cellar, cellaret, pipe, cock, bung or cork, strainer, shelf, scantling, wedges, plane.</i>	Armazém, adéla, appáradôr, pípa, tornéira, batóque, coadôr, pratalhéiro,* cantéiro, cálcos, cavallinho.
<i>Here's a man with a cask of wine.</i>	O boéiro tráz úma pípa de vinho.
<i>You must put it on the scantling.</i>	E' precisa pôla em cima do cantéiro.
<i>Bring the plane.</i>	Trága o cavallinho.
<i>Put the cask into the cellar.</i>	Róla a pípa pâra lója dêntro.
<i>Place the cask here.</i>	Pônhâ a vasilha aqui.
<i>Tilt it.</i>	Levânte de traz.
<i>Tighten the wedges.</i>	Segûre as cálcos.
<i>Don't touch that cask for three days.</i>	Naô bóle com a vasilha por tres dias.
<i>Let us put in a cock.</i>	Vâmos mettêr úma tornéira.
<i>Fill twelve bottles..</i>	Enche dôze garráfas..
<i>Secure the cock.</i>	Segûre a tornéira.
<i>Cork the bottles.</i>	Batóque as garráfas.
<i>Put them on end, on the shelf.</i>	Pônho as em pé em cima do pratalhéiro.*
<i>Decanters, stands, wine-glasses, tumblers, cork-screw, cork, bottle, flask, jug.</i>	Garráfas brâncas, açafâtes, cálices, cópos grândes, sacarôlhas, batóque, garáfa; fráscos, cangirão.

* Prateleira is Constancio's orthography.

<i>Don't shake the wine.</i>	Não enchogálhe o vinho.
<i>Put the wine into ice.</i>	Pônh o vinho na néve.
<i>Open another bottle.</i>	A bra ôutra garráfa.
<i>Bring a bottle of Verdelho.</i>	Trága uma garráfa de Verdélio.
<i>Fill to the brim.</i>	Não déixe sefêgo no cópo.
<i>Put the stopper in.</i>	Pônh a tâmpa na garráfa.
<i>Don't leave the bottle open.</i>	Não déixe a garráfa déstapáda.
<i>The wine is corky.</i>	O vinho tem gôsto de batóque.
<i>You have shaken the bottle.</i>	Tem enchogalhádo a garráfa.
<i>Bring the strainer.</i>	Trága o coadôr.
<i>Put away the wine.</i>	Retire o vinho.
<i>Lock the cellaret, and give me the key.</i>	Féche o apparadôr, e dê me a cháve.

XXV. DRAWING-ROOM.

<i>Book-stand.</i>	Estânte pára lívros.
<i>Book-case, book-shelves.</i>	Livraria, caixílho de lívros.
<i>Mantel-piece, pendule.</i>	Chaminé de sála, relógio de mësa.
<i>Writing-desk, writing-book, ink-stand, pen, steel-pen, pencil, india-rubber, paper, a sheet of paper, envelope, taper-stand, taper, match-box, seal, sealing-wax, wafer, adhesive envelope, letter-weight, letter, note.</i>	Escrevaninha, cartéira, tintéiro, pênnna, pênnna d'aço, lápis, visgo, papél, uma fôlha de papél, envelope, castiçál, cirio, cáixa de fósforos, sinête, lácre, obrêa, envelópes adhesivos, balância de cárta, cárta, bilhete.
<i>Picture, painting, print, engraving, portrait-frame.</i>	Quádro or painél, pintúra, estâmpa, gravúra, retráto moldúra.
<i>Table, chair, arm-chair, easy-chair, sofa, foot-stool.</i>	Mësa, cadéira, cadéira de braços, cadéira de encóstø, canapé, banquinho.
<i>Table-cover, mirror, piano.</i>	Pâno de mësa, espélho, piáno.
<i>Harp, music-stand.</i>	Hárpa, estânte de música.
<i>Carpet, table-lamp, common oil-lamp, chandelier, candlestick, candlesticks.</i>	Tapete, lampião, candiéiro, lustre, castiçál, castiçáes.
<i>Hall-lamp, snuffers.</i>	Lampião da entráda, tesôura, das vélas.

<i>Candle,—,tallow,—wax,—composition.</i>	Véla,—de cébo,—de cêra,—de stearína.
<i>Don't let the fire go out.</i>	Não déixe apagár-se o lúme.
<i>Make up the fire.</i>	Vénha arranjár o lúme.
<i>Bring more wood.</i>	Trága más lénha.
<i>Pine cones, lights.</i>	Pínhas, lúzes.
<i>Open (shut) the door—the window.</i>	Abra (féche) a pôrta — a janela.
<i>Pull up (down) the blind.</i>	Levânte (abáixe) o tapasól.
<i>This lamp does not burn well.</i>	Este lampião não árde bem.
<i>Has it oil? Perhaps it wants a wick.</i>	Tem azéite? Talvêz caréce torcida.*
<i>It's going out.</i>	Vai-se apagândo.
<i>Shut the door quietly.</i>	Féche a pôrta devagarinho.
<i>Air the room when I go out.</i>	Faça favôr de arejár o quárto, quando eu sahir.
<i>I wish to have the piano tuned.</i>	Deséjo mandár afinar o piáno.

XXVI. RECEIVING VISITS.

<i>Some one is knocking.</i>	Estão baténdo na pôrta.
<i>I hear a knock.</i>	Oíço batêr á pôrta.
<i>Some one has knocked three times.</i>	Está alguém qne tem batido tres vêzes.
<i>Don't keep people waiting.</i>	Não fáça esperár a génte.
<i>Go and see who it is.</i>	Vá vêr quém é.
<i>Who can it be at this time?</i>	Quem será a êstas hóras.
<i>It is the physician—the doctor.</i>	E' o facultatívo—o médico.
<i>A lady wants to see you.</i>	Uma senhôra quér fallár com o senhôr.
<i>Tell her to walk up.</i>	Diga-lhe que súba.
<i>Ask her to come in.</i>	Péça-lhe que êntre.
<i>An officer wishes to know if you can see him.</i>	Um oficial pergúnte se pôde entrár.
<i>Shew him in.</i>	Que êntre.
<i>Come in, I am glad to see you.</i>	Entre, allágra-me vêlo.
<i>You are quite a stranger.</i>	V.S. é um estranjéiro.
<i>It is so kind of you to call.</i>	E' tão delicado da sua párte visitár-me.

* Vulgarly *Trocida*.

<i>I called ten days ago, but you were out.</i>	Eu procuréi-o ha dez días, porém não estava em casa.
<i>I am so sorry I was out, when you called.</i>	Sinto infinito não estar em casa, quando me procuréi.
<i>Allow me to ask if —</i>	Permitta-me que lhe pergunte.
<i>Allow me to offer you a glass of wine.</i>	Permitta-me que lhe offeréça um cópo de vinho.
<i>Thank you, I had rather not.</i>	Obrigado.
<i>I only came to say good-bye.</i>	Vênhlo só a despedir-me de V.S.
<i>Pray sit down.</i>	Quêira tomár úma cadeira.
<i>Sit down here,—beside me.</i>	Assente-se aquí,—ao meu lado.
<i>I am obliged by this visit.</i>	Agradêço ésta visita.
<i>Step into this room, if you please.</i>	Entre pâra éste quárto, se faz favôr.
<i>A gentleman wants to see you.</i>	Um senhôr quér-lhe fallár.
<i>I am sorry I can't see any one to-day.</i>	Sinto não podér fallár com ninguém hóje.
<i>I am unwell,—indisposed.</i>	Estôu doente,—incommodado.
<i>Beg the gentleman to excuse me.</i>	Diga ao Sr. que tênhâ a bondade de disculpár-me.
<i>Say I am ill, have company, am dressing, am undressing, in my room, am getting up; am coming directly.</i>	Diga que estôu doente, tênhô gênte de fóra, estôu-me vestindo, estôu-me despíndo, estôu recolhido, estôu-me levantândo,—vênhlo já.
<i>If any one calls, say that—</i>	Se viér qualquér pessôa, diga que—
<i>Has any one called ?</i>	Tem víndo algúma visita ?
<i>Any visitors ?</i>	Tem havido algúma visita ?
<i>Any one been here ?</i>	Estêve aquí alguém ?
<i>Any body wanted me ?</i>	Procurôu-me alguém ?
<i>Any one been here ?</i>	Vêio cá alguém ?
<i>Mr. B. called, and left his card.</i>	O Snr. B. véio fazêr úma visita, e deixôu o seu bilhete:
<i>Show the gentleman into the dining-room, and say I am coming immediately.</i>	Fáça entrár o Senhôr pâra a cásâ de jantár, e diga lhe que vóu já.
<i>Don't show any one into the room, when I have friends with me.</i>	Não introduzâ pessôa algúma na sâla, quando eu tivér visitas.
<i>Pray be seated.</i>	Quêira assentár-se.
<i>I am glad to see you..</i>	Muitô fôlgo de o vér.

<i>Do, pray, sit down.</i>	Ténha a bondáde de assentár-se.
<i>Give a chair to Mr. P.</i>	Dê úma cadéira ao Snr. P.
<i>Won't you sit down?</i>	Não quér assentár-se?
<i>I can't stay.</i>	Não pôsso demorár-me.
<i>I have a great deal to do.</i>	Ténho muító que fazér.
<i>I'll stay longer next time..</i>	N'ôutra occasião ficaréi mais têmpo.
<i>Pray, take a chair.</i>	Péço-lhe qne se assénte.
<i>You must be tired..</i>	V.s. déve estar cansádo.
<i>The road is steep..</i>	O camínho éra a píque.
<i>I did not find my friend in..</i>	Não achéi o meu amigo em cása.
<i>I wished to say something, to you.</i>	Quería-lhe communicár algúma côusa.

XXVII. BED-ROOM.

<i>Bed, bedstead, palliasse, mat- trass.</i>	Câma, camilha,* enxergão, colchão.
<i>Pillow, bolster, blankets, a sheet.</i>	Almofáda, travesseíro, cober- tôres, um lençol.
<i>Sheets, counterpane, cradle, wardrobe, drawer, chest of drawers..</i>	Lençóes, côlcha, bêrço, vestuá- rio, gavêta, cômmoda.
<i>Basin, ewer, wash-hand-stand, water-bottle.</i>	Bacia, járro, láva-mãos, garráfa.
<i>Dressing-table, towel-stand, glass.</i>	Toucadôr, Cabide, espelho.
<i>Comb, brush, nail-brush, razors, tooth-brush, pincushion, pin, needle, and thread.</i>	Pênte, escôva, escôva de únhas, naválhas, escôva de dêntes, pregadôr, alfinête, agúlha e línha.
<i>Soap, cake of soap, tooth-powder. Bring me, give me.</i>	Sabão, sabonête, pós de dêntes. Trága-me, dê-me.
<i>Brush my coat.</i>	Escôve a minha casáca.
<i>Who knocks? Who's there?</i>	Quem báte? Quem está lá?
<i>Who is it? Come in.</i>	Quem é? E'ntre.
<i>The door's shut.</i>	A pôrta está fecháda.
<i>No, it's open.</i>	Não, está abértâ.
<i>I am dressing,—undressing,—in- visible.</i>	Estôu-me vestíndo,—despíndo, —descompôsto.

* "Camilha" in Madeira, "leito" in Lisbon.

<i>Don't come in.</i>	Não pôde entrár.
<i>Never come into my room without knocking.</i>	Núnca êntre no mêmio quárto sem batêr.
<i>Master is in his room,—has retired.</i>	O senhôr está no sêu quárto,—recolhido.
<i>Warm the bed.</i>	Aquéça a câma.
<i>I am very sleepy.</i>	Têmho muito sômno.
<i>Good morning, Sir.</i>	Bôm dia, senhôr.
<i>Open the shutters.</i>	Abrá as dobradiças.
<i>What sort of weather is it ?</i>	Que tál estâ o têmpo ?
<i>Is it fine ?</i>	Está bôm têmpo ?
<i>What o'clock is it ?</i>	Que horas sâo ?
<i>When's breakfast ?</i>	Quândo se almôça ?
<i>I have slept too long.</i>	Dormí demáis.
<i>Night-mare.</i>	Pesadélio.
<i>I shall be ready at 8.</i>	Estôu prômpto ás 8 horas.
<i>Hot water. Boots.</i>	Agua quente. Bótas.
<i>I shall get up directly.</i>	Vôu-me levantár já.
<i>Please air the linen,—the shirt, —the sheet,—this flannel.</i>	Fáça favôr de aquentár a rôupa, —a camisa,—os lençôes,—esta baetilha.
<i>He is asleep. He is awake,—gone to bed.</i>	Elle dôrme. Estâ accordádo,—deitádo.
<i>He is up,—out of bed.</i>	Está levantádo,—a pé.
<i>He is still in bed.</i>	Está ainda na câma.
<i>I am going to shave.</i>	Vôu fazêr a bárba.
<i>The razors are blunt.</i>	As navâlhas não cortão.
<i>This is notched.</i>	E'sta tem bôcas.
<i>Are my shoes clean ?</i>	Estão límpios os sapátos ?
<i>The blacking is not good.</i>	A gráxa não é bôa.
<i>It is time to get up.</i>	São horas de levantár-me.
<i>I could not sleep because the dog barked so.</i>	Não podia eu dormir por estar o cão a ladrâr.
<i>The bed is very hard.</i>	Acho a câma muítio dûra.
<i>I want another blanket.</i>	Quêro ôutro cobertôr de lâa.
<i>These sheets are damp.</i>	Estes lençôes estão húmidos.
<i>Don't put out the light.</i>	Não apágue a lúz.
<i>Put the lucifers on the table.</i>	Pônha os fósforos em címa da mêsâ.
<i>Don't forget to call me at six o'clock.</i>	Não se esquêça de me chamár ás seis horas.
<i>The pillows are hard.</i>	As almofâdas são dûras.

XXVIII. INVALID'S ROOM AND MEDICAL MATTERS.

<i>Disease, illness, weakness.</i>	Moléstia, doença, franquêza.
<i>Want of strength, debility.</i>	Falta de fôrças, debilidade.
<i>Derangement, disorder, suffering.</i>	Desarranjo, desordem, sofrimento.
<i>Complaint, pain, hurt, bruise.</i>	Quéixa, dôr, pisadélla, contusão.
<i>Boil, ulcer, cancer.</i>	Incháço, úlcera, câncro.
<i>Headache, sickness, sore-throat.</i>	Dôr de cabêca, náusea, dôr de gargânta.
<i>Cold chills, cold, cough.</i>	Calefrios, constipação, tósse.
<i>Indisposed, unwell, ill.</i>	Indispôsto, incommodado, doente.
<i>Fallen ill, invalided, hot, cold.</i>	Adoecido, achacoso, quente, frio.
<i>Restless, feverish, crisis, better, worse.</i>	Inquieto, com febre, crise, melhór, peiôr.
<i>Sick, weak, fainting.</i>	Nauseado, fráco, desmaiando.
<i>The patient, the sick man, the sufferer.</i>	O doente, o enférmo, o sofredôr.
<i>To be ill, to be an invalid.</i>	<i>Estar</i> doente, <i>ser</i> doente.
<i>Fall ill, fall sick, suffer.</i>	Adoecêr, cahir doente, padecêr.
<i>Throw blood, cough, spit.</i>	Deitár sângue pêla bôcca, tossir, cuspir.
<i>Doctor, physician, surgeon, apothecary, visit, consultation, prescription.</i>	Médico, facultativo, cirurgião, boticário, visita, júnta, receita.
<i>Sick-nurse, nurse, wet-nurse.</i>	Enfermeira, âma, âma de lêite.
<i>Medicine, diet, rest.</i>	Remédio, diéta, descânço.
<i>Draught, pills, powder.</i>	Bebida, pílulas, papél de pôs.
<i>Gargle, mustard-poultice.</i>	Gargarêjo, cataplásma de mostarda.
<i>Linseed poultice, plaster.</i>	Pápas de linháça, emplâstro.
<i>Blister, rag.</i>	Cáustico, um pedáço de pârno.
<i>Salve, leeches.</i>	Unguento, sângue-súgas, (bichas).
<i>Hot cloths, liniment.</i>	Pârnos quentes, linimênto.
<i>Bath, foot —, cold —, tepid —,</i>	Bânhio,—pârro os pés,*—frío,—

* Or, Escaldapés.

<i>warm—, vapour—, shower—,</i>	môrno,—quênte,—de vapôr,
<i>salt water—, sea water.</i>	—de regadôr,*—de água salgada,—de água do mar.
<i>A bottle of hot water.</i>	Uma garráfa de água quênte.
<i>Bleed, lance, scarify, cup.</i>	Sangrár, lancitár, sarjár, ventosár.
<i>Foment, rub, bathe, fan.</i>	Fomentár, esfregár, banhár, abanár.
<i>Put on a blister, leeches.</i>	Pôr um cáustico, bichas.
<i>Raise, rise, move.</i>	Levantár, levantár-se, movêr,
<i>Take medicine, go to bed, sleep.</i>	Tomár remédio, deitár-se, dormir.
<i>To keep one's bed, to be in bed.</i>	Estár de câma, estár em câma.
<i>Take care of, complain of—</i>	Cuidár de, queixár-se de—
<i>To grow weak, to swallow.</i>	Enfraquecér, engolir.
<i>The patient must be kept quiet..</i>	O doente déve estár quiêto.
<i>The draught to be taken at bed-time.</i>	A bebida pâra tomár a nôite.
<i>One pill to be taken twice a day.</i>	Uma píllula dúas vêzes no dia.
<i>The medicine every three hours.</i>	O remédio de tres em tres horas.
<i>Before breakfast, after dinner.</i>	Em jejûm, depôis de jantár.
<i>Put a mustard-poultice on the chest at once, — on the stomach,—under the collar-bone, —under the shoulder-blade.</i>	Pônhâ já uma cataplâsma de mostarda no péito,—no estômago,—na pârte superior do péito,—debâixo do hombro.
<i>Put the blister here.</i>	Pônhâ o cáustico aquí.
<i>Put a bottle of hot-water to the feet as soon as possible.</i>	Pônhâ uma garráfa de água quênte aos pés quanto ântes.
<i>Bring more blankets.</i>	Trága mais cobertôres.
<i>Open the curtains. Shut close.</i>	A'bra o cortinádo. Féche.
<i>He is faint. Bring the salts, eau de Cologne, sal volatile, vinegar, a fan.</i>	Vá desmaiândo. Trága o sal de cheirár, água de Colônia, sal volátil, vinâgre, um léque.
<i>Throw water on his face.</i>	Deite água fria sôbre o rôsto.
<i>Rub his hands.</i>	Esfregue-lhe as mãos.
<i>Open the window from the top.</i>	Abra a janélla por cima.
<i>Call the lady,—the servant.</i>	Châme a senhôra,—a criâda.
<i>Go for the doctor,—quickly.</i>	Vá pêlo médico,—deprêssa.
<i>Go to the chemist's,—apothecary's.</i>	Vá á botica.
<i>Take the prescription.</i>	Léve a recéita.

† Or, Chuvéiro.

XXIX. INVALID'S OWN VOCABULARY.

<i>Lemonade, orangeade, ioe.</i>	Limonáda, laranjáda, gêlo (néve*).
<i>Iced water, an ice.</i>	A'gua geládat (neváda), sorvete, (néve).
<i>Lemon-ice, jujubes, gelatine.</i>	Sorvete de limão, jujúbas, gelatina.
<i>Barley-water.</i>	A'gua de cevadinha.
<i>Rice-water, a cup of arrow root.</i>	A'gua de arrôz, uma chicara de arrowroot.
<i>A glass of water,—gruel.</i>	Um cópo de água,—cálido de avéia.
<i>Chicken-broth, beef-tea.</i>	Cálido de gallinha.
<i>Sago, tapioca, milk, goat's milk.</i>	Sagú, tapioca, lêite, lêite de cabra.
<i>Boiling water, warm, tepid.</i>	A'gua fervendo, mórna.
<i>Straighten the bolster.</i>	Enderéite o travesséiro.
<i>Put on the pillows.</i>	Pônhha as almofadas em cima.
<i>I want more light, more air.</i>	Quéro mais luz e mais ar.
<i>Air, ask, ask for, bring, call, carry.</i>	Aréje, pergúnte, péça, trága, châme, léve.
<i>Come, come in, come here, clean.</i>	Vênya, êntre, vênya cá, alímpa.
<i>Do, don't, dress.</i>	Fáça, não fáça, vísta.
<i>Fill, fetch.</i>	Enche (pro. aínsch) vá buscár.
<i>Go, go on, go away, go for, give.</i>	Va, ande, va-se embóra, vá por, dê.
<i>Help, hold, heat, knock.</i>	Ajúde, pégue, aguênte, báta.
<i>Leave, lend, let go, light, make.</i>	Dêixe, empréste, lárgue, accênda, fáça.
<i>Open, order.</i>	Abra, mânde.
<i>Put, pull, please.</i>	Pônhha, púxe (<i>poosh</i>).
<i>Raise, ring, rub.</i>	Levânte, tóque, esfrégue.
<i>Say, see, send, show, shut, stop.</i>	Diga, véja, mânde, móstre féche, espére.
<i>Take, take away, take,—to, tell.</i>	Tôme, tire, léve,—a, díga.
<i>Wait, waken, warm.</i>	Espére, acórde, aquéça.
<i>So, that'll do, that's right.</i>	Assim, está bom, está diréito.

* In Madeira.

† There is no exact word in Portuguese for iced water ("eau frappée"), for "geláda" strictly means frozen; "nevada" (snowed) is most used, e.g., limonáda neváda.

<i>More, less, quick, gently.</i>	Máis, ménos, de prêssa, devagár.
<i>Light, candle, taper, night-lamp.</i>	Luz, véla, bugía, lamparinha.
<i>Floating-light, match-box, lucifers.</i>	Brúxa, cáixa, para fósforos, fósforos.
<i>Tinder-box, flint, tinder.</i>	Fusil, pédra, ísca.
<i>Fire, grate, stove, wood, pine-cones.</i>	Lúme, grade (?), fogão, lénha, pinhos.
<i>Coal, charcoal.</i>	Carvão de pédra, carvão de lénha.
<i>Warming-pan, live coal.</i>	Esquentadôr, bráza.
<i>Sofa, couch, chair, easy-chair.</i>	Canapé, poltróna, cadêira de encôsto.
<i>Wicker-chair.</i>	Cadêira de vime.
<i>Close-stool.</i>	Cadêira de prouvér, or de retrête.
<i>Chamber-vase, bed-pan, "W.C."</i>	Ourinól, " comádre," retrête.
<i>Spittoon, cushion, air-cushion.</i>	Escarradêira, coxim, coxim de ar.
<i>Vial, drop-glass.</i>	Garrafinha, medida de pingos.
<i>Tumbler, thermometer.</i>	Cópo grande, thermómetro.
<i>Head, face, cheek, chin, fore-head, eye, nose, mouth, teeth, tongue, throat, neck, heart, liver, lungs, breast, stomach, bowels, belly, leg, thigh, heel, ankle, foot, back, flesh, blood.</i>	Cabéça, cára, fáce, bárba, tésta, olho, nariz, bôcca, dêntes, língua, gargânta, pescôço, coração, figado, bôfes, péito, estômago, entrânhas, bariga, péerna, cóxa, calcanhár, artélio, pé, cóstas, cárne, sângue.

XXX. HORSES.

<i>Horse, mare, pony, beast; white, black, brown, dun, roan, gray, piebald, chestnut, bay, light chestnut, dark chestnut.</i>	Cavállo, égua, cavallinho, bêsta; brâncio, preto, castânhio, báio, ruão, ruço, malhádo, alazão, amaréollo, amaréollo, vermelho.
<i>Head, neck, mane, eyes, ears, nostrils, mouth, tongue, teeth, legs, fore-feet, hind-feet, fetlock, hoofs, loin, back, ribs, shoulder, flanks, tail, chest, hair.</i>	Cabéça, pescôso, clína, óhos, orélhas, vêntas, bôca, língua, dêntes, péernas, mãos, pés tornozêlo, cáscos, lômbo, côstas, árcas, pá, flâncos, rábo, pêitos, clina.
<i>Saddle — lady's —, gentleman's —, bow — pummel.</i>	Sélla—de senhôra,—de senhôr, —arção,—máça.

Girths, stirrup (shoe), stirrup-leathers, snaffle, reins, bit, curb-chain, crupper, martingale, head-stall, whip, spurs, rowels.

Stable, stall, rack, manger, bedding, oats, barley, maize, bran, grass, hay, straw.

Hammer, nails, shoes.

Horseman, saddler, farrier, pincers, doctor, horse-boy.

Bruise (milho), clean, to drink, dismount, go, gallop, get ready, take hold, hurt, let go, manage, mend, nail, put, rub down, ride, saddled, shoe, take to, tighten, walk, hold.

I want the horse at 4 o'clock, if it is fine.

Bring a side saddle.

Hold his head.

Is he lame?

Is he sure-footed?

Is he quiet?

Saddle the horses, one with a lady's, the other with a gentleman's.

I cannot mount here.

Bring a chair.

Bring the mounting-stool.

Bring the horse closer.

Don't leave him alone.

He will be off.

There! He's off!

Tighten the girths well.

Cílhas, estríbo (*sapáto*); lóros, brindão, rédeas, fréio, barbélia, rabicho, peitorál, ca-beçálhos, chicóte, espóras, rosétas.

Estrebaria,* cântos, ripágé, manjadôura, máto, avéa, ceváda, mílho, farélos, hêrva, fêno, pálha.

Mártelô, crávos, ferradúras.

Cavalléiro, selléiro, ferradôr, torquêz, alveitár, burriquêiro.†

Atorçoár, †† limpár, bebér, apeár-se, andár, gallopár, apromptár, pegár, pizár, largár, governár, concertár, cravejár, pôr, esfregár, montár, sellár, ferrár, levár, apertár, passeiár, aguentár.

Quéro o cavállo ás quátro, se estivér bóm têmpo.

Trága úma sélla de senhôra.

Pégue-lhe na cabêça.

Está cambádo? [mânco].

E segúro das mäos?

Está mânso?

Sélle as bêstas, úma de senhôra, e ôutra de hómem.

Não pôsso montár aqui.

Trága úma cadêira.

Trága cá o banquinho.

Chêgue a bêsta mais pâra cá.

Não o deixe só.

Elle pôde lhe fugir.

Olhe! Já fugío.

Apérte bem as cílhas.

* "Cavalharcé" is less provincial than "estrebaria."

† Burriquêiro is literally an *ass*-driver, and the horse boys prefer *arriéro*; but while they call a *horse* a "*burro*" (*ass*) they cannot complain.

†† Pronounced by the lower classes *estroçoár*.

<i>Put the saddle further back.</i>	Pônuha a sélla mais atráz.
<i>Put it further forward.</i>	Pônuha-a mais adiânte.
<i>Shorten the crupper.</i>	Encürte o rabicho.
<i>The crupper is too short.</i>	O rabicho está curto.
<i>The curb-chain is too tight.</i>	A barbélha está apertáda.
<i>Where is my whip?</i>	Onde está o chicóte?
<i>I have let my whip fall.</i>	Cahiu-me o chicóte.
<i>Pick up my whip.</i>	Apânde-me o chicóte.
<i>Give me a switch.</i>	Dé-me úma varinha.
<i>I want spurs.</i>	Quéro espóras.
<i>This saddle needs breeching.</i>	Esta sélla quer ôutra retrância.
<i>Lengthen the stirrups two holes.</i>	Acrescente os estríbos mais dois fúros.
<i>Let go his head.</i>	Lárgue a cabêça.
<i>Let go the bridle.</i>	Lárgue o fréio—as rédeas.
<i>Lengthen the stirrups,—shorten the stirrups.</i>	Pônuha os estríbos mais, cumpridos,—mais curtos.
<i>One hole, two, another.</i>	Um fúro, dois fúros, mais um.
<i>That will do. All right.</i>	Basta. Está bôm.
<i>Come with me.</i>	Vênhâ comigo.
<i>Keep closer to me.</i>	Vênhâ mais ao pé de mim.
<i>Don't loiter behind.</i>	Não se demóre atráz.
<i>When I dismount, take the reins.</i>	Quândo eu me apeár, pégue nas rédeas.
<i>Are the shoes all right?</i>	As ferradúras estão segúras?
<i>One is loose.</i>	Uma está bolindo, chocalhando.
<i>It will come off on the road.</i>	Pôde cahir no camínho.
<i>Have you every thing?</i>	Não lhe fâltâ náda?
<i>Have you pincers and nails?</i>	Tem torquêz e crávos?
<i>He has lost a shoe.</i>	Perdeu úma ferradúra.
<i>Is there a farrier near?</i>	Ha ferradôr perto?
<i>Can you put in a nail?</i>	Sâbe deitár um crávo?
<i>Yes; I'll do it directly.</i>	Sim; vôu cravejálo já.
<i>Don't go so fast.</i>	Não vá tão de pressa.
<i>Lead the lady's horse.</i>	Léve o cavállo da senhôra.
<i>Don't beat the horse.</i>	Não dê na bêsta.
<i>Don't do that.</i>	Não fâça isso.
<i>Let it alone.</i>	Dêixe estár.
<i>If you beg, I'll give nothing.</i>	Se pedir, não lhe dôu náda.
<i>I can't give money always.</i>	Não pôsso sêmpre dar dinhêiro.
<i>I will give you a bit every other day.</i>	Dar-lhe-hei um tostão um dia sim, ôutro não.

I have told you twice. Já lhe dísse dúas vêzes.
If you do it again, I shall complain to your master. Se fizér ôutra vêz, faréi quéixa ao seu âmo.
Let us go home. Vâmos pâra cása.
He is hot, sweating, tired. Está quênte, suádo, enfadádo.
Don't let him drink. Não lhe dê de bebêr.
Let the horse alone. Déixe estár o cavállo.
Let go the tail. Lárgue o rábo.
Loosen the girths, but don't take off the saddle. Alárgue as cílhas, mas não tire a sélla.
Walk him up and down. Passéie a bêsta.
Take him to the stable. Léve-o pâra a estribaria.
I shall see him fed. Vôu vêl-o comêr.
Give him a feed of maize,—an extra feed,—double,—hay,—bran,—a mash. Dê-lhe úma raçao de milho,—acrescentáda — dobráda,—fêno,—farélos,—úma palháda de farélos.
Let the milho be bruised. É preciso atorçoár o milho.*
Has he taken his corn? Comêo bem a raçao?
Has he had water? Já têve áqua?
Rub him down with fern. Esfrégue a bêsta com feitêira.
Wash his hoofs. Láve-lhe os cásicos.
They are still dirty. Aínda estão sújos.
Give him fresh straw. Dê-lhe pálha frêscas.
He must be bled. Déve sér sangrádo.
He must have physic. Déve tomár remédio.
Take the horse to the farrier's. Léve a bêsta ao ferradôr.
Have you taken him to drink? Já o levôu a bebêr?
Go and see if they have given hay to the horse. Va vêr se dérão fêno ao cavállo.
I will tell them to put up the horses. Vôu mandár que recolhão os cavállos.
This girth is much worn. Esta cílha está mûito gâsta.
You must get another. É preciso comprár ôutra.
The saddle must be stuffed. É preciso estuifár a sélla.
It hurts the horse very much. Písá mûito o cavállo.
The crupper wants mending. O rabicho quér concêrto.
Send for the doctor. Châme o alveitár.
Scour the stirrups. Arêie os estribos.
Clean the saddle and bridle,—the harness. Límpe a sélla e as rôdeas,—os arréios.

* Pronounced *estroçoár* by the Madeira peasantry.

<i>All the iron is rusty.</i>	Tôda a ferrágem tem ferrúgem.
<i>You have not cleaned the horse,</i> — <i>the stable.</i>	Vossé não limpôu o cavállo— cavalhariça.
<i>The stable should be well aired.</i>	A cavalhariça déve sêr bem. arejáda.
<i>Use the currycomb and brush</i> <i>more.</i>	Fáça más uso de férro e escôva.
<i>The coat must be finer, more</i> <i>sleek and glossy.</i>	O cabêllo déve estar mais macio, mais liso e lustrôso.
<i>Go and get a hack.</i>	Va buscár úma bêsta d'aluguér.
<i>I want the horse clipped.</i>	Quéro tosquiár a bêsta.
<i>What does he charge to clip it?</i>	Quânto péde de a tosquiár?
<i>His coat is rough.</i>	Tem a cabêllo arripiádo.
<i>You must singe it.</i>	E' preciso chamuscál-o.
<i>I want the same horse I had</i> <i>last time.</i>	Quéro o mêsma cavállo que tive a última vez.
<i>Tell him I won't have the same</i> <i>horse.</i>	Diga-lhe que não quero a mêsma bêsta.
<i>I must have a better.</i>	Quero um melhór.
<i>He is lazy,—hard-mouthed.</i>	E' calaçêiro,—ríjo de bôca.
<i>He kicks,—shies,—rears,—</i> <i>stumbles,—limps.</i>	Dá côuces, attíra,—espânta se, — empína-se, — tropéça,— cambêja.
<i>He is very thin.</i>	Está bem mágro.
<i>I don't like his colour.</i>	Não gôsto da côr.
<i>He goes down with one of his</i> <i>fore feet.</i>	Vai abáixo d'úma mão.
<i>His back is sore.</i>	Tem matadúras.
<i>He won't go.</i>	Não quér ir.
<i>He does not walk well.</i>	Não tem bôm pássio.
<i>He is a tricky horse.</i>	E' úma bêsta com mâinha.
<i>He has a sand-crack.</i>	Tem um quárto abérto.
<i>He is unsound.</i>	Tem defeito.
<i>He is short-winded.</i>	Tem fálta de fôlego.
<i>He is broken-winded.</i>	Tem fôlego arrebentádo.
<i>He is not master of my weight.</i>	Não pôde comigo.
<i>He is blind of an eye.</i>	Esta bêsta é céga d'um olho.
<i>He is a jibber.</i>	Péga-se.
<i>He has a hard mouth.</i>	E' muíto riija de bôca.
<i>Shorten (loosen) the curb.</i>	Apérte (alárque) a barbélha.
<i>He has an easy mouth.</i>	E' muíto dôce de bôca.
<i>Is he playful?</i>	E' amígo de brincár?

The horse is quiet, has good paces, has no defect, very sure-footed, his hoofs are very good, of great power, he has sparkling eyes, is not stubborn, has no vice goes quietly, ambles well, walks, trots, canters, gallops.

Is thorough-bred, well-bred, English, American, Portuguese.

Highland pony.

You may mount.

Don't mount the horse.

If I know of your riding my horse, I'll dismiss you.

Lead the horse.

Change the saddles.

Put the horse under cover.

Put the umbrella or a cloth over the saddle.

A bêsta é mansa, tem bons andáres, está sem defeito, mui segura das mãos, os cáscos são excellentes, quanto á força sem igual, tem olhos vivos, não tem manha, não tem malícia nenhuma, é muito quieto no andar, tem bôa andadura, anda bem a passo, trota, vai a meio gallópe, gallópa bem.

E é de raça bôa, Inglêza, Americana, Portuguêza.

Cavalinho da terra.

Pôde montar a bêsta.

Não monte a bêsta.

Se eu soubér que monta a minha bêsta, mando-o embora.

Léve-o pelo bico.*

Tróque as sêllas.

Recôlha a bêsta.

Pônh-a o chapéu de chuva* ou um pârno por cima da sêlla.

XXXI. HAMMOCKS.

The hammock, the pole, the cushions, the awning, the curtains, fringe.

The wax-cloth, plaid.

The palanquin.

Hammock-bearers.

Palanquin-bearers.

Tell the bearers I shall want the hammock at 2 o'clock.

I want the men.

Send for the men.

O encerado, châles.

O palanquim.

Os homens de rede.

Os homens de palanquim.

Diga aos homens que hêide mistér a rede ás duas horas.

Quero os homens.

Mânde buscá os homens.

* Vulgarism.

† Madeiraism.

<i>See if the men are there.</i>	Véja se já estão os hómens.
<i>Where is Antonio?</i>	Onde está António?
<i>Get the palanquin ready.</i>	Aprômpte o palanquim.
<i>Put the hammock down.</i>	Pônya a rêde no chão.
<i>Raise it gently.</i>	Levânte-a de vagarinho.
<i>Close the curtains.</i>	Féche as cortinas.
<i>Stop! my head is too low,—too high.</i>	Espére! a cabêça está muito baixa,—muito alta.
<i>The pillow is not right.</i>	A almofada não está bem.
<i>Put on the oil-skin.</i>	Pônya o encerado.
<i>Cover my feet.</i>	Tápe-me os pés.
<i>Walk slowly.</i>	A ndem devagár.
<i>You don't keep step.</i>	Não acertão o passo.
<i>Don't shake the hammock.</i>	Não abálem tanto a rêde.
<i>Home!</i>	Pâra cásá!
<i>Take me to the quay,—the praça,—the Loo Fields,—the Levada,—the Saltos.</i>	Léve-me ao cáes,—á praça,—aos Ilhéos.*
<i>The hammock is tied too high.</i>	A rêde está muito soffocáda.
<i>Rest a little here.</i>	Descânce um pouco.
<i>Keep more in the shade.</i>	A'nde pela sombra.
<i>To the right,—to the left.</i>	A diréita,—á esquerda.
<i>Turn the hammock.</i>	Víre a rêde.
<i>I am not confortable.</i>	Não estôu a minha vontade.
<i>There,—so,—that will do.</i>	Assim,—está bom.
<i>Go faster; it's raining.</i>	A'nde mais de prêssa.
<i>I must be home before 5.</i>	Dêvo estar em cásá ántes das cinco.

XXXII. CABS, CARRIAGES, CARS.

<i>What is your fare to—</i>	Quânto léva pâra ir a—
<i>Two crowns.</i>	Dois cruzádos novos.
<i>It is too much.</i>	E' demáis.
<i>I'll give you —, which is the regular fare.</i>	Dôu-lhe — que é o costúme.
<i>According to the regulations.</i>	Confórme a tabélla.
<i>That's agreed.</i>	Está ajustádo.
<i>Drive to Gold Street, No. 10.</i>	Vâmos a Rúa d'Óuro, No. 10.
<i>Do you know the Rua das Chagas?</i>	Sâbe a Rúa das Chagas?

Chagas?

* Pronounced Eél-yôwze.

Stop at the third door on your left. Espére á tercêira pórt a mão esquerda.
That's your fare. Isto é quanto merêce.
I will not pay more. Não págó mais.

XXXIII. SEA, BOATS, AND FISHING.

<i>A boat, small-boat, pilot-boat, gig, long-boat or ship's boat, visit-boat, country-oat, life-boat, the sides, the oars, the tiller, the keel, the sail, the mast, the seats, ropes, plank.</i>	Um bárco, bôte, catráia, "giga," lancha, or escalér, visita, bárco do campo, bôte de salvação, o costádo, os rêmôs, o lême, a quilha, a vela, o mástro, os bâncos, cabos, prâncha.
<i>Boatman, seaman, chief-boatman, owner, comrade, crew, steersman.</i>	Arráes, dôno, companhêiro, barquêiro, marújo, tripulação, hómem do lême.
<i>Fish, fishing, fish caught, fisher, fishing-boat; to fish, catch fish.</i>	Péixe, pescaria, péixe pescado, pescadôr, bárco de péscia, pescár, apanhár péixe.
<i>Fishing-rods, lines, hooks, bait, lure, net, drag-net, sweep-net, leads, weights.</i>	Cânnas de pescár, linhas, anzóes, engôdo, ísca, rêde, rêde varredôura, tarráfa, chumbádas, pêsonas.
<i>Bath, to bathe, float, swim, swimmer, dive, diver, sink, go down, drown, to be drowned.</i>	Bânhio, tomár bânhio, fluctuár, nadár, nadadôr, mergulhár, mergulhadôr, affundár-se, ir ao fundo, affogár, affogár-se.
<i>Vessel, little vessel, merchant.</i>	Embarcação, pequêno baixel, mercânte.
<i>Vessel, ship, bark, brig, schooner, brigantine, yacht, packet, hermaphrodite, smack..</i>	Navío, galéra, bárca, bergântim, escúna, brigue-escúna, hiáte, paquête, patácho, balândra.
<i>Anchor, arrive, bale out, board, cruise, embark, discharge, float, go alongside, (grapple), go on, haul, hold, hold on, catch, hoist, land, let go, lower, leak, leave, port, pull, row, return, sail, stop, start, swim, turn.</i>	Ancorár, chegár, lançár fóra, abordár, cruzár, embarcár, descarregár, atracár, andár, halár, aguentár, pegár, agar-rár, içár, desembarcár, largár, abaixár, fazér águas, sahir do pôrto, puxár, remár, voltár, andár á vela, parár, partír, nadár, virár.

<i>A signal to the east.</i>	Um signal por cima.*
<i>A signal to the west.</i>	Um signal por baixo*
<i>Want a boat, Sir ?</i>	Quér um bárco, senhôr ?
<i>I want a boat,—a two-oared boat,—a four-oared boat.</i>	Quéro um bárco—de dôis rêmôs,—de quatro rêmôs.
<i>How much an hour ?</i>	Quânto é por hora ?
<i>Three bits for two oars, five bits for four.</i>	Três tostões por um bárco de dôis rêmôs, cinco por um de quatro.
<i>The seats are wet.</i>	Os bâncos estão molhados.
<i>Your boat is dirty.</i>	O bárco está sújo.
<i>She is leaking.</i>	Faz água.
<i>Sit more this way.</i>	Assénte-se mais pâra cá.
<i>Trim the boat.</i>	Compásse o bárco.
<i>Put up (down) the awning.</i>	A'rme (tire) o tôldo.
<i>Row faster.</i>	Rême mais de prêssa.
<i>You are asleep.</i>	Está dormindo.
<i>You can't row.</i>	Não sâbe remár.
<i>Pull harder.</i>	Púxem mais rijo.
<i>Pull a stroke.</i>	Uma remâda.
<i>Back water.</i>	Cía.
<i>Tack. Let go the sheet.</i>	Maréa. Lârga a escôta.
<i>Hoist the sail.</i>	Iça a véla.
<i>How is the wind ?</i>	Que vênto têmôs ?
<i>Nor'-east. Sou'-west.</i>	Nordéste. Suéste.
<i>It is going round to the—</i>	Vái rodeândo pâra o—
<i>The wind has changed.</i>	O vênto mudôu.
<i>It blew hard in the night.</i>	Fez muíto vênto ésta nôite.
<i>The wind is not so high.</i>	O vênto abonânça.
<i>It is only the sea-breeze.</i>	Não é nâda senão o embáte.
<i>Take care of the rocks.</i>	Cuidado nas báixas.
<i>You are carrying too much sail; the ladies don't like it.</i>	Tem pârno demáis; as senhôras não góstão.
<i>Go as far as the Loo.</i>	Vá até o Ilhéo.
<i>Straight on.</i>	Sêmpre pâra diânte.
<i>I prefer rowing.</i>	Antes quéro remár.
<i>What vessel is that ?</i>	Que navio é aquêlle ?
<i>Where does she come from.</i>	Dônde vem ?
<i>Where is she bound for ?</i>	Pâra aônde vái ?
<i>When did she arrive ?</i>	Quândo chegôu ?

* Expressions peculiar to Funchal.

<i>When does she sail ?</i>	Quândo sai ?—vái ?
<i>What is she ?</i>	De que nação é ?
<i>She is an English schooner, a Portuguese steamer, a ship of the line.</i>	E uma escuna inglêza, um vapôr portuguêz; uma não de linha.
<i>Is she in quarantine ?</i>	Está o navio de quarentêna ?
<i>She is in mourning.</i>	Está de nôjo.
<i>She has her yards crossed.</i>	Tem as vêrgas crusadas.
<i>Her flag is half-mast.</i>	Tem a bandeira a meio-mástro.
<i>She carries sixty guns.</i>	Léva sesenta peças.
<i>She is 400 tons.</i>	E de quârcentas tonneladas.
<i>I want to go on board the Galgo.</i>	Quéro ir a bôrdo do Gálgo.
<i>I want to go alongside the frigate.</i>	Quéro ir atracár* a fregata.
<i>Do you wish to board ?</i>	Quér atracár ?
<i>Alongside ?</i>	Atráca-se ?
<i>Go under the stern,—round the bows,—to the other side,— nearer.</i>	Vá debáixo da pôppa,—á rôda da prôa,—a ôutra bânda,— mais perto.
<i>I want to speak to the captain, mate, surgeon, steward.</i>	Quéro fallár com o capitão—o pilôto—o cirurgião—o dis- pensêiro.
<i>Is Mr. E. on board ?</i>	Está o Snr. E. a bôrdo ?
<i>When did you leave Lisbon ?</i>	Quândo sahio de Lisbôa ?
<i>Many passengers ?</i>	Múitos passagêiros ?
<i>Turn. Let us land at the quay, —at the Pontinha,—on the beach.</i>	Víre. Saltêmos em térra no câes — na Pontinha — no calháo.

XXXIV. PAYING VISITS.

<i>I beg pardon.</i>	Pêço desculpa.
<i>I fear I intrude.</i>	Recêio incommodár.
<i>I am sorry I disturbed you.</i>	Sinto mûito têl-o incom- modado.
<i>Is Mr. V. at home ?</i>	O Senhôr. V. está em casa ?
<i>Yes, Sir.</i>	Está, † sim, Senhôr.

* Literally, "Fasten, grapple, hook on."

† The Portuguese often use the same verb in the reply as in the question—instead of simply "yes," or "no;" e. g., "O Senhôr não dânsa? Dânsa." You don't dance, Sir? Indeed, I do.

<i>I believe so,—not.</i>	Crêio que sim,—não.
<i>No, Sir, he has gone out.</i>	Não, Senhôr, sahío.
<i>He is in the country, the garden, the counting-house, the drawing-room, up stairs, in his room, the bath.</i>	Está no campo, no jardim, no escriptório, na sala, lá em cima, no seu quárto, no bâhno.
<i>In bed, confined to bed, at table, at breakfast, unwell, very ill.</i>	Na câma,—de câma, na mêsâ, almoçândo, incomodádo, mûito doênte.
<i>Give this card, and ask if he can see me?</i>	Entrégue lhe êste bilhete, e pergúnte lhe se lhe poderêi fallár.
<i>Can I see him?</i>	Poderêi fallár com êlle?
<i>Is he alone?</i>	Está só?
<i>Any visitors with him?</i>	Tem gente de fóra?
<i>Is dinner over?</i>	Já se acabôu o jantár?
<i>Have they done dinner?</i>	Já jantárao?
<i>Please walk up,—come in,—take a seat,—wait a little,—give me your name.</i>	Fáça favor de subír,—entrár,—assentár-se,—esperár um instânte,—de me dízêr seu nome.
<i>Is Mr. E. in? No, Sir.</i>	O Snr. E. está em câsa? Não, Snr.
<i>Is Mrs. E. in? Both out.</i>	A Senhôra E. está? Sahírao âmbos.
<i>How is the young lady?</i>	Como está a menina?
<i>She is very little better.</i>	Tem pôucas melhóras.
<i>Master can't see any one today.</i>	O Snr. hôje não recébe visitas.
<i>Master is gone to the country.</i>	O Snr. foi pâra o campo.
<i>Master is at dinner.</i>	O Snr. está jantândo.
<i>Master is gone out to walk.</i>	O Snr. fôi passeár, fôi dár um passéio.
<i>Master is dining out.</i>	O Snr. está jantândo fóra.
<i>Master has company.</i>	O Snr. tem gente de fóra.
<i>Master is writing letters for the steamer.</i>	O Snr. está escrevêndo cárta pâra o paquête.
<i>Master is reading his English letters.</i>	O Snr. está lêndo as cárta de Inglatêrra.
<i>Master is teaching.</i>	O Snr. está ensinândo.
<i>Give him my compliments.</i>	Fáça-lhe os mêsus compri-mêntos.

<i>Certainly, Sir.</i>	Será servido,* Senhôr.
<i>Is Mr. John at home?</i>	O Snr. João está em cása?
<i>I don't know, Sir.</i>	Pára dízêr ao Snr. não séi.*
<i>I'll see,—inquire,—ask.</i>	Vou vêr,—perguntár,—sabér.
<i>He will come directly.</i>	Vêm já.
<i>He won't be long.</i>	Não tarda.
<i>Say I called.</i>	Diga-lhe que eu o procurêi.
<i>I'll call again soon.</i>	Vóltô cêdo.
<i>I have not a card.</i>	Não têmho bilhête.
<i>I shall call again to-morrow.</i>	Voltarêi ámanhã.
<i>Ring the bell. Knock.</i>	Tóque a campainha. Báta.
<i>Ask if Mr. B. is at home.</i>	Pergúnte se o Snr. B. está em cása.
<i>No one at home.</i>	Não está ninguêm em cása.
<i>Gone out, but will be back soon.</i>	Sahio, mas lôgo vóltâ.
<i>I can't see any one after—</i>	Não pôsso receber visitas depois—
<i>“With thanks.”</i>	“A agradeçêr.”†
<i>“P. P. C.”</i>	“A despedir-se.”†

XXXV. TOWNS, TRADES, PROFESSIONS, ETC.

<i>Town (an inhabited place generally), place, city.</i>	Povoação, lugár, cidáde.
<i>Capital, metropolis, town.</i>	Capitál, metrópolis, cidáde.
<i>Fortified town, seaport town.</i>	Práça (lugár fortificado), pôrto.
<i>Country town, village, hamlet.</i>	Villa, aldêia, lugarinho.
<i>Suburb, environs, neighbour-hood.</i>	Subúrbio, arrabáldes, vizinhânça.
<i>Parish, ward, market-place.</i>	Freguezia, bairro, práça.
<i>Market, walls, gates.</i>	Mercádo, mûros, pôrtas.
<i>Street, small street, alley, cross-street.</i>	Rúa, bêcco, beccozinho, travessa.
<i>Row of houses, terrace.</i>	Fileira de cásas, terraplêno.
<i>Great square, public square.</i>	Rocio, práça pública.
<i>Public walk, promenade.</i>	Passêio público, práça.
<i>Paved street, small square, esplanade.</i>	Calçáda, largo, esplanádá.

* Servants' phraseology, see page 45.

† Forms for visiting cards.

<i>Palace, nobleman's house.</i>	Páço or palácio, palácio.
<i>Mansion, monastery, convent.</i>	Cása grande, mostêiro, convênto.
<i>Abbey, admiralty, arsenal, arch, assembly rooms.</i>	Abbadia, almirantádo, arsenál, árco, sálas d'assembléa.
<i>Bank, barracks, bakehouse, brewery, bridge.</i>	Bânto, quartél, fábrica do pão, fábrica de cervéja, pônte.
<i>Cathedral, chapel, church, cemetery.</i>	Sé, capélla, igrêja, cemitério.
<i>Citadel, club, coffee-house, college.</i>	Citadélla, clúb, botequim, colégio.
<i>Commercial rooms, confectioner's, convent.</i>	Associação commerciál, confeiteiro, convênto.
<i>Consulate, custom-house.</i>	Consuládo, alfândega.
<i>Depôt, dock, dye-work, dock-yard.</i>	Depósito, caldêira (or docka), tinturaria, arsenál do pôrto.
<i>Distillery, dungeon.</i>	Alambique, calabôuço.
<i>Eating-house, embassy, exchange.</i>	Cása de pásto, palácio de embaixáda, práça de commércio.
<i>Forge, fortress, fort, foundry, furnace.</i>	Fórja, fortalêza, fôrte (fortím), fundição, fôrno.
<i>Glass-work, grog-shop.</i>	Fábrica de vídros, lója de bebidas.
<i>Hospital, hotel, house of correction, hucksters.</i>	Hospitál (or hospício), hospedaria, cása de correção, vênda.
<i>Inn, ice-shop, jail.</i>	Estalágem, lója de sorvêtes, cadéa.
<i>Kiln.</i>	Fôrno.
<i>Lazaretto, lighthouse, lyceum.</i>	Lazarêttó, faról, lycêo.
<i>Manufactory, monastery, museum.</i>	Fábrica, mostêiro, musêo.
<i>Mill, mint.</i>	Moínho, casa da moéda.
<i>Office, observatory, newspaper office.</i>	Escritório, observatório, redacção.
<i>Pavement, port, printing-office.</i>	Pavimento, pôrto, imprênsa or typographia.
<i>Poor-house, prison, police-office, post-office.</i>	Asýlo, prisão, estação de polícia, correio.
<i>Railway-station, reading-room, rope-walk.</i>	Estação, cabinête de leitúra, cordoaria.
<i>Seaport, school, shop, shambles.</i>	Pôrto marítimo, eschóla, lóje, açôuge.

<i>Slop-shop, stamp-office, steeple, sugar-mill, sugar-refinery, seminary.</i>	Lója de aljibébe, sêllo, campanário, engênho de assúcar, fábrica de refinár assúcar, seminário.
<i>Tavern, town-hall, theatre, treasury, university.</i>	Tabérrna, casa da câmara, theátro, erário, universidáde.
<i>Water-mill, wind-mill, workshop.</i>	Moinho de água, de vênto, officina.

XXXVI. DIGNITARIES, OFFICERS, ETC.

<i>Abbot, admiral, ambassador, archduke.</i>	Abbáde, almirânte, embaixadôr, archidúque.
<i>Archbishop, archdeacon.</i>	Arcebispo, arcediágo.
<i>Baron, bishop.</i>	Barão, bispo.
<i>Captain, consul, count, counsellor.</i>	Capitão, cônsul, cônde, conselhiero.
<i>Chancellor, chevalier, chamberlain.</i>	Chancelêr, cavalhêiro, cama-rista.
<i>Deputy, duke, dean.</i>	Deputádo, dûque, deão.
<i>Emperor, envoy, king.</i>	Imperadôr, enviádo, rêi.
<i>Mayor, marquis, minister of state, monarch.</i>	Presidente da câmara municipál, marquéz, ministro de estado, monárcha.
<i>Noble, notary.</i>	Nôbre, notário.
<i>Peer, president, prince, queen.</i>	Par, presidênte, príncipe, rainha.
<i>Regent, representative, rector.</i>	Regênte, representânte, reitôr.
<i>Senator, secretary, sovereign.</i>	Senadôr, secretário, soberâno.
<i>Viceroy, viscount, vicar.</i>	Vice-reí, visconde, vigário.
<i>Actor, agent, architect, apothecary.</i>	Actôr, agênte, architécto, boticário.
<i>Banker, barber, baker, bookseller, bookbinder, butcher, brazier, bullock-driver.</i>	Banquêiro, barbêiro, padêiro, livrêiro, encadernadôr, cortadôr, latoeiro, boiêiro.
<i>Cabinet-maker, carpenter, carter, cooper, clerk, cutler.</i>	Marcenêiro, carpintêiro, car-rêiro, tanoêiro, caixêiro, cutellêiro.
<i>Dentist, doctor, dress-maker, dyer.</i>	Dentista, médico, modista, tin-turêiro.
<i>Engineer, embroiderer.</i>	Ingenhêiro, bordadêira.
<i>Fruiterer, fisher, farrier, fishmonger.</i>	Frutêiro, pescadôr, ferradôr, vendedôr de péixe.

<i>Glover, gardener, goldsmith, Luvêiro, jardinêiro, ourives, glazier.</i>	Luvêiro, jardinêiro, ourives, vidracêiro.*
<i>Hatter, haberdasher, hardware- man, hairdresser.</i>	Chapelêiro, merciêiro, quinqui- lhêiro, cabeleirêiro.
<i>Innkeeper, journalist, jeweller, joiner.</i>	Estalajadêiro, jornalista, joa- lhêiro, marcenêiro.
<i>Locksmith, linen-draper, lithographer.</i>	Serralhêiro, fanquêiro, lithó- grapho.
<i>Mason, miller, milliner, money- changer, merchant.</i>	Pedréiro, molêiro, modista, cambista, negociânte.
<i>Navigator.</i>	Navegânte.
<i>Oculist, owner, old-clothesman.</i>	Oculista, dôno, algibébe.
<i>Perfumer, pastry-cook, painter, paviour.</i>	Perfumista, pastelêiro, pintôr, calcetêiro.
<i>Ragman, registrar, rope-maker.</i>	Trapêiro, registradôr, cordoêiro.
<i>Saddler, shop-keeper, smith, shoemaker.</i>	Sellêiro, ferrêiro, sapatêiro.
<i>Tailor, turner, tobacconist.</i>	Alfaiáte, tornêiro, tabaquêiro.
<i>Upholsterer, undertaker, under- writer.</i>	Armadôr, covêiro,† seguradôr.
<i>Varnisher, vender, victualler.</i>	Envernizadôr, vendedôr, pro- vedôr.
<i>Watchmaker, washerwoman, (f.) weaver, workman, water- man, water-carrier, water-seller.</i>	Relojêiro, lavadêira, tecedêira, operário, barquêiro, gallêgo, aguadêiro.

XXXVII. EXCURSION.

“ Pilgrimage.”

We are going to-morrow to the Curral, if the weather is suitable.

We must make up a basket for six persons, and provisions for the men.

I want a meat-pie, four fowls, some ham, plenty of bread, four bottles of beer and two of wine.

How many loads are there?

“ Romaria.”

Vâmos ámanhã ao Currál, se o

têmpo estiver capáz.

E’ preciso arranjár um cêsto

pâra seis pessoas, e os burri- quêiros comêrem.

Quêro um pastelão de carne, quatro gallinhas, presunto, pão bastante, quatro garráfias de cervêja e duas de vinho.

Quântas cargas há?

* Vidrtiro is provincial. See last page.

† Covêiro is properly a sexton, or grave-digger.

<i>Don't forget salt and a cork-screw.</i>	Não esquéça o sal e sacca-rô-lhas.
<i>Take great coats and umbrellas.</i>	Léve capótes e guarda-chúvas.*
<i>Cover the basket with oil-skin. We must start at 4 o'clock. Could we manage to get a bed ?</i>	Tápe o cêsto com o encerál-o. Havêmos de caminhár ás 4. Será possível alcançár úma câma ?
<i>I know no one here. Can you assist me ?</i>	Não conhêço aqui ninguém. Quêira v.s. accudír-me ?
<i>I am sorry to trouble you. I don't wish to be troublesome. Could you give us a bed ?</i>	Sínto incommodál-o. Não quería sér-lhe pesádo. Podía dár-nos uma câma ?
<i>We have provisions with us. Is there shelter for the horses ?</i>	Trouxémos comê e bebêr. Haverá palhêiro pára as bêstas ?
<i>Can we buy milho ?</i>	Podêmos comprá milho ?
<i>A little hot water.</i>	Uma gotinha d'água quênte.
<i>Is there a tub ?</i>	Haverá cêlha em cásá ?
<i>We have tea and coffee.</i>	Trouxémos chá e caffé.
<i>Can you lend tea-things ?</i>	Podía emprestár-nos lôuça ?
<i>Is there butter ?</i>	Haverá mantêiga ?
<i>We should like milk.</i>	Queríamos léite.
<i>We have only goat's milk.</i>	Não têmos senão de cábra.
<i>We want to be off at dawn ; we wish to be called at 4.</i>	Quêira têr a bondáde de nos mandár acordár pêlas 4 hóras.
<i>Thanks for your hospitality. Good-bye, Sir.</i>	Agradeçêmos o seu agasálho. Adéus, meu Senhôr.
<i>A thousand thanks.</i>	Mil agradecimêntos.
<i>Here is a trifle for the poor.</i>	Aquí está úma esmôla pára os pobres.

XXXVIII. LADIES' DRESS.

Dress, coloured —, white —, black —, woollen —, muslin —, book-muslin —, printed cotton, body and skirt, slip, petticoat, flannel p., stays, stay-lace, shift, under-waistcoat, night- Vestido,—de côr,—brâncio,—prêto,—de lã,—de cássa,—de cássa transparênte, chita, corpo e saia, saio, saia, saia de baetilha, collête, atacadôr, camisa, camisinha de baetilha,

* "Chapéo-de chûva" in Madeira.

<i>dress, dressing-gown, night-cap, cap, ribbands, worked collar, jacket, chemisette.</i>	camisa de nôute, roupão, tóuca de dormir, tóuca, fitas, cabeção bordado, jaquêta ou, camisinha.
<i>Body, sleeves, wrist-band.</i>	Côrpo, mangas, púnho.
<i>Back, front, flounce, breadth.</i>	Côstas, dianteira, fôlho, pârno.
<i>Lining, trimmings, fringe, gimp.</i>	Fôrro, guarnições, frânja, requife.
<i>Gauze, bobbin-net, blonde-net.</i>	Gáza, filó, filó de sêda.
<i>Lace, cambric, cambric-muslin.</i>	Rênda, cambráia, morim.
<i>French lace, crape, black-crape.</i>	Cambráia de linho, escomilha, fúmo.
<i>Apron.</i>	Aventál.
<i>Low dress, high dress, ball dress.</i>	Vestido degollado, vestido afogado, vestido de báile.
<i>Riding-habit, polka, skirt.</i>	Vestido de montar, jaquêta, sáia.
<i>Felt hat, gauntlet-gloves.</i>	Chapéu de feltro, lúvas de montar.
<i>Crinoline and hoop. Steel.</i>	Sáia de balão.
<i>Bonnet, hat.</i>	Chapéu, chapéu redondo.
<i>Crown, curtain, front.</i>	Cópa, cortina, rôda.
<i>Veil. Bonnet-cap.</i>	Véo. Tóuca de chapéu.
<i>Cap-front.</i>	Suissia.
<i>Pocket-handkerchief, embroidered, —</i>	Lêncço, lêncço bordado, d'algibêira.
<i>Neckerchief, or neck-tie.</i>	Lencinho.
<i>Shawl, cloak, mantle, mantilla.</i>	Xáile,* capote, mantéo, mantilha.
<i>Jewels, brooch, bracelet, fan.</i>	Joias, alfinete do péito, pulsêira, léque.
<i>Rings, ear-rings.</i>	Annéis, arecádas.
<i>Pin, needle, pincushion.</i>	Alfinete, agúlha, pregadôr.
<i>Thread, tape, bobbin, scissors.</i>	Línhas, cadárço, cordão, tesôura.
<i>Bodkin, thimble.</i>	Agulhêta, dedál.
<i>Stockings, garters, boots, shoes, slippers.</i>	Mêias, ligaç, bótas (or botins), sapátos, chinéllas.
<i>Bring me the clothes,—the cotton stockings, hot water, cold water.</i>	Trága-me o fáto—as mêias de algodão, água quente, água fria.
<i>Tack in a pair of clean sleeves.</i>	Alinháve úmas mangas limpas.
<i>Make a bow of ribbon, a rosette.</i>	Arme um láço de fita—uma roséta.

* Xáiles, Cháles, or Chále.

<i>Mend my stocking.</i>	Pontêie as minhas mêsias.
<i>Find my gloves.</i>	Procure as minhas lúvas.
<i>Put in a piece.</i>	Dêite um remêndo.
<i>Take out this stain.</i>	Tire ésta nódoa.
<i>Hem those handkerchiefs.</i>	Embáinhe aquelles lêncos.
<i>Help me to dress.</i>	Ajúde-me a vestir.
<i>Lace the stays,—tighter,—not so tight.</i>	Atáque o collête, mais apertádo, mais largo.
<i>That will do. Dress me.</i>	Básta. Vista-me.
<i>Button my dress.</i>	Abotõe-me o vestido.
<i>I shall put on this dress.</i>	Vôu vestir éste vestido.
<i>Will you wear boots or shoes?</i>	Quér calcár bótas (botins,) ou sapatos?
<i>Wash that collar, my brushes and combs with soda. Bleach it.</i>	Láve este cabeçao, as minhas escôvas, e os meus pêntes com sóda. Pônhai isso a córár.
<i>Thread the needle.</i>	Enfie a agúla.
<i>Tie this. Untie that.</i>	Amárre isto. Desáte isso.
<i>Did you clean my boots?</i>	Linpôu as bótas?
<i>Dressmaker.</i>	Modista.
<i>Make it like this.</i>	Fáça-o tal e qual como éste.
<i>Take my measure.</i>	Tóme a medida—o móilde.
<i>It requires seven breadths.</i>	Léva séte pánnos.
<i>When will you try it on?</i>	Quândo poderá provál-o.
<i>The bones are too stiff.</i>	As baléas são mûito têzas.
<i>Can you cut out a dress?</i>	Sábe talhár um vestido?
<i>I have no pattern.</i>	Não têndo móilde.
<i>Like this.</i>	Tál e qual éste.
<i>Rather longer in the waist.</i>	Mais compridinho na cintúra.
<i>Shorter in the skirt.</i>	Mais curto na sáia.
<i>It's much too tight.</i>	Está appertádo de mais.
<i>I don't want it so tight.</i>	Não o querô tão jústo.
<i>I want open sleeves.</i>	Quero mângas abértas.
<i>Make a pocket hole.</i>	Fáça úma manêira de algibêira.
<i>The skirt must be wide.</i>	A sáia ha de sér larga.
<i>It is not full enough.</i>	Déve sér mais larga.

XXXIX. GENTLEMEN'S DRESS.

Dress, clothes, dress-coat, waist-coat, trousers, flannel-shirt, *Vestido, fato, casáca, vestia, cálças (ou pantalônas), ca-*

<i>drawers, stockings, socks, garters.</i>	mísia de baetilha, ceroulas, mèias, meiótes, ligas.
<i>Linen, shirt, day-shirt, night-shirt, under - shirt, flannel, collars, handkerchief; braces, dressing-gown.</i>	<i>Róupa, câmisa, câmisa de dia, câmisa de noite, camisola, flanella, collarinhos, lencço, suspensórios, roupão or châmbre.</i>
<i>White stock, black stock.</i>	Graváta branca,—prête.
<i>Shoes, boots, slippers.</i>	<i>Sapátos, bótas, chinélas.</i>
<i>Dress-shoes, dress-boots.</i>	<i>Sapátos finos, bótas finas.</i>
<i>India-rubber shoes.</i>	<i>Sapátos de vísgo.</i>
<i>Galoshes, clogs.</i>	<i>Galôches, tamâncos.</i>
<i>Wading-boots.</i>	<i>Bótas d' água.</i>
<i>Gloves, black, white, gray, coarse, fine, thread, cotton, kid, silk, riding, or leather.</i>	<i>Luvas pretas, brancas, cinzentas, gróssas, finas,—de linho,—de algodão,—de pellica,—de sêda,—de camúrça.</i>
<i>Great-coat, upper-coat, cloak, cape, oil-skin, plaid, shawl.</i>	<i>Casacão, sobre-casáca, capote, cápa, encerádo, manta, châles.</i>
<i>Cane, watch, ring, breast pin, seal, key, spectacles, purse, pocket-book.</i>	<i>Bengála, relógio, anel, sinete, alfinete de pêito, châve, óculos, bôlsa, cartêira.</i>
<i>Button, brush, comb, dress, dry, get up, go to bed, put on a coat, put on boots, gloves; shave, take a bath, unbutton, undress, wash.</i>	<i>Abotoár, escovár, penteár, vestir, enxugár, levantar-se, deitar-se, vestir uma casáca, calcár bótas, lúvas, fazér a bárba, tomár um bânhio, desabotoár, despír, lavár-se.</i>
<i>I'll put on my black suit.</i>	Vôu vestir o fato preto.
<i>Bring my dress boots.</i>	Trága as bótas de lústro.
<i>I shall dine out to-day.</i>	Jânto fóra hóje.
<i>Get my things ready at 5.</i>	Tênhá tudo prômpto as 5 horas.
<i>Send this to the tailor's.</i>	Mânde isto ao alfaiáte.
<i>Get the shoes mended,—the coat —, the razors sharpened.</i>	Mânde concertár os sapátos, a casáca—afáir as navalhas.
<i>I shall put on woollen stockings and stout boots.</i>	Calçaréi mèias de lã e bótas gróssas.
<i>My coat is torn.</i>	A minha casáca está rasgáda.
<i>I want my hat-box.</i>	Quéro a cáixa de chapéo.
<i>Hat —, beaver —, felt —, straw —, cocked—, "wide-awake."</i>	Chapéo,—de castor,—de féltron, —de pálha, —armado, — de patulêa.

XL. POST OFFICE.

<i>Post-master, post-office.</i>	<i>Administradôr, directôr do correio. Corrêio.</i>
<i>Post-mark, post-man, delivery, address, obliterating stamp.</i>	<i>Chancélla, cartêiro, entréga, sobrescripto, carímbo.</i>
<i>Letter, note, mail, list of rates, despatch, weight, registration, newspaper, periodical, double postage, stamps, heads.</i>	<i>Cárta, bilhête, mála, tabélla dos pórtes, occasião, pêso, registo, gazêta, periódico, pórté dobrado, sêllos, estampilhas.</i>
<i>Pay the postage, post a letter, register, pre-pay, close, weigh, expect, address, send, forward, arrive, depart.</i>	<i>Pagár o pórté, lançár uma cárta na cáixa, registár, franqueár, fechár, pesár, esperár, pôr a direcção,* mandár, remettêr, chegár, partír.</i>
<i>Pre-paid, registered, inland, single, double, paid through, or in-full, post-free, poste restante, "till called for," daily mail.</i>	<i>Franqueáda, registáda, intérna, singela, dobrada, págá até o seu destino, livre de pórté, pôsta restânte, "até sér procuráda," correio diário.</i>
<i>When are letters sent to England?</i>	<i>Quândo vão cárta pâra Inglaterra?</i>
<i>The first despatch is to-morrow at 4.</i>	<i>A primêira occasião é ámanhã ás 4 horas.</i>
<i>Must I pay the postage?</i>	<i>E' necessário pagár o pórté déstas cárta?</i>
<i>May I send letters unpaid?</i>	<i>Pôsso mandár cárta sem pagár?</i>
<i>It is quite optional.</i>	<i>Isso depênde da súa vontáde.</i>
<i>How much is the postage of this letter?</i>	<i>Quânto é o pórté désta cárta?</i>
<i>How much does this double letter weigh?</i>	<i>Quânto pésa ésta cárta dobrada?</i>
<i>I wish to register it.</i>	<i>Deséjo registál-a.</i>
<i>It costs double postage—over weight.</i>	<i>Págá pórté dobrado—mais do pêso.</i>
<i>All letters sent through the Portuguese post-office, for foreign countries must be stamped.</i>	<i>Tôdas ás cárta mandádas pelo correio portuguéz pâra paizes estrangéiros lévão estampilhas.</i>

* Better "pôr sobrescripto," or "sobrescriptár."

<i>Letters for England, must be posted at the English Consulate.</i>	As cárta para inglatérра dévem sér lançádas na cáixa do consuládo ingléz.
<i>You must pre-pay. It is paid by weight.</i>	E' preciso franqueár. E' pága a pêso.
<i>You cannot pre-pay.</i>	Não se pôde franqueár.
<i>When does the mail close ?</i>	Quândo se fécha a mála ?
<i>The mail closes exactly at 4 o'clock.</i>	A mála fécha-se ás 4 horas em pônto.
<i>When is the English packet expected ?</i>	Quândo se espéra o paquête ingléz ?
<i>When are letters given out ?</i>	Quândo se darão as cárta ?
<i>Please see if there are any letters or newspapers for me.</i>	Tênhá a bondáde de vêr se ha cárta ou gazéta para mim.
<i>What is your name ?</i>	Cômo é o seu nome ?
<i>Mr. R., Post-office, Funchal.</i>	Snr. R., Corrêio, Funchál.
<i>Yes, three letters and a paper.</i>	Sim, ha tres cárta e úma gazéta.
<i>Please, stamp this letter.</i>	Fáça favôr de sellár ésta cárta.

XLI. LETTERS AND MESSAGES.

<i>Messenger, postman.</i>	Portadôr, cartêiro.
<i>A safe messenger, honest.</i>	Um portadôr segúro, fiél.
<i>Bring pen and ink,—writing-paper, wax, wafers, an envelope, a seal, a taper, a lighted candle.</i>	Trága pênnas e tinta—papél, lacre, obréas, um envelopé, um sinête, um pavío, uma vela accêsa.
<i>Buy a quire of note paper, letter paper, thin paper, black edged.</i>	Cômpre úma mão de papél de oitávo, — de quárto, — de paquête, de bôrda prêta.
<i>Take this letter to the post.</i>	Léve ésta cárta ao corrêio.
<i>Lose no time.</i>	Não déve perdér têmpo.
<i>The letter is not sealed.</i>	A cárta está por fechár.
<i>Prepay it.</i>	Franquêie-a.
<i>When does the mail shut ?</i>	Quândo se fécha a mála ?
<i>Put on a stamp.</i>	Pônhá úma estampilha.
<i>Was the letter in time ?</i>	Entrégue a cárta a têmpo ?
<i>Is the packet in ?</i>	Já chegôu o paquête ?
<i>When are letters given out ?</i>	Quândo se darão as cárta ?
<i>Ask if there are letters.</i>	Pergúnte se ha cárta.

<i>Deliver this letter to Mr. O.</i>	Entrégue ésta cárta ao Snr. O.
<i>Wait for an answer.</i>	Espére pêla respôsta.
<i>"Bearer waits."</i>	"O portadôr espéra."
<i>"With haste."</i> "Urgent."	"Com prêssa," "Urgênte."
<i>"Deliver immediately."</i>	"Entrégue lôgo."
<i>"To be forwarded."</i>	"Pâra sêr remettida."
<i>Do you know Mr. E.'s house?</i>	Conhêce a cásâ do Snr. E?
<i>He lives in the Carréira.</i>	Môra na Carrêira.
<i>Go to the English Consul's and ask for newspapers.</i>	Chêgue a cásâ do Cônsul inglêz, e pergúnte se ha gazêta.
<i>He lives at Mr. C.'s boarding-house.</i>	Môra na cásâ de pâsto do Snr. C.
<i>It is the corner house.</i>	E' a cásâ do cânto.
<i>The first house on the right.</i>	A primêira cásâ á dirêita.
<i>The third door on the left.</i>	A tercêira pórtâ á esquêrda.
<i>A little on this side of —</i>	Um pôuco pâra cá de —
<i>A little on that side of —</i>	Um pôuco pâra lá de —
<i>Go and look for him.</i>	Vá em búsca d'êlle.
<i>Near the palace.</i>	Perto do palácio.
<i>Opposite the cathedral.</i>	De frônte de Sé.
<i>Behind the Lyceo.</i>	Detrâz do Lycêo.
<i>Next door to me.</i>	Na cásâ pegâda á míinha.
<i>At the Pontinha.</i>	Na Pontinha.
<i>Do you know the Loo-fields?</i>	Conhêce os Ilhéos?
<i>Leave the letter, whether Mr. Y. is at home or not.</i>	Dêixe ficár a cárta, ainda que o Snr. Y. estéja em cásâ ou não.
<i>Take this note to the Carréira, and if the lady is at home, ask for an answer.</i>	Léve êste escripto á Carrêira, e se a senhôra estivér em cásâ, péça a respôsta.
<i>Don't leave the letter, if Mr. C. is not at home.</i>	Não dêixe a cárta, se o Snr. C. não estivér em cásâ.
<i>If Mr. E. is not at home, stay till he comes.</i>	Se o Snr. E. não estivér em cásâ, espére que êlle chêgue.
<i>No answer.</i>	Fica entrégue.
<i>It's delivered.</i>	Ficôu entrégue.
<i>Pay this money.</i>	Págue êste dinhêiro.
<i>Ask for a receipt.</i>	Péça um recibo.
<i>Come this way.</i>	Vênhâ por aquí.
<i>Don't lose a moment.</i>	Não pérca um instânte.
<i>I have something to say to you.</i>	Tênhô que fallâr com V.S.
<i>Ask if he can go,—if he knows when the packet goes.</i>	Pergúnte se pôde ir,—se sâbe quândo vai o vapôr.

<i>Come to-morrow, the day after to-morrow, next week.</i>	Vénha ámanhã, depois d'ámanhã, na semâna que vem.
<i>Go after dinner.</i>	Vá depôis de jantár.
<i>Don't forget to go as soon as you have dined.</i>	Não se esquéça de ir lógo depôis de jantár.
<i>Go early,—before breakfast.</i>	Vá cêdo,—ântes do almôço.
<i>When any one brings a note, give it me immediately.</i>	Quândo chegár um escripto, entrégue-me lógo.
<i>Tell the bearer to wait till I have read it.</i>	Diga ao portadôr que espére até eu o lêr.
<i>He goes on foot,—on horse-back.</i>	Vá a pé,—a cavállo.
<i>From Funchal to Camacha.</i>	Desde Funchal até Camácha.
<i>Go instantly to the apothecary's.</i>	Vá já á botica.
<i>Give this prescription, and wait for the medicine.</i>	Entrégue ésta recêita, e espére pelo remédio.
<i>Go for the doctor.</i>	Vá chamár o doutôr.
<i>Say Mr. H. is ill.</i>	Diga-lhe que o Snr. está doênte.
<i>Leave the prescription in your way, and call for the medicine, as you come back.</i>	Entrégue a recêita de caminho e vá buscár o remédio quândo voltár.
<i>Leave the note, and call for an answer as you come back.</i>	Entrégue o escripto, e péça a resposta na volta.
<i>Have you paid the account?</i>	Já pagou a cônta?
<i>Did you give the message?</i>	Já déu o recádo?
<i>Go to Mr. A.'s, and ask for an answer.</i>	Vá têr com o Snr. A. e péça uma resposta.
<i>Present my compliments to Mr. O., and say that—</i>	Fáça os meus comprimêntos ao Snr. O. e díga que—
<i>I am waiting for him.</i>	Estôu á sua espéra.
<i>I am waiting for a reply.</i>	Estôu á espéra da resposta.
<i>I can not go,—come.</i>	Não pôsso ir,—vir.
<i>I want him to speak to me.</i>	Vénha me êlle fallár.
<i>Ask if he will have the goodness to forward this letter by the first messenger.</i>	Péça-lhe que tênhâ a bondáde de enviar esta cárta pelo primeiro portadôr.
<i>Please send and tell the servant I want him.</i>	Fáça favôr de mandár dizér ao criádo que lhe quéro fallár.
<i>Get change for a sovereign.</i>	Vá trocár ésse soberâno.
<i>A parcel in brown paper.</i>	Embrulhádo em papé pârdo.
<i>Make this into a parcel.</i>	Fáça isto n'um embrulho.
<i>Tie it with string.</i>	Amárre-o com barbânte.
<i>Take it to Mr. Q.</i>	Léve-o ao Snr. Q.

<i>It is not addressed.</i>	Não tem sobrescrípto.
<i>Send Manoel to see if the Gal- go is in.</i>	Mande Manoél sabêr se o Gálgo já entrôu.
<i>The note was delivered.</i>	A cartinha fôi entrégue.
<i>If the mail is closed, take a boat and give the letter to the cap- tain.</i>	Se a mála estivér fecháda, chégue a bôrdo entrégar a cárta.
<i>Say I shall be much obliged, if he will have the kindness to—</i>	Diga-lhe que lhe ficaréi mûito obrigado, se êlle me fizér o favôr de —

XLII. TAILOR, HAIRDRESSER, AND WATCHMAKER.

<i>Cloth, cloth-merchant.</i>	Pârno, mercadôr de pârnos.
<i>Cloth, clothing, wear, patterns, material, silk, casimir, velvet.</i>	Pârno, vestidos, trájo, amôs- tras, fazênda, sêda, casimira, velúdo.
<i>Suit.</i>	Fâto entêiro.
<i>Dress, uniform, costume, livery, clothes, dress-coat, frock, blouse, surtout, paletot, great- coat, cloak, pilot-coat, jacket, vest, waistcoat, shooting- jacket, trousers, straps.</i>	Fâto or vestido; fârda, costíme, lîbre, fâto, casáca, casáco (blouse), sóbre-túdo, paletôt, casacão, capóte, japôna, ja- quêta, vêste, colête, quinzêna, câlças, corrêias.
<i>In mourning, mourning, half—.</i>	De lúto, lúto, — alliviádo.
<i>Mend, patch.</i>	Concertár, remendár.
<i>Wear mourning, wear silk, put on, dress, dress well.</i>	Andár de lúto, trajár sêda, vestir, vestir-se, trajár bem.
<i>Dress in the French fashion.</i>	Vestir á francêza.
<i>Well-dressed.</i>	Bem vestido.
<i>As a sailor.</i>	De marújo.
<i>I want a complete suit.</i>	Quêro um vestido compléto.
<i>Take my measure.</i>	Tóme-me medida.
<i>How will you have it made ?</i>	Cômo quér que o fâça ?
<i>What kind of buttons ?</i>	Que qualidáde de botões ?
<i>I like the trousers wide, tight, long, short.</i>	Quêro as câlças lárgas, jústas, compridas, cûrtas.
<i>The sleeves are loose.</i>	As mangas são lárgas.
<i>The trousers don't fit.</i>	As câlças não vêstem bem.

*Make them shorter.
The coat fits you well.
It pinches me here.
It wrinkles—pockets.
I like this.
This is the fashion.
According to the fashion.
Please cut my hair.
The scissors are blunt.
I don't want it curled.
Is it as you like?
Don't cut it much behind.
Shall I put on oil?
No, I thank you.*

*My watch does not go well.
It loses,—gains.
It has stopped.
What is the matter?
The main-spring is broken.
When will it be ready?
I'll send it home.*

Fáça-m'as mais cûrtas.
A casáca fica-lhe bem.
Apértame aquí.
Faz prégas.
Gôsto disto.
Assim é que se úsa.
Segûndo a móda.
Córte-me o cabêllo, fáça favôr.
A tesôura não córta bem.
Não quero frisár-me.
Acha-o cortado a seu gôsto?
Não o córte mûito atrás.
Quér que lhe dê óleo?
Não quero náda, obrigado.

O meu relôgio não regûla bem.
Atráza-se,—adiânta-se.
Parôu—está parado.
O que tem?
A móla real está quebrâda.
Quândo estará prômpto?
Eu lh'o mandaréi a cása.

XLIII. SHOEMAKER, BOOTMAKER.

<i>Bootmaker, shoemaker, cobbler.</i>	Sapatêiro de bótas, sapatêiro, remendão.
<i>Foot, toe, instep, sole, heel.</i>	Pé, dêdo do pé, pêito, plânta, calcanhár.
<i>Ankle, shin, leg, calf.</i>	Artêlho, tornozêlo, pérna, bar-riga.
<i>Stock, leather, morocco, calf, sheep, cordovan, kid, white, patent or varnished.</i>	Cabedál, côiro, maroquím, be-zêrro, carnêiro, cordovão, pelíca, brâncos, de lustro, ou polimênto.
<i>Cloth, elastic.</i>	Pârno, elástico.
<i>"Chaussure," boots, shoes, slippers, etc.</i>	Calçado, bótas, sapatos, chinéllas, etc.
<i>Boot, top-boots, half-boots, dress-boots, ladies'-boots, a pair.</i>	Bóta, bóta de canhão, bótas de câno cûrto, bótas de lústro, botâns, um par.

<i>Leg, sole, heel, uppers, quarters, lining, front, boot-hook, boot-jack, boot-tree or last.</i>	Câno, sóla, tacão, rôsto, sâltos, fôro, gáspas, ganchinho de abotoár, descalçadêira, mólde.
<i>Shoe (sole, etc., as above), dancing —, pumps, list-shoes, wooden-soled-shoes.</i>	Sapáto,—de dânce,—de méia sóla,— de tapête,—de tamâncos.
<i>Shoe-string, lace, thong, button, buckle, shoe-horn, shoe-shop, stall, nails, tacks, varnish, blacking.</i>	Fita de sapáto, atacadôr, corrêa, botão, fivela, calçadôr, lôja de calcádo, tênda, preguinhos, tâchas, polimênto, gráxa, betúme.*
<i>Stout, thin, heavy, light, tight, wide, long, short, pointed, round, right, left, high, low.</i>	Forte, delgado, grôsso, fino, apertado, largo, comprido, curto, agúdo, redondo, dirêito, esquêrdo, alto, baixo.
<i>Take measure, try, try on, put on, put off, hurt, pinch, clean, varnish, mend, sole, heel, sole and heel, half-sole.</i>	Tomár medida, provár, experimentár, calcár, descalçár, pezár, opprimir, alimpár, envernizár, concertár, solár pôr tacões, sólas e tacões, mêtias sólas,
<i>Mending, new-fronting, soling, patch, corn, blister, bunion.</i>	Concérto, remônte, solár, remêndo, cállo, bexiga, callosidáde.
<i>Please take my measure for a pair of boots.</i>	Fáça favôr de tomár-me medida pâra um pár de bótas.
<i>Make them easy.</i>	Fáça-as lárgas.
<i>I don't want to be lame.</i>	Não quero ficár aleijádo.
<i>They are too tight.</i>	Estão muito apertâdas.
<i>I have a corn here.</i>	Têmho um cállo aquí.
<i>It hurts me here.</i>	† Pisa-me aquí.
<i>I want stout boots,—double soles, —of white leather, —patent leather.</i>	Quêro bótas fôrtes,—com dúas sólas,—de côiro brâncio,—com polimênto.
<i>Send them home on Saturday, without fail.</i>	Mânde-as pâra cása Sábbado, sem fálta.
<i>Get these mended.</i>	Mânde concertár éstas.
<i>Make me another pair.</i>	Fáça-me ôtro pár.

* Madeira word, or *application*.

† Better “Apêrtâ,” or “Magda.”

XLIV. WASHERWOMAN.

<i>Iron, linen, list, mangle, soap,</i>	Férro, rôupa, ról, imprênsa,
<i>starch.</i>	sabão, gôma.
<i>To bleach, get up, iron, wash.</i>	Branqueá, engomár, passár ao férro, lavár.
<i>Here is the list.</i>	Aquí está o ról.
<i>Wash the linen carefully.</i>	Láve a rôupa com cuidádo.
<i>Take care not to tear it.</i>	Tênhá cuidádo de não rasgál-a.
<i>I want it on Saturday.</i>	Preciso d'élá sâbado.
<i>Untie the bundle.</i>	Desáte a trôuxa.
<i>See if it's all right.</i>	Vêja se está cérra.
<i>No, there's a shirt missing.</i>	Não, fâlta uma camísa.
<i>It is not starched enough.</i>	Não tem gôma bastânte.
<i>It is badly washed.</i>	Está mal lavâda.
<i>It is not well ironed.</i>	Não está bem passâda ao férro.

XLV. AMUSEMENTS.

<i>Chess. Chess-board, men, king, Xadréz.</i>	Tabolêiro, pécas, rôi, rainha, castélio, bispo, caval- lêiro, peão, echéc.*
<i>Squares, file, place, outlet, move.</i>	Cásas, línha, logár, sahida, jo- gáda, movimento.
<i>Player, game, adversary; play</i>	Jogadôr, jôgo, contrário;
<i>or move.</i>	jogáda, (ou lance).
<i>Set the men, begin, make a move.</i>	Armár as pécas; principiár, dar um pássio.
<i>Take, put or be in check, play,</i>	Comêr, pôr ou ficár em echéc, leap over.
<i>Give check to, castle the king,</i>	Dar echéc a, rocár o rôi, atta- attack, protect.
<i>Draw lots, play first, make the</i>	Tirár-se á sorte, jogár primêiro, first move.
<i>Touch a piece, by mistake, check-</i>	Pegár núma péça, por engâno, mate, win.
<i>Cards. A pack of cards, court</i>	Cártas. Barálho de cártas,
<i>cards, suit.</i>	figúras, náipe.
<i>Diamonds, clubs, hearts, spades.</i>	O'uros, páos, cópas, espádas.

* "Echec" is an innovation; "Xaque" is genuine Portuguese.

<i>King, queen, knave, ace, deuce.</i>	Réi, dâma, valéte, ás, dôis.
<i>Whist, long whist, short whist, picquet.</i>	Whist,—comprido,—côrto, os cêntos.
<i>Cut, deal, shuffle, turn up, play, revoke.</i>	Cortár, dar, baralhár, voltár, jogár, renunciár.
<i>Mark, count, win, lose, bet.</i>	Marcár, contár, ganhár, perdêr, apostár.
<i>Trump, trump-card, trick, odd trick.</i>	Trúnfo, cárta de trúnfo, váza, váza.
<i>Honour, by honours, counters.</i>	Figúra, figúras, márcas.
<i>Partner, player.</i>	Parcêiro, jogadôr.
<i>Do you play whist?</i>	V.s. jóga whist?
<i>Will you have a game?</i>	Quer jogár?
<i>With much pleasure.</i>	Com muito gôsto.
<i>Shuffle, cut, deal.</i>	Barálhe, córte, dê.
<i>It's your deal.</i>	Tóca-lhe dar as cárta.
<i>Who deals? I am the first.</i>	A quem tóca dar? Eu sôu mão.
<i>I am the last. Shuffle the cards.</i>	Sou pé. Barálhe as cárta.
<i>Deal again.</i>	Tórne a dár.
<i>A game of whist. Mark.</i>	Uma partida de whist. Apônte (ou) márque.
<i>What's trump? How many tricks?</i>	Que trúnfo têmos? Quântas vásas?
<i>I make the odd trick. Who has the honours?</i>	Ténho a última vasa. Quem tem as figúras.
<i>Billiards. Table, green cloth.</i>	Bilhár. Bâanca, pârno vêrde.
<i>Cue, mace, ball.</i>	Táco, maça, bôla.
<i>Hazard or pocket, canon.</i>	Boráco, carambóla.
<i>Marker.</i>	Markadôr.
<i>Billiard-room.</i>	Cásâ de bilhár.
<i>Canon, or make a canon.</i>	Carambolár, fazêr úma carambóla.
<i>Draughts. Board, game, piece, square, man.</i>	Dâmas. Tabolêiro, jógo, péça, cásâ, peão.
<i>King, man, move, drawn game.</i>	Dâma, tâbola, carrêira, jógo empatado.
<i>Turn, move, mistake, slip.</i>	Vêz, lânço, engâno, érro.
<i>Play, win, take, huff or blow, cross.</i>	Jogár, ganhár, comêr, assoprár, atrevessár.
<i>Play at draughts, play first, crown.</i>	Jogár as dâmas, jogár de mão.
<i>Player, adversary.</i>	Jogadôr, contrário.

Dominoes. <i>The dominoes.</i>	<i>O dominó.</i> Os dados.
Dice. <i>A die, dice-box, table.</i>	<i>Os dados.</i> Um dado, cópo, mésa.
<i>A throw, dice, false, loaded, points.</i>	Um lânce, dados, falsos, carregados, pôntos.
<i>Put in, rattle, throw, turn up.</i>	Mettér, lançár, pintár.
<i>Player, cheat, partner.</i>	Jogadôr, gatuno, parcêiro.
Back-gammon.	<i>Tric-trác or gamão.</i>

XLVI. PORTUGUESE LESSON.

Language, *mother-tongue, dialect, provincialism, use, error, letter, alphabet, primer, word, term, vocable, synonyme, dictionary, vocabulary, grammar, syntax, construction, phrase, phraseology, idiom, genius, sentence.*

Língua, linguágem, língua materna, dialécto, térmo provincial, uso, êrro (vício), letra, alphabéto, cartilha, palávra, térmo, vocáculo, synónymo, diccionário, vocabulário, grammática, syntáxe, construcção, phráse, phrasiología, idiotismo, ou idioma, indôle, sentença.*

Style, *clear, correct, concise, vigorous, obscure, vague, diffuse, easy, difficult, feeble, mouth, nose, lips, teeth, tongue, organ, voice, sound, accent, pronunciation, clear, distinct, fast, slow, loud, low.*

Estýlo, claro, corrécto, conciso, vigorôso, obscuro, vago, difuso, fráco, fácil, difícil, bôca, nariz, bêicos, dêntes, língua, órgão, voz, sôm, accênto, pronúncia clára, distícta, rápida, devagár, alto, baixo.

Pronounce, *articulate, utter, speak.*

Pronunciár, articulár, proferír, fallár.

Writing, *composition, dictation, rough copy, fair copy, exercise, write, copy, write out, fair, dictate, underline, interline, score out.*

Escriptúra, composicão, dictaçao, borrão, cópia limpa, exercicio, escrevêr, copiár, tirár a limpo, dictár.

Open the mouth.

A bra a bôcca.

Pronounce very slowly.

Pronuncie mûito devagár.

Make the words distinct.

Fáça as palávras distíctas.

The second sound of a is short.

O segundo som de a é bréve.

* "Idiotismo" is strictly *idiomatic turn*; "Idioma" is more *the language*.

<i>Longer—not so long—more nasal—not so nasal—so.</i>	Mais comprido—não tão comprido—mais nasál—não tão nasál.
<i>The accent is on the first syllable.</i>	O accento é na primêira sýlaba.
<i>Read slowly, distinctly.</i>	Lêa devagár—distinctamente.
<i>Turn this into Portuguese.</i>	Tradúza isto em Portuguêz.
<i>Translate literally.</i>	Tradúza palávra por palávra.
<i>Wrong—right—good—bad.</i>	Errádo—cértó—bom—máo.
<i>Transpose these words.</i>	Transpónha éstas palávras.
<i>You have forgotten the cedille, the til, the hyphen.</i>	Esquêcêo-se da cedilla, do til, do sinál de únião.
<i>Write from dictation.</i>	Escrêva por dictaçao.
<i>Try to speak.</i>	Fáça diligênciia por fallár.
<i>Don't be afraid.</i>	Não tênhâ mêdo.
<i>There are many errors in pronunciation.</i>	Ha mûitos vícios de pronún- cia.
<i>The greatest of all is transposing letters—, frôl for flor, perciso for preciso, etc.</i>	O maiôr de tôdos é o de invertêr as lêtras—, fról por flór, perciso por preciso, etc.

XLVII. MUSIC AND LESSONS.

<i>Music, tune, air, melody.</i>	Música, cantiga,* ária, melodía.
<i>Overture, symphony, accompaniment.</i>	Abertúra, symphonía, acompan- nhamento.
<i>Orchestra, band, concert, choir.</i>	Orchêstra, bânda, concêrto, côro.
<i>Opera, oratorio, chorus.</i>	O'pera, oratório, côro.
<i>Piece, march, waltz, dance.</i>	Péça, märcha, válsa, dânça.
<i>Solo, duet, trio, quartet, four parts.</i>	Sólo, duêto, trío, quartêto, quâtro pártes.
<i>Singing, song, popular song, ballad.</i>	O cantár (cânto), cantiga, móda, modinha.
<i>Plain song, Gregorian chant, anthem.</i>	Cânto-chão, cânto gregoriano, antifona.
<i>Psalm, hymn, canticle, psalmody.</i>	Psálmo, hymno, cántico, psal- módia.
<i>Precentor, chanter, chorister,— boy.</i>	Chântre, cantôr, corista, me- nino de côro.

* There is no exact equivalent for *tune*. *Tom*, *môda*, *cantiga*, and *música* are all in use.

<i>Musician, conductor, leader, player.</i>	Músico, regente d'orchéstra, tocadôr.
<i>Singer, female singer, pianist, amateur.</i>	Cantôr, cantôra, pianista, curioso.
<i>Composer, trumpeter, drummer.</i>	Compositôr, trombêta, tambôr.
<i>Instruments. Harp, piano, violin, (fiddle,) tenor, violoncello, bass-viol, guitar, machête, little machête, organ, flute, clarionet, bugle, trumpet, hunting-horn, fife, drum, (sticks), tambourine, cymbals.</i>	Instrumentos. Hárpa, piâno, violino, (rebéca), viola, violoncello, rebecão, viola Francêza, machete, machetinho órgão, flauta, clarinêta, cornêta, trombêta, trômba de caça, pífaro, tambôr, (baquêtas), tamboril, címbalos.
<i>Tuning-fork, sounding-board.</i>	Chorista, tâmpo.
<i>Note. Tone, semi-tone, treble, contralto, tenor, base.</i>	Nóta (or pônto). Tôno, mèiotom, tiple, contrâltô, tenôr, báixo.
<i>Scale, interval, key, cleff, chords.</i>	Escála, intervallo, tom, cláve, accórdes.
<i>Staff or stave, lines, spaces.</i>	Páuta, linhas, espaços.
<i>Bar, rest, pause, twirl, tie, shake.</i>	Compásso, páusa, caldeirão, grupêto, ligatûra, trilo.
<i>Treble, cleff, base cleff, signature.</i>	Clave de tiple, de báixo, assigntára.
<i>Sharp, flat, natural.</i>	Sustenido, bemol, bequádro.
<i>Breve, semi-breve, minim, crochet.</i>	Bréve, semibréve, mímina, semínima.
<i>Quaver, semi-quaver, demi-semi-quaver.</i>	Colchêa, semicolchêa, ou fúsa, semifúsa.
<i>Time. Common time, triple, in time, out of time.</i>	Compásso. Compásso de quatro, de tres, a compásso, fôra de compásso.
<i>Octave, major, minor.</i>	Oitávo, maiór, menór.
<i>Teach, play, practice.</i>	Ensinár, tocár, estudár.
<i>Finger, exercise the fingers.</i>	Marcár dêdos, dedilhár.
<i>Sofa, beat time, count.</i>	Solfejár, batêr compásso, contár.
<i>Accompany.</i>	Accompanhár.
<i>Take a lesson.</i>	Dar úma liçao.
<i>Music lesson.</i>	Liçao de música.
<i>Piano, key-board, keys, black, white.</i>	Piâno, técládo, cláves, prêtos, brâncos.
<i>Pedal, strings, music-stool.</i>	Pedál, córdas, banquinho.

<i>Music-stand, music-book.</i>	Estânte, livro de música.
<i>Hand, finger, thumb, wrist.</i>	Mão, dêdo, pollegár, púlsø.
<i>Sit so. Your seat is too high.</i>	Assénte-se assim. O assênto é alto demáis.
<i>Don't sit so near.</i>	Não se assénte tão chegádo.
<i>Hold your hand higher.</i>	Tênhá a mão mais áltia.
<i>Bend your fingers more.</i>	Cúrve mais os dêdos.
<i>Play lightly, with more grace.</i>	Tóque léve, com mais gráça.
<i>With more spirit.</i>	Mais animádo.
<i>Don't thump. Play that again.</i>	Não báta. Tóque ôutra vêz.
<i>That note is dotted.</i>	Aquélla nota tem pônto d'aug- mentaçâo.
<i>Not in time, too slow, too fast.</i>	Não a compâsso, mto. devagár, mto. depréssa.
Machete lesson.	<i>Lição no machête.</i>
<i>Neck, pegs, frets, upper bridge.</i>	Bráço, caravêlhas, pôntos, pes- tâna.
<i>Sounding-board, opening bridge.</i>	Tâmpo, bôcca, cavalête.
<i>Strings, 4th, 3rd, 2nd, 1st.</i>	Córdas, bordão, toêira, segûnda, príma.
<i>Take the machete so.</i>	Pégue no machête assim.
<i>Put the right hand here.</i>	Pônhá a mão dirêita aquí.
<i>The left is put here—so.</i>	A esquerda pôe-se aqui—assim.
<i>Now strike this string.</i>	Agóra tóque nésta córda.
<i>Look, do as I do.</i>	Vêja, fáça cômo eu fâço.
<i>Put the first finger so.</i>	Pônhá o primêiro dêdo assim.
<i>Now play,—not so,—this way.</i>	Agóra tóque,—assim não,—é assim.
<i>Again,—with more force,—very good.</i>	Ôutra vêz,—com más fôrça,— muito bem.
<i>Stop—you are out of time.</i>	Espére—vá fóra de compâsso.
<i>Screw up. Let down.</i>	Aperte a carvélha—alárque.
<i>Don't strike the string so hard.</i>	Não fira a córda com tânta asperêza.
<i>Higher—still higher—that's it.</i>	Mais alto—áinda mais—íssó !
<i>Stop again—we are not together.</i>	Espére ôutra vêz—vâmos des- unídos.

XLVIII. CLIMATE, WEATHER.

<i>Climate, good, bad, hot, cold, temperate, inclement, mild, healthy, sickly.</i>	<i>Clíma, bom, máo, quente, frío, temperádo, incleménte, benígrno, saudável, doentío.</i>
<i>Air (climate), native, healthy.</i>	<i>Ares, pátrios, saudáveis.</i>
<i>Season, temperature, dryness, moisture, regularity, heat, cold, cloud, thick mist, fog, thin mist, vapour, dew, rain, heavy shower, drizzle, snow, frost, ice.</i>	<i>Estaçao, temperatúra, seccúra, humidáde, regularidáde, calór, frío, núvem, nevoíro, névoa, neblína, vapôr, orválho, chúva, pé de chúva, or chuvéiro, chúva miúda, néve, geáda, gêlo.</i>
<i>Wind, stiff, fresh, high, slight air, breeze, gentle breeze, squall, gale, storm.</i>	<i>Vento, têso, frêscu, ríjo, arágem, brisa, viraçao, refegão, borrásca, temporál.</i>
<i>Hot dry wind, sirocco, eastwind.</i>	<i>Leste.</i>
<i>Hot damp wind (vapour bath).</i>	<i>Suão or soão.</i>
<i>Fine weather, delicious, charming, settled, favourable.</i>	<i>Têmpo, bóm têmpo, têmpo delicioso, sobêrbo, concertádo, favorável.</i>
<i>Bad weather, variable, threatening, damp, showery, cold, dark, horrible, terrible.</i>	<i>Máo têmpo, têmpo variável, embrulhádo, húmido, chuvôso, frío, escúro, horrível, terrível.</i>
<i>A fine day, clear —, pleasant —, hot —, boisterous —, cloudy —, showery —.</i>	<i>Día lindo, — cláro, — aprazível quente, — desabrido, — nublado, — chuvôso.</i>
<i>What sort of weather is it?</i>	<i>Que têmpo fáz?</i>
<i>It's fine weather—bad weather.</i>	<i>Fáz bóm têmpo, máo.</i>
<i>Do you think it will rain?</i>	<i>A'cha que choverá?</i>
<i>It won't rain to-day.</i>	<i>Não chôve hóje.</i>
<i>The rain is over.</i>	<i>Já não chôve.</i>
<i>If the rain continues.</i>	<i>Se a chúva continuár.</i>
<i>We can't go in this rain.</i>	<i>Não podêmos caminhár com ésta chúva.</i>
<i>Let us take shelter.</i>	<i>Recolhêmo-nos.</i>
<i>May we take shelter?</i>	<i>Dá licença que nos recolhâmos?</i>
<i>To escape the shower.</i>	<i>Pâra escapâr á chúva.</i>
<i>Put an umbrella over the saddle.</i>	<i>Pônhâ o guárda-chúva por cima da sélla.</i>

Put the horse under cover.

It will soon be over.

The rain is ceasing.

Another shower is coming.

Hang this great coat to dry.

I am wet,—wet through.

Put all these things to dry.

Don't put the boots too near.

I must change everything.

*Bring me a foot bath—some hot
wine and water.*

It's clearing up.

I don't think it will rain.

It's very dirty.

It's very dusty.

It's very slippery.

It's dark, night, moonlight.

*Heat, — of the sun, — of the
wind.*

Mid-day heat, ray, shade.

It's hot, sultry.

It is very warm.

It is a killing heat.

The sun is shining.

Sun-stroke.

Cold. It's cold,—very cold.

I am cold. I am not cold.

I am shivering with cold.

There is snow on the hills.

The clouds threaten thunder.

It lightens. It thunders.

It rains. It hails.

It's going to rain.

The dew falls.

Recôlha a bêsta.

Vá passândo.

Está estiândo.

Vêm ôutro pé de chûva.

Pônhâ ésta sôbre-casáca a enxu-
gár.

Estôu molhâdo, encharcâdo.

Pônhâ o fâto a enxugâr.

Não chêgue as bótas pâra o
calôr.

Vôu mudâr de fâto.

Trágâ-me um bânhô pâra os pés,
—mistúra de víño e áqua
quênte.

Está estiândo, clareândo.

Crêio que não há de chovêr.

Fáz múita lâma.

Ha múita poêira.

Escorréga muîto.

Fáz escûro—nôite—lúa.

Calôr, — do sól, — do vênto.

Cálma, ráio, sômbra.

Faz cálma, calôr.

Está múito quênte.

Está um calôr de matâr.

Faz sól.

Gólpê de sól.

Friô. Faz friô,—múito friô.

Tênhô friô. Não tênhô friô.

Estôu tremêndo com friô.

Ha néve na serra.

As núvens ameáçao trovoáda.

Faz relâmpagos. Faz trovões.

Chóve, está chovêndo. Chóve
pédra.

Vá chovêr. Está pâra chovêr.

O sereno câe.

XLIX. COUNTRY LIFE.

<i>Mount, mountain, heights, peaks.</i>	Mônte, montânya, alturas, picos.
<i>Chain, range, table-land, mass of hills.</i>	Cordilhêira, serra, alta chã, serranía.
<i>Steep cliffs, gorge, opening, ravine.</i>	Penháscoas íngremes, barranco, abérta, estréito.
<i>Precipice, abyss, depth, rock, stone.</i>	Precipício, abýsmo, profundi-dáde, rocha, pédra.
<i>Slopes, ridge, ascent, steep.</i>	Declívios, lômbo, subida, ladêira.
<i>View, scene, landscape, picturesque.</i>	Vista, scêna, paiságem, pit-turesque.
<i>Valley, deep, narrow, river-course.</i>	Válle, fundo, estrêito, ribeira.
<i>Site or place, plain, level.</i>	Sítio, plâno, acháda.†
<i>Water-fall, cascade, torrents, river.</i>	Quêda d'água, cascáta, tor-rêntes, ribeiro.
<i>Wood.</i>	Arvorêdo.
<i>Cavern, den, hole, quarry.</i>	Cavérna, lápa, côva, pedrêira.
<i>Soil, ground, land, lands, clay, sand.</i>	Sôlo, terrêno, térra, térras, barro, arêia.
<i>Fertile, productive, barren, arid.</i>	Fértil, productívo, estéril, árido.
<i>Productions of the country. Cereals.</i>	Colhéitas do campo. Os cereáes.
<i>Barley, maize, oats, wheat, rye.</i>	Ceváda, milho, avêa, trigo, sen-têio.
<i>Pulse, beans, French-beans (in pod.)</i>	Lentilhas, fávas, bajinha* pod.)
<i>French beans (ripe), pease.</i>	Feijão, ervilhas.
<i>Vegetables, cabbage, cauliflower.</i>	Verdúras, côuve, côuve-flôr.
<i>Turnips, carrots, radishes, lettuce.</i>	Nábos, cenôuras (cenôula). rabanêtes, alfâça.
<i>Beet, cucumber, pumpkin, onions.</i>	Beterrába (betaravia),† pepíno, abóbora, cebôlas.
<i>Leeks, garlic, capsicum or red-pepper.</i>	Pórros, alho, pimênta encarnada.
<i>Sage, thyme, mint.</i>	Sálva, tomilho (cigurélha),† hortelã.

* Vagem is a pod. † So called in Madeira.

<i>Parsley, celery, horse-radish, endive.</i>	Sálса, áipo, rábo de cavállo, endívia.
<i>Potatoes, sweet potatoes, yams.</i>	Batáta (or <i>semilha</i> †), batáta, inhâme.
<i>Fruits (see p. 49), acorn, mast.</i>	Frútas, bolóta, lânde.
<i>Pine-cones.</i>	Pínhas.
<i>Trees, shrubs, flowers.</i>	Arvôres, arbústos, flôres.
<i>Forest trees, ash, beech, box, chestnut, cypress, elm, fir, juniper (of Madeira).</i>	Arvores sylvéstres, frêixo, fáia, búxo, castanhêiro, cypréste, olmêiro, abéto, cédro.
<i>Lime, larch, laurel, oak, palm.</i>	Tilia, lárico, lourêiro, carválho, palmêira.
<i>Plane, white poplar, pine, willow.</i>	Plátano, álemo, pinhêiro, salgueiro (sêixot†).
<i>Weeping-willow, osier.</i>	(Choradéira†), or chorão, vimêiro.
<i>Fruit-trees, almond-tree, apple.</i>	Arvores de frúta, amendoêira, macêira.
<i>Apricot, cherry, chestnut, cuestard.</i>	Damasquêiro, cerejêira, castanhêiro, anonêira.
<i>Fig, lemon, mulberry, olive, orange.</i>	Figuêira, limoêiro, amorêira, olivêira, laranjêira.
<i>Peach, pear, plum, prickly-pear.</i>	Peceguêiro, perêira, ameixêira, tabaibêira.
<i>Quince, vine, walnut.</i>	Marmelêiro, vidêira, noguêira.
<i>Forest, woods, a wood, thicket, moor.</i>	Florésta, arvorêdo, um bósque, máta, charnéca.
<i>Plantation, brush-wood, jungle, thorn-bushes.</i>	Plântaçâo, brênhâ, mato brávo, sárca.
<i>Bramble, broom, creepers, fern, fodder, furze.</i>	Silvâdo, giésta, rastêiras, féito (or féto), hérvâ, carquêja.
<i>Gorse, grass, hay, straw, heath, ivy.</i>	Tôjo, hérvâ, fêno, pálha, úrze (úrza†), éra.
<i>Lupines, nettles, reeds, rushes, thistles.</i>	Tremócos, ortigâs, cânnas, juncos, cárdomos.
<i>Weeds.</i>	Más hérvas.
<i>Field, plain, meadow, pasture-land.</i>	Câmpo, planície, prâdo, térra de pâsto.
<i>Arable lands, farm, grange, plot of ground, grounds.</i>	Térreas arâveis, prédio, grânja, fazênda, quinta.

* Batáta means *potato* in Lisbon, but *sweet potato* in Madeira.

† In Madeira.

<i>Garden, kitchen-garden, orchard</i>	Jardim, hórtá, pomár.
<i>Park, avenue, walks, paved-walks, covered-walks, lawn, grass, turf, peat.</i>	Tapáda, alamêda, passéios, calçadas, corredóres, terrássio (<i>or gazão</i>), hérva, rélva, túrva.
<i>Bed, flower-bed, border, flower-boxes.</i>	Tálho (poio*), cantéiro, taboleiro, alegrêtes.
<i>Nursery, green-house, hot-house, vineyard.</i>	Vivéiro, cásá d'abrigó, estúfa de vídro, vínha.
<i>Vine-bearing, vine-covered walk, espalier, trellis.</i>	Parréira, parreirál, latáda, caniçadas.
<i>Arbour, summer-house, veranda, al-dah, shed.</i>	Barráca, mirânte, varânda, alpendre.
<i>Water, reservoir or tank, well, cistern.</i>	A'gua, tânque, pôço, cistérna.
<i>Pond (or lake), water-course, channels, gutter.</i>	Lagôa, leváda, cânôs, rêgo or reguêiro.
<i>Aqueduct, stagnant-pool.</i>	Aquedúcto, chárco.
<i>Fount or fountain, spring, public fountain.</i>	Fônte manancial, chafariz.
<i>Rivulet, brook.</i>	Ribeirinho, regáto.
<i>Shrub, hedge.</i>	Arbusto, sêbe.
<i>Balean, coffee, datura, fuchsia, holly.</i>	Balsamêira, caffêiro, béllass-nóites, mímo, azevinho.
<i>Honeysuckle, laurel, lilac, myrtle.</i>	Mádre-silva, lôiro, lilás, mûrta.
<i>Passion-flower, sugar-cane.</i>	Maracujá, cânna de assúcar.
<i>Flowers, aloe, anemone, arum.</i>	Flôres, pitéira, anémona, járro.
<i>Bella donna, dahlia, daisy, geranium.</i>	Bélla-dônnna, dâhlia, bonína, gerânio (málva*).
<i>Gilliflower, heart's-ease, hydrangea.</i>	Clavellína, amór-perfêito, hydrârja (<i>novéllos</i> *).
<i>Heliotrope, hyacinth, jessamine.</i>	Heliotrópio, jacinto, jasmim.
<i>Lavender, lily, marigold, mimionette.</i>	Alfazêma, lírio, malmequérr, minhonêtta.
<i>Oleander, pink, poppy.</i>	Cevadilha, crávo, papôula.
<i>Rose, rosemary, sweet-pea.</i>	Rósa, alecrim, lisônja.
<i>Sun-flower, stock, violet, verbena.</i>	Girasol, gôivo, violêta, verbêna.
<i>Nosegay, scent, colours.</i>	Ramalhête (râmo de flôres*), chêiro, côres.
<i>Bark, berry, branch, bud, bunch, flower.</i>	Cásca, bága, râmo, botão, cáscho flôr.

* In Madeira.

<i>Floweret, fruit, kernel, leaf.</i>	Florinha, fruto or fruta, amêndoas, fôlha.
<i>Petal, pip, pistil, pod, pulp, root, sap.</i>	Pétalo, pevide, pistillo, vágem, pôlpa, raiz, sêiva.
<i>Seed, shell, skin, stalk, stamen, stone.</i>	Semênte, casca, pélle, hâste, estâmes, carôço.
<i>Timber, trunk.</i>	Madêira, trôncio.
<i>Ass, ape, bull, badger, boar.</i>	Burro (ásno), môno (bugío), tôuro, texugo, varrão.
<i>Calf, cat, cattle, cow.</i>	Bezérro, vitêlla, gádo, vâaca.
<i>Doe, dog.</i>	Côrça, cão (cachôrro*).
<i>Fox.</i>	Rapôsa.
<i>Greyhound, he-goat, hog.</i>	Gálgo, bôde, pôrco.
<i>Horse (see p. 62), kid, kitten.</i>	Cavállo, cabrito, gatinho.
<i>Lamb, leveret.</i>	Cordêiro, lebrácho.
<i>Mare, mole, monkey, mouse, mule.</i>	E'gua, toupêira, macáco, mor-gânhо, † mûlo.
<i>Ox, otter, puppy, pointer.</i>	Bôi, lôntra, cachorrinho, cão de móstra.
<i>Rabbit, ram, rat.</i>	Coelho, carnêiro, rátio.
<i>She-goat, sheep, sow, sucking-pig, stag.</i>	Cábra, ovêlha, pôrca, leitão, cérvio.
<i>Water-dog, weazel, whelp.</i>	Cão d'água, dóninha, cachôrro.
<i>Fowls, cock, chicken, drake, duck, duckling, gander, goose, gosling.</i>	Aves, gállo, frângio, páto, † páta, patinho, gânsio, gânsa, gansinho.
<i>Peacock, peahen, pigeon, swan.</i>	Pavão, pavôa, pômbo, cisne.
<i>Turkey, —hen, —poult.</i>	Perú, perúa, peruzête.
<i>Birds. Blackbird, canary, crow, cuckoo, eagle, falcon, hawk, kite, lark, mavis, nightingale, owl, parrot, partridge, pheasant, quail, sea-gull, snipe, sparrow, teal, widgeon, wild-duck, wood-cock, swallow.</i>	Pássaros. Mêlro, canário, côrvo, cûco, águia, falcão, gavião, milhâno, calhândra, tôrdo, rouxinol, môcho, papagáio, perdiz, faisão, codorniz, gai-vôta, guíncho, narcêja, pardál, cercêta, gallinhóla, andorinha.
<i>Insects. Ant, bee, beetle, bug, butterfly, centipede, cochineal, cockchafer, cockroach, cricket, dragon-fly, drone, earwig,</i>	<i>Inséctos.</i> Formiga, abêlha, escaravelho, persovêjo, borboleta, centipéde, cochonilha, besôuro, barata, grillo, libel-

* In Madeira "cachôrro" is always used for dog.

† Popularly *ratinho*.

‡ Páto is used for duck; but in continental Portugal, *marrêco* and *marrêca* are *drake* and *duck*.

fire-fly, flea-fly, gad-fly, glow-worm, gnat, grasshopper, harvest bug, hornet, locust mite, moth, mosquito, silk-worm, spider, tick, wasp, weevil.

Fish (see p. 48).

Reptiles, etc. *Frog, leech, lizard, small lizard, slug, snail, snake, toad, worm, viper.*

Aviary, ant-hill, bee-hive, burrow, cage, covey, cow-house, den, form.

Flock of birds,—of cattle, herd, lair, litter, bird's nest, nest of birds, swarm, warren.

Country place. *Dwelling, residence, seat, castle, country-house, farm-house, cottage cabin, hut, thatched-hut, barn, coach-house, cow-house, dairy, granary, hay-loft, hen-house, kennel, laundry, pen-fold, pigeon-house, pigsty, stable, threshing-floor, wine-press.*

Implements. *Axe, barrow, bill-hook, cart, flail, harrow, hoe, mattock, ox-goad, pick-axe pitch-fork, plough, pruning-knife, rake, riddle, roller, scythe, sickle, sledge, spade, watering-can, weeding-hook.*

Agriculturist. *Cow-herd, countryman, factor, farmer, gardener, goat-herd, labourer, miller, pig-herd, reaper, rustic, shepherd, tenant, villager, vine-dresser, wood-cutter.*

* Also popularly applied to wasps, etc.
† Lisbon term.

linha, abelhão,* pyrilâmpo-púlga, mósca, tavão, vagalume, mosquito, cögárra, alfóra, vespão, gafanhôto, phalêna, mosquito, bicho da sêda, arânhia, carrapáto, vêspa, gurgúlho.

Pêixe.

Reptis, etc. *Rã, sanguesúga, lagarto, lagartixa, lêsmâ, caracol, cobra, sápo, bicho, víbora.*

Aviário, formiguêiro, colmêia, tóca, gaiôla, bânda, estábulo, covil, câma.

Bandáda, rebânho, manáda, guarida, pocilga, nínho, ninhâda, enxâme, máta de coêlhos.

Estâancia campéstre, moráda, residênciâ, assênto, castélio, cásâ de campo, abegoaríâ, choupâna, cabâna, chôça, palháça, céleiro (*palhêiro**), cochêira, vaquêiro, cásâ de vâcas*, queijêira, granél (*sótio**), gallinheiro, cásâ de cão, currál, pombál, chiqueiro, cavalherice (*estrebaria**), êira, lagár.

Instruméntos. Machádo, padiôla, podão, carro, mangualde, gráde, enxâda larga, enxâda, aguilhão, picão, forcádo, charrúa, podôa, ansinho, crívo, rôlo, gadânhia, foice, côrço, pá, aguadôr, sácho.

Agricultôr, Vaquêiro, camponez, feitôr, cultivadôr, jardinêiro, cabrêiro, lavradôr, molêiro, porquêiro, segadôr, villão, pastôr, casêiro, aldeão, (*salôio*†), vinhatêiro; lenhadôr.

† Madeira usage.

Operations. *Air, attend to, breed, build, clear land, cultivate, cut, dig, feed cattle, gather, graft, grow, harrow, irrigate, manure, plant, prune, pluck, reap, riddle, root up, ripen, sow, spring up, sweep, till, thresh, water by hand,—by furrows, winnow.*

You must clip the box,—water the flowers every evening,—dig this plot,—make a trench,—sweep the walks,—pull up the weeds,—remove the rubbish,—dress this bed.

Trabáhos. Arejár, arranjár, criár, construír, roçár mató, cultivár, cortár cavár, apascentár gádo, colhêr, enxertár crescér, gradár, regár, adubár (*estrumár* *), plantár, podár, apanhár, segár (*or ceifár*), criár, joêirár, arrancár, amadurecér, semeár, nascár, varrér, lavrár, batér, agoár, regár, cirandár.

E' perciso tosquiár o 'búxo,—agoár as flores tôdas as tardes,—abrir êste cantêiro, —abrir um rêgo,—varrêr os passêios,—tirár as herbas,—tirár o síscó,—arranjár êste cantêiro.

XLIX. DENTIST.

Tooth-ache.

Dôr de dêntes.

Hole, caries.

Buráco, cárie.

Tooth, small tooth, jaw, jawbone.

Dênte, dentinho, quêixo, quêixada.

Wisdom-tooth, eye-tooth, milk-teeth.

Dênte de siso, último molár, dêntes de lêite.

Fore-teeth or incisor, canine.

Incisórios, caninos.

Grinder, molar.

Queixál, molár.

Sockets, gum, tartar, crust, enamel, palate.

Cóvas, gengíva, tártaro, sárro, esmálte, paladár.

Artificial, hollow, loose, rotten, firm, broken, decayed.

Postíço, furádo, abaládo, cariádo, segúro, quebrádo, pôdre.

Shed, clean, rub, scrape, scale, draw, fill or stop, stuff, file.

Mudár, alimpár, esfregár, raspár, esgaravatár, arrancár, tapár, chumbár, limár.

Lance, apply a leech.

Lancetár, pôr sângue-súga.

Tooth-powder, dentifrice.

Pós pâra dêntes, dentifrício.

Tooth-pick, tooth-wrest, tooth-drawer.

Palito, fórceps, cháve ingléza.

* Madeira.

<i>Teething, cutting, shedding.</i>	Dentição, saída, quédia.
<i>Chew or mastigate, bite, gnash.</i>	Triturár, or mastigár, mordér, rangér.
<i>I have a bad toothache.</i>	Dóe-me um dente (pro. Doyme.)
<i>What can you do for it?</i>	O que pôde fazér pâra curár a dôr?
<i>Will you allow me to look at it?</i>	Dê-me licença pâra examinál-o.
<i>Open your mouth,—wider,—there.</i>	Abra a bôcca,—máis,—assim.
<i>That will do, hold back your head, keep down the tongue.</i>	Está bom, pônha a cabêça mais pâra traz.
<i>I can stop it for you if you like.</i>	Pôsso tapál-o, se quizér.
<i>I must take it out.</i>	E' preciso arrancál-o.
<i>No, I don't want it taken out.</i>	Não, não o quéro arrancádo.
<i>Can you give me something to ease it?</i>	Pôde dar-me algúma côusa pâra o aliviár?
<i>Is the gum inflamed?</i>	A gengíva está inflammáda?
<i>It must be lanced.</i>	E' preciso lancetál-a.
<i>Has it ever been stopped before?</i>	Este dente tem já sido chumbado?
<i>I wish to have my teeth scaled.</i>	Desejáva máito que V.S. raspásse os mêsus dêntes.
<i>Can you remove the tartar?</i>	Pôde V.S. tirár o tártaro.
<i>Please file this tooth.</i>	Fáça favôr de limár éste dente.
<i>I want this tooth fastened.</i>	Quéro que V.S. segûre éste dente.

L. PRINTING.

<i>Type, new, large, small, worn.</i>	Typo, nôvo, grande, pequêno, gâsto.
<i>Paper, common, fine, thick, stout.</i>	Papél, ordinário, fino, encorpado, grôsso.
<i>Press, printing-office, printer, "reader."</i>	Prélo, imprênsa (or officína), impressôr, "prôto."
<i>Comma, semicolon, colon, full stop.</i>	Vírgula, pônto e vírgula, dois pôntos, pônto.
<i>Proof, second proof, revised proof.</i>	Próva, segûnda próva, próva geral.
<i>Corrections, word, syllable, letter.</i>	Emêndas, palávra, syllaba, lêtra.

<i>In italics, page, line, space, paragraph.</i>	Emitálicos, página, linha, espaço parágrapho.
<i>Set up, omit, insert, leave blank.</i>	Compôr, suprimir, inserir, deixar branco.
<i>Put, print, divide, publish.</i>	Pôr, imprimir, dividir, publicar.
<i>"Copy," original, manuscript,</i>	"Autógrapho," original, manuscrito, obra.
<i>Printed book, pamphlet, tract, sheet.</i>	Livro imprepresso, brochura, folheto, folha.
<i>Stitched, in paper, in stiff cover.</i>	Cosido, com capa de papel, papelão.
<i>Copies.</i>	Exemplares.
<i>Galley, composing-stick, print-ink-ink.</i>	Galé, componedôr, tinta d'imprênsa.
<i>What will it cost to print this ?</i>	Quânto custa imprimir isto ?
<i>I want 500 copies.</i>	Quero 500 exemplares.
<i>This type is too large.</i>	Este tipo é muito grande.
<i>Omit this. Insert this phrase.</i>	Suprime isto. Insira esta frase.
<i>Transpose these letters.</i>	Transpônhá estas letras.
<i>Print this in italics, small capitals, large capitals, great primer, English type, pica, small pica, long primer, bourgeois, brevier, minion, nonpareil, pearl, diamond, Egyptian, etc.</i>	Compônhá isto em itálicos, maiúsculas pequenas, grandes, parangôno, leitura, interdúas, modêrna, pandicta, etc.
	[No equivalents.]
<i>Leave a space here.</i>	Dêixe um espaço aqui.
<i>Join these letters.</i>	U'na estas letras.
<i>Send me a revised proof.</i>	Mande-me uma prova emendada.
<i>You have not attended to the corrections.</i>	Não tem attendido ás emêndas.
<i>It's all ready ; print off.</i>	Está prômpto ; impríma.

LI. EPISTOLARY PHRASES.

A*

<i>I am quite ashamed of having</i>	<i>Estou envergonhado de ter de-</i>
<i>detained so long—</i>	<i>morado por tanto tempo—</i>
<i>I addressed a circular.</i>	<i>Dirigi uma circular.</i>
<i>To attain this object.</i>	<i>Para conseguir este fim.</i>
<i>You are aware that—</i>	<i>V. s. não ignora que—</i>
<i>Certain that you will agree with</i>	<i>Certo de que V.S. convirá co-</i>
<i>me.</i>	<i>migo.</i>
<i>I am anxious to establish.</i>	<i>Desejo ardentemente estabelecer.</i>
<i>The account does not agree with</i>	<i>A conta não está conforme com</i>
<i>ours.</i>	<i>a nossa.</i>
<i>Assuring you that you'll find.</i>	<i>Assegurando-lhe que achará.</i>
<i>Even admitting that all.</i>	<i>Ainda dado o caso que todos.</i>
<i>Have much pleasure in accept-</i>	<i>Com muita satisfaçao aceito.</i>
<i>ing.</i>	
<i>With many apologies for having—</i>	<i>Pedindo-lhe que mereleve o ter—</i>
<i>I owe you an apology for not</i>	<i>Compre me pedir-lhe desculpa</i>
<i>having acknowledged—</i>	<i>por não ter accusado a re-</i>
<i>I must apologize for not having—</i>	<i>cepção de—</i>
<i>I am afraid I shall not be able</i>	<i>Devo rogar-lhe me desculpe o</i>
<i>to accept your kind invitation.</i>	<i>não ter—</i>
<i>Awaiting your reply.</i>	<i>V. S. por ventura ignora que—</i>

B

<i>Begging you to send me by the</i>	<i>Rogando-lhe que me envie pelo</i>
<i>first packet—</i>	<i>primeiro pacquete—</i>
<i>It is believed that—</i>	<i>E' de crer que—</i>
<i>That will make you believe.</i>	<i>Isto lhe fará crer.</i>
<i>I beg you to accept.</i>	<i>Pego a V.S. aceite.</i>
<i>We shall await a better time.</i>	<i>Esperarémos melhor occasião.</i>
<i>I'll do my best to go.</i>	<i>Farei o possivel por ir.</i>
<i>I have before me yours of—</i>	<i>Tenho presente a sua carta de—</i>
<i>Believe me—yours most truly.</i>	<i>Creia—que sou de veras.</i>
<i>Bearer waits.</i>	<i>O portador espera.</i>

* The auxiliary accentuation hitherto used in these pages is discontinued in the Epistolary Phrases, only those accents being retained which are always used in Portuguese.

<i>A balance in your favour.</i>	Um saldo a seu favor.
<i>Would you kindly give the</i>	<i>Sirva-se V.S. de entregar ao por-</i>
<i>bearer—?</i>	<i>tador—?</i>
<i>I beg you will excuse.</i>	<i>Peço a V.S. desculpa de—</i>
<i>Being the eve of—</i>	<i>Visto ser vespera de—</i>
<i>Believe me to be—</i>	<i>Creia-me ser—</i>
<i>I must beg you to excuse this</i>	<i>Rogo a V.S. queira relevar esta</i>
<i>fault.</i>	<i>falta.</i>
<i>My dear Brother.</i>	<i>Meu caro Mano.</i>
<i>Besides that.</i>	<i>Alem d'isto.</i>
<i>Being obliged to go to the coun-</i>	<i>Vendo me necessitado a partir</i>
<i>try to-morrow.</i>	<i>para o campo ámanhã.</i>
<i>I beg to say that—</i>	<i>Tenho a dizer-lhe que—</i>
<i>With best wishes, I remain, my</i>	<i>Queira V.S. aceitar entretanto</i>
<i>dear Sir, yours faithfully—</i>	<i>o testemunho da disticta es-</i>
<i>The day being so fine, etc.—</i>	<i>tima com que sou—</i>
<i>I have been so busy that I</i>	<i>Estando o dia tão lindo, etc.—</i>
<i>could hardly call a moment</i>	<i>Eu estava tão ocupado que</i>
<i>my own.</i>	<i>não tinha um momento de</i>
<i>With best respects,—with re-</i>	<i>meu.</i>
<i>spectful regards.</i>	<i>Queira V.E. receber as expre-</i>
<i>I beg pardon for my boldness.</i>	<i>sões do meu maior respeito.</i>
<i>Having been engaged eight days—</i>	<i>Peço mil desculpas a V.S. do</i>
<i>Business of importance.</i>	<i>meu atrevimento.</i>
<i>Begging the favour of your aid—</i>	<i>Estando convidado ha oito dias —</i>
<i>ing me with—</i>	<i>Negocio d'importancia.</i>
<i>I have reason to believe that—</i>	<i>Pedindo-lhe a mercê de me co-</i>
<i>Before the 10th inst.</i>	<i>adjuvar com—</i>
	<i>Tenho motivos para accreditar</i>
	<i>que—</i>
	<i>Antes do dez do corrente.</i>
	 <i>C</i>
<i>In compliance with your wish—</i>	<i>Satisfazendo ao seu desejo.</i>
<i>We have placed to your credit—</i>	<i>Lançamos a seu credito—</i>
<i>I conclude this letter—</i>	<i>Terminarei esta carta—</i>
<i>Convinced that—</i>	<i>Penetrado da convicção que—</i>
<i>Whom I congratulate on this</i>	<i>A quem felicito por esta occa-</i>
<i>occasion.</i>	<i>são.</i>
<i>I congratulate you on this for-</i>	<i>Congratulo-me com V.S. por este</i>
<i>tunate result.</i>	<i>feliz resultado.</i>
<i>As I am convinced that—</i>	<i>•Como estou persuadido que—</i>

<i>Convinced of the advantages</i>	<i>Convencido das vantagens que—</i>
<i>that—</i>	
<i>In the course of the year.</i>	<i>No decurso do anno.</i>
<i>In due course.</i>	<i>Em tempo competente.</i>
<i>In such a case.</i>	<i>Em semelhante caso.</i>
<i>If it is not convenient to see me—</i>	<i>Se lhe não fôr commodo ver me.</i>
<i>The pleasure of calling on you.</i>	<i>O gosto de procura-lo em sua casa.</i>
<i>I confess frankly that—</i>	<i>Confesso francamente que—</i>
<i>I confess my fault.</i>	<i>Confesso a minha culpa.</i>
<i>I feel myself called on.</i>	<i>Tenho me por obrigado a.</i>
<i>In case of change.</i>	<i>No caso de variação.</i>
<i>In consequence of the death.</i>	<i>Com o motivo de falecimento de.</i>
<i>In consequence of what we—</i>	<i>Em consequencia do que—</i>
<i>“Confidential.”</i>	<i>“Confidential.”</i>
<i>So far as I am concerned.</i>	<i>Pelo que me toca.</i>
<i>Come and dine without ceremony.</i>	<i>Venha jantar sem cerimonia.</i>
<i>Required some consideration.</i>	<i>Requeria alguma meditação, ou consideração.</i>
<i>Will you wave all ceremony?</i>	<i>Quer V.S. vir sem cerimonia?</i>
<i>Which has confined me to bed.</i>	<i>Que me tem retido na cama.</i>
<i>In such circumstances.</i>	<i>Em taes circunstancias.</i>
<i>To call on me any day.</i>	<i>Procurar-me em minha casa qualquer dia.</i>
<i>I shall call on you.</i>	<i>Passarei por sua casa.</i>
<i>I shall call and thank you.</i>	<i>Eu mesmo irei agradecer a V.S.</i>
<i>Any day after 10 a.m. that may be most convenient for yourself.</i>	<i>Desde as 10 horas da manhã de qualquer dia que lhe seja mais commodo.</i>
<i>If you could come and spend—</i>	<i>Se V.S. podesse vir passar—</i>
<i>If you can call to-day at 5 or 6 you will find me at home.</i>	<i>Se V.S. hoje as 5 horas pôder passar por esta sua casa, de certo me ha de encontrar.</i>
<i>Such being the case—</i>	<i>Sendo assim; sendo este o caso—</i>
<i>Consequently.</i>	<i>Por consequencia.</i>
<i>In consequence of the sudden and severe illness—</i>	<i>Em consequencia da subita e grave molestia.</i>
<i>I called at your house, but you were not at home.</i>	<i>Procurei-o em casa, mas não tive o gosto de encontra-lo.</i>

D.

Under date of 10th inst.

Mr. P., who will deliver this.

I deem it my duty.

Desirous of promoting—

In due course.

Of last night's date.

The pleasure of dining with you.

To defray the expenses.

Come and dine with us.

I hope you will do me the favour.

The book does not disgrace the author.

I have so much to do that—

I am sorry I must decline the honour you propose.

We shall be delighted to see you.

R. and S. desire their kind love to—

The note was delivered.

Dear Sir.

Dear Durham.

Your devoted friend.

He is coming to spend the day.

Directed to me at—

The letter is dated the 22nd of April.

Do me the favour to—

During my absence.

If I can render you any service there, I will do it with pleasure.

If there is anything that I can do for you there—

If you are not agreeably engaged, I shall be glad to have the pleasure of your company at dinner, to-morrow.

Em *data* de 10 do corrente.

O Snr. P. que esta *entregará* a V.S.

Dou-me por *obrigado*.

Desejoso de promover—

Em *devido tempo*.

Datada de hontem á noite.

O *gosto* de *jantar* com V.S.

Para fazer as despesas.

Venha jantar com-nosco.

Espero que me *faça* o favor.

A obra não *desdiz* do autor.

Tenho tanto que *fazer* que—

Sinto bastante ter de *recusar* a honra que V.S. me faz.

Muito *folgaremos* de vêlo.

R. and S. mandão muitos *reca-dos* e *sandades*—

A cartinha foi *entregue*.

Ill^{mo}. Am^o. e Sn^r.

Amigo Durham.

Seu *affeiçado* amigo.

Vem passár o dia comigo.

Com *direccão* ao hotel—

A carta é *datada* de 22 d'Abrial.

Faça me o *obsequio* de—

Durante a minha ausência.

Se alli lhe posso prestar algum serviço, *fa-lo-hei* com prazer.

Se tiver alli alguma cousa que me *ordenar*—

Se não estiver compromettido com outro convite de mais consideração, desejava mercer-lhe o *obsequio* de vir *jantar* comigo ámanhã.

E

<i>Excuse me, if I insist.</i>	<i>Desculpe-me, se insisto.</i>
<i>In the end of the letter.</i>	<i>No fim da carta.</i>
<i>Enjoying perfect health.</i>	<i>Gozando de perfeita saude.</i>
<i>Excuse the trouble, and believe me—</i>	<i>Desculpe este incommodo e creia-me—</i>
<i>With equal sincerity.</i>	<i>Com igual sinceridade.</i>
<i>am, with the greatest esteem.</i>	<i>Sou, com o maior affecto.</i>
<i>Entreating your kind indulgence, as nothing but the extreme necessity of the case—</i>	<i>Sollicitando de V.S. a sua generosa indulgencia, em attenção a que só a extrema necessidade do caso—</i>
<i>By the end of the week.</i>	<i>Para o fim da semana.</i>
<i>I deem it essential.</i>	<i>Tenho por indispensavel.</i>
<i>To effect this improvement.</i>	<i>Para conseguir este melhamento.</i>
<i>To carry this plan into effect.</i>	<i>Levar a effeito o plano.</i>
<i>Your esteemed letter of 10th ult.—</i>	<i>A sua prezada (estimada) carta de 10 do mez passado—</i>
<i>The execution of your orders.</i>	<i>O comprimento de nossas ordens.</i>
<i>I shall expect you on Wednesday.</i>	<i>Lá o espero quarta feira.</i>
<i>If he will excuse—</i>	<i>Se quer relevar—</i>
<i>I am engaged to-morrow.</i>	<i>Não posso dispôr de mim ámanhã.</i>
<i>A previous engagement.</i>	<i>Um anterior compromettimento.</i>
<i>I was previously engaged to dine.</i>	<i>Já estava compromettido para jantar.</i>
<i>I hope you will excuse my not appearing at—</i>	<i>Espero que V.S. me desculpará de não comparecer—</i>
<i>In reply to your esteemed favour.</i>	<i>Em resposta ao estimado favor de V.S.</i>
<i>I should esteem it a great favour if—</i>	<i>Eu teria em conta de grande favor, que—</i>
<i>I embrace with much pleasure the opportunity—</i>	<i>Abraço de muito bom grado a oportunidade de—</i>
<i>I hope you may enjoy yourself.</i>	<i>Desejo que se divirta bastante.</i>
<i>The enclosed information.</i>	<i>Os esclarecimentos inclusos.</i>
<i>On the trip (excursion).</i>	<i>Nesta digressão.</i>
<i>In the evening.</i>	<i>A' boca da noite.</i>
<i>I shall be engaged all the evening.</i>	<i>Não posso dispor de mim todo o serão.</i>

<i>The bearer will explain.</i>	O portador dirá os motivos.
<i>I expect a letter every day.</i>	<i>Espero todos os dias uma carta.</i>
<i>I enjoyed the trip exceedingly.</i>	<i>Gostei muito da digressão.</i>
<i>Allow me to express the feelings of pleasure which I entertain—</i>	Permita-me V.E. que lhe signifique os sentimentos de satisfação que tenho—
<i>At your earliest convenience.</i>	Quando melhor lhe conviér.
<i>If you are not better engaged for to-morrow will you dine with me?</i>	Se não estiver já comprometido para ámanhã, desejava merecer-lhe o obsequio de jantar comigo?

F

<i>I forward inclosed.</i>	<i>Remetto incluso.</i>
<i>We flatter ourselves that—</i>	<i>Lisongeamo-nos que—</i>
<i>The following words.</i>	<i>As palavras seguintes.</i>
<i>Will you do me a favour?</i>	<i>Quer V.S. fazer me um favor?</i>
<i>To forward you.</i>	<i>Encaminhar as mãos de V.S.</i>
<i>I must not forget my duty.</i>	<i>Não devo esquecer o meu dever.</i>
<i>I forgot to tell you.</i>	<i>Esquecia-me dizer a V.S.</i>
<i>I feel certain you will.</i>	<i>Tenho por certo que.</i>
<i>I am far from believing that—</i>	<i>Estou mui longe de crer—</i>
<i>Forgive my intrusion.</i>	<i>Releve V.E. a minha importunação.</i>
<i>I address these few lines.</i>	<i>Dirijo a V.S. estas poucas linhas.</i>
<i>I fear I shall not have the pleasure of—</i>	<i>Receio que não poderei ter o gosto de—</i>
<i>I fear I can't see you to-day.</i>	<i>Receio poder vê-lo hoje.</i>
<i>You would do me favour.</i>	<i>Far-me-hia um favor.</i>
<i>To thank you for your favour of—</i>	<i>Agradecer a V.S. o seu favor de—</i>
<i>I am in receipt of your favour.</i>	<i>Estou de posse do seu favor.</i>
<i>You will find me at home.</i>	<i>Achar-me-ha em casa.</i>
<i>I hope you'll forgive this freedom.</i>	<i>Espero que V.S. me releve esta liberdade.</i>
<i>The books with which you favoured me.</i>	<i>Os livros de que me fez favor.</i>
<i>I was forced to resort to—</i>	<i>Foi me forçoso recorrer a—</i>
<i>Follow the example.</i>	<i>Seguir o exemplo.</i>
<i>Following your instructions.</i>	<i>Seguindo as suas instruções.</i>
<i>I flatter myself that I shall merit—</i>	<i>Lisonjeio-me de merecer.</i>

*Could you do me the favour to—
I shall feel deeply indebted to—
I shall feel much obliged, if—
Trusting you will forgive—
Forgive this freedom.*

Poderá fazer-me a mercê de—
Desejo merecer-lhe a graça de—
Ficar-lhe-ia mto. obrigado, se—
Contando que V.S. perdoará—
Disculpe a minha sem-cere-
monia.

To favour me with your aid.

Favorecer-me com o seu
auxilio.

For the future.

Para o futuro.
V.S. esqueceo-me.

*Begs he will forgive his not ac-
cepting his invitation.*

Queira desculpal-o de não ac-
eitar o seu obsequio.

A favour you won't refuse me.

Favor que não me ha de negar.

*Don't forget to come as soon as
you have dined.*

Não se esqueça de vir logo que
tiver jantado.

I forgot to write to you.

Esqueci-me d'escrever-lhe.

From time to time.

De quando em quando.

You have forgotten to send me—

V.S. esqueceo-se de me mandar.

G

*For which I shall be ever grate-
ful.*

Pelo qual serei sempre recon-
hecido.

*Will you have the goodness to—
Having gone yesterday to visit—
I am glad I have been able—
To grant me this favour.*

Quererá ter a bondade de—
Tendo ido hontem a visitar—
Folgo muito de haver podido—
Que me conceda este favor.

To grant me a moment.

Conceder me um momento.

I should be very glad, if—

Estimava muito, se—

*For which I shall be ever grate-
ful.*

Pelo que me confessarei sempre
mui reconhecido.

My sincere gratitude.

Minha sincera gratidão.

In case you are able to go out.

No caso de poder sahir.

That I cannot go out.

Que me não é possivel sahir fora.

I should be very glad to see you.

Estimaria muito vê-lo.

Will be glad to receive Mr. O.

Folgará muito receber o Snr. O.

Having to go to the country.

Tendo de ir ao campo.

For it will give much pleasure

Pois muito prazer dará ao seu

*to your faithful friend and ser-
vant.*

attº. Ven^{dor}. e Crº.

*In case you give us the pleasure
of your company.*

Caso me queira dar o gosto da
sua companhia.

I am glad to say that—

Folgo muito de dizer lhe que—

<i>I am gratified to learn.</i>	Muito folgo de saber.
<i>We shall go and take tea.</i>	Iremos tomar chá.
<i>I am sorry I cannot go personally to fulfill the order.</i>	Eu sinto não poder <i>ir</i> pessoalmente satisfazer a ordem.
<i>You will have the goodness to send word, if you wish me to continue.</i>	Terá a bondade de mandar dizer se quer que continue.
<i>I go to-morrow morning.</i>	Parto ámanhã pela manhã.
<i>With the sincere expression of my gratitude.</i>	Com a sincera expressão do meu reconhecimento.

H

<i>We hope you will honour us.</i>	<i>Esperamos que V.S. nos honrará.</i>
<i>With the hope of—</i>	<i>Com a esperança de—</i>
<i>I have the honour to be—</i>	<i>Tenho a honra de ser—</i>
<i>To help me in this task.</i>	<i>Auxiliar me neste empenho.</i>
<i>I hasten to offer you.</i>	<i>Apresso-me a oferecer a V.S.</i>
<i>I have the honour of—</i>	<i>Cabe-me a honra de—</i>
<i>That you will not hesitate.</i>	<i>Que não hesitará.</i>
<i>I do not lose hope of—</i>	<i>Não perco esperança de—</i>
<i>Hoping that you will excuse.</i>	<i>Esperando que V.S. relevará.</i>
<i>I hope to be excused by you.</i>	<i>Espero ser desculpado por V.S.</i>
<i>I cannot help renewing—</i>	<i>Não posso deixar de renovar.</i>
<i>I do not hesitate to believe—</i>	<i>Não hesito em acreditar—</i>
<i>I think myself happy in being able.</i>	<i>Reputo me feliz por poder.</i>
<i>I was happy to hear of the news.</i>	<i>Muito folguei com a notícia—</i>
<i>I hope you will excuse.</i>	<i>Espero que V.S. desculpará.</i>
<i>I shall be at home all day.</i>	<i>Estarei em casa todo o dia.</i>
<i>I regret I was not at home when—</i>	<i>Sinto bastante não estar em casa quando—</i>
<i>At what hour (o'clock) to-morrow.</i>	<i>A que horas ámanhã.</i>
<i>I may have the honour of—</i>	<i>Poderei ter a honra de—</i>
<i>Begging you not to hurry.</i>	<i>Rogando-lhe que não tenha pressa.</i>
<i>“Honoured by”—</i>	<i>“Por especial favor de”—</i>
<i>It happens almost every day.</i>	<i>Succede quasi todos os dias.</i>
<i>I hope soon to be able—</i>	<i>Muito em breve espero poder.</i>
<i>I have your favour of—</i>	<i>Tenho á vista a sua estimada carta de—</i>
<i>Who honour me with their confidence.</i>	<i>Que me honrão com a sua confiança.</i>

<i>You will be sorry to hear.</i>	Com summo desgôsto saberá V.E.
<i>I sincerely hope that—</i>	Sinceramente espero que—
<i>To spend the evening at your house.</i>	Passar a noite em sua casa.
<i>If, however, it is necessary—</i>	Com tudo, se é necessário—
<i>As I have to dine with—</i>	Por que tenho de jantar com—
<i>To copy this in your own hand.</i>	Copiar isso por sua letra.
<i>At half-past 7 in the evening.</i>	Ás 7 horas e meia da tarde.
<i>Requests the honour of Mr. R.'s company at a ball.</i>	Pede a honra de companhia de Sr. R. para um baile.
<i>I long entertained the hope of—</i>	Conservei muito tempo esperanças de—
<i>As I have a slight headache.</i>	Porque estou algum tanto incomodado com dores de cabeça.
<i>I have not heard from him.</i>	Não recebi notícias dele.
<i>I have to beg the favour of—</i>	Tenho a rogar-lhe o obsequio de—
<i>You're sure to find me at home.</i>	Pode estar certo que me achará em casa.

I

<i>This inadequate expression.</i>	Este fraco testemunho.
<i>Influenced by this consideration.</i>	Movido por esta consideração.
<i>The liberty of introducing to you.</i>	A liberdade de recomendar-lhe.
<i>The honour of informing you.</i>	A honra de participar a V.S.
<i>I intend to have the pleasure.</i>	Tenciono ter o gosto de.
<i>Inclosed you will find some copies.</i>	Inclusos encontrará alguns exemplares.
<i>It was my intention to write.</i>	Foi meu intento escrever.
<i>We inclose your account.</i>	Remetemos inclusa a sua conta.
<i>If not inconvenient.</i>	Se não ha inconveniente.
<i>If it would interfere with—</i>	No caso disto lhe causar incomodo para—
<i>An unceremonious invitation.</i>	Um convite sem cerimonia.
<i>I fully intended to—</i>	Formei propósito de—
<i>For which I am deeply indebted.</i>	Com que muito penhorado fico.
<i>On Saturday, for instance, if—</i>	Sabbado, por exemplo, se—
<i>Without any intimation of—</i>	Sem aviso previo de—
<i>I am indebted to you for the kind remembrance.</i>	Estou em dívida para com V.S. pela benigna lembrança que teve.

<i>In consequence of my illness I was unable to be present.</i>	<i>Por incommodo de saude não pude assistir.</i>
<i>If you have no objection.</i>	<i>Se não tem objecção.</i>
<i>Your kind introduction.</i>	<i>A sua obsequiosa introducção.</i>
<i>If you cannot come.</i>	<i>Se não pudér vir.</i>
<i>If you can be of use to Mr. F.</i>	<i>Se v. podér ser util ao Sr. F.</i>
<i>In all respects.</i>	<i>A todos os respeitos.</i>
<i>As I intend to start for—</i>	<i>Estando para partir para—</i>
<i>I am much obliged for your kind invitation.</i>	<i>Dou-lhe mil graças por seu obsequioso convite.</i>
<i>I intend to go to the country.</i>	<i>Tenciono ir ao campo.</i>
<i>If you have time, and like to come.</i>	<i>Se tiver tempo e quizér vir.</i>
<i>I am extremely indebted to you.</i>	<i>Devo-lhe muitissimo.</i>
<i>Informing me that—</i>	<i>Participando-me que—</i>
<i>If agreeable to you.</i>	<i>Se fôr do seu agrado.</i>
<i>If you can spare it.</i>	<i>Se V.S. o podér dispensar.</i>
<i>In a few days.</i>	<i>Em poucos dias.</i>
<i>Letters of introduction.</i>	<i>Cartas de recommendação.</i>
<i>If you intend giving me—</i>	<i>Se V.S. tem tenção de me dar—</i>
<i>If you could give me—</i>	<i>Se me podesse dar—</i>

J

<i>I have just learned.</i>	<i>Acabo de saber.</i>
<i>I have just received your letter.</i>	<i>Acabo de receber a sua carta.</i>
<i>K. and myself will with pleasure join your family dinner.</i>	<i>K. e eu teremos muito gosto em participar do seu jantar de familia?</i>
<i>Will you join our party?</i>	<i>Quer ser um do rancho?</i>
<i>I cannot join you this afternoon.</i>	<i>Não me é possivel ir lá esta tarde.</i>
<i>Will you join us?</i>	<i>Quer fazer-nos companhia?</i>
<i>If you could join our party, it would give us much pleasure.</i>	<i>Se V.S. pudér fazer parte da companhia, muito estimarei.</i>
<i>Being just arrived—</i>	<i>Acabando de chegar a—</i>
<i>I have just arrived from—</i>	<i>Chego a ponto de—</i>
<i>On 20th of next January.</i>	<i>A vinte de Janeiro proximo.</i>

K

<i>Will you kindly be pleased to accept?</i>	<i>Digne se V.S. aceitar?</i>
<i>Which you have the kindness to—</i>	<i>Que V.S. teve a bondade de—</i>
<i>Knowing how kind you are.</i>	<i>Conhecendo quanto V.S. é obsequioso.</i>

<i>That you will be kind enough to grant.</i>	Que se sirva conceder.
<i>For so much kindness.</i>	Por tanta bondade.
<i>In so doing, you will confer the greatest kindness on him who has the honour to subscribe himself—</i>	Nisto fará V.S. o maior obsequio a quem tem a honra de se assignar, de V.S.—
<i>It is well known that—</i>	E' bem sabido que—
<i>Though I have not the honour of knowing you personally.</i>	Apesar de eu não ter a honra de conhecer particularmente a V.E.
<i>As he knows no one there.</i>	Como não conhece ahi ninguem.
<i>Knowing with what kindness—</i>	Sabendo com quanta bondade—
<i>To keep the book a little longer.</i>	Conservar (deter) o livro um pouco mais.
<i>Must decline your kind offer.</i>	Acho-me impossibilitado de aceitar a sua benigna offerta.
<i>I should like to know.</i>	Desejava muito saber.
<i>Your kind letter of—</i>	A sua obsequiosa carta de—
<i>Obliged me to keep the house.</i>	Me obrigou a ficar em casa.
<i>Remember me most kindly to—</i>	Digam cousas da minha parte—
<i>Give my kind regards to—</i>	Faça me lembrado a—
<i>Kind regards to all your circle.</i>	Faça os meus comprimentos á sua familia.
<i>Present my kindest regards to Mrs. Vasconcellos.</i>	Peço muitos comprimentos para a Senhora Vasconcellos.
<i>Would you be kind enough to—</i>	Terá V.S. aertrem a bondade de—
<i>Not having the advantage (or pleasure) of knowing.</i>	Não tendo a fortuna de conhecer.
L	
<i>Give me leave to—</i>	Dê licença que—
<i>I take the liberty of offering—</i>	Tomo a liberdade de offerecer—
<i>My first letter being sealed—</i>	Sellada minha primeira carta—
<i>I beg you to lend me the—</i>	Rogo a V.S. me empreste a.
<i>I beg the favour of your lending me the first—</i>	Rogo a V.E. o obsequio de emprestar-me o primeiro—
<i>Can you favour me with the loan of 50 dollars?</i>	Desejo merecer-lhe o obsequio do emprestimo de 50 milreis.
<i>He has just let me know.</i>	Elle acaba de fazer-me saber.
<i>I have just learned.</i>	Acabo de saber.
<i>If I hear of another I shall let you know.</i>	Se soubér d'outro, o avisarei.

<i>That you kindly lent me.</i>	Que V.S. se dignou emprestar-me
<i>I should like much to know your opinion on this point.</i>	<i>Gostaria</i> bem de saber a sua opinião sobre isto.
<i>At leisure, at your leisure.</i>	Quando tiver <i>logar</i> .
<i>Let me know by the bearer.</i>	<i>Faça-me</i> saber pelo portador.
<i>To deliver letters of introduction.</i>	A fim de lhe entregar cartas de recomendação.
<i>I beg the favour of your lending me one of the—</i>	Rogo-lhe o favor de me emprestar um dos—
<i>Please return me the book I lent you, as soon as you have read it.</i>	Rogo-lhe tenha a bondade de mandar-me o livro que lhe emprestei logo que V.S. o tiver lido.
<i>I don't like to be—</i>	Não gosto de estar—
<i>As I cannot leave the house.</i>	Não me sendo possível <i>sahir</i> .
<i>Your interesting,—obliging,—kind,—painful letter.</i>	A sua <i>carta</i> interessante,—obsequiosa,—benigna,—triste.
<i>Though late, I send you—</i>	Ainda que <i>tarde</i> , envio a V.S.—

M

<i>I must talk to you more at leisure.</i>	Preciso fallar-lhe <i>mais de vagar</i> .
<i>With mutual advantage.</i>	Com <i>recíproca</i> utilidade.
<i>Meantime I have the pleasure.</i>	<i>Entretanto</i> tenho o gosto.
<i>Mindful of the recommendation.</i>	<i>Lebrado</i> da recomendação.
<i>When your messenger came.</i>	Quando chegou o <i>portador</i> .
<i>It is no matter to me.</i>	Não se me dá disto.
<i>You must believe me your friend.</i>	Releva que me creia seu <i>amigo</i> .
<i>They were mislaid, otherwise—</i>	Elles estavão <i>confundidos</i> , aliás—
<i>You mentioned to me that—</i>	V.S. me <i>fez menção</i> de que—
<i>Many thanks for your kind invitation.</i>	<i>Mil</i> graças pelo seu benigno convite.
<i>May I beg the favour of your writing me the name?</i>	Permitta-me V.S. lhe peça o <i>sequio</i> de me escrever o nome?
<i>I could not, therefore, meet you.</i>	Por isso não fui <i>ter com</i> V.S.
<i>Your much obliged friend.</i>	Seu m ^{to} . obr ^o . am ^o .
<i>My dear Sir.</i>	Amigo e Sn ^r .
<i>At 11 o'clock on Saturday (morning) forenoon.</i>	Sabbado ás 11 horas manhã.
<i>My dear friend.</i>	<i>Meu</i> querido amigo.

*My Lord,—My Lady.
Madam,—Dear Madam.*

*Most obedient humble servant.
To meet your wish.
To make some slight changes.*

*I have still much to say.
Mr. and Mrs. Sampaio request
the honour of Mr. and Mrs.
Lamont's company.
Whichever is most convenient.
In making this request—
It will give us much pleasure, if—
He must leave to-morrow.
To make his acquaintance.*

*I do not need it before—
Which I need to-morrow.
It becomes necessary to—
Above all, it is necessary to be—
By the next (first) packet.*

*When I received your note.
They are not yet ready.
I am ashamed of not having re-
plied till now to the kind let-
ter with which you favoured
me last Thursday.*

*This is the note for—
The end of next week.
Next Thursday, at 5 o'clock.*

*On the 13th of next month.
Engaged for next Thursday.
If it is absolutely necessary.
Not that I know of.
I need not say.*

*Meu Senhor,—Minha Senhora.
Ex^{ma}. Sn^{ra}.,—Estimada Se-
nhora.*

*M^{to}. humilde e m^{to}. obr^o. cr^o.
Prevenir o seu { pedido.
desejo.
Fazer algumas pequenas altera-
ções.*

*Muito me fica por dizer.
João Sampaio e sua consorte
pedem a honra da companhia
do S^{nr}. Lamont e a sua Senhora.
Como mais lhe conviér.
Fazendo-lhe este empenho—
Dar-nos-ha muito gosto se—
Deve partir ámanhã.
Para fazer o seu conhecimento.*

N

*Não preciso della antes de—
Do qual preciso ámanhã.
Torna-se necessário que—
Antes de tudo, é preciso ser—
Pelo proximo (primeiro) pa-
quete.*

*Quando recebi o seu bilhete.
Ainda não estão promptos.
Estou envergonhado de só ainda
agora responder á tão benigna
carta com que V.S. me honrou
quinta feira da semana pas-
sada.*

*Ahi vai a cartinha para—
No fim da semana que vem.
Quinta feira que vem pelas, 5
horas.
A treze do mez que vem.
Convidado para quinta feira
proxima.
Se for absolutamente preciso.
Não que eu saiba.
Escusado é dizer-lhe.*

O

<i>In obedience to the order of—</i>	<i>Obedecendo á ordem de—</i>
<i>This is my opinion.</i>	<i>Este é o meu <i>parecer</i>.</i>
<i>I send the enclosed order.</i>	<i>Remetto a inclusa <i>ordem</i>.</i>
<i>Whom I wish to oblige.</i>	<i>A quem desejo <i>obsequiar</i>.</i>
<i>You will greatly oblige me.</i>	<i>V.E. me <i>obrigará</i> muito.</i>
<i>Of offering you a copy.</i>	<i>De <i>offerecer</i> a V.S. um exemplar.</i>
<i>The offers you have made me.</i>	<i>As <i>offertas</i> que me tem feito.</i>
<i>Do not be offended at my boldness (or freedom).</i>	<i>Digne-se V.S. não <i>levar a mal</i> a minha ousadia.</i>
<i>Take advantage of this opportunity.</i>	<i>Aproveitar esta <i>ocasião</i>.</i>
<i>According to my opinion.</i>	<i>Segundo o meu <i>parecer</i>.</i>
<i>In our opinion.</i>	<i>Em nosso <i>conceito</i>.</i>
<i>On all occasions.</i>	<i>Em todas as <i>ocasiões</i>.</i>
<i>I shall be much obliged.</i>	<i>Ficar-lhe-hei muito <i>obrigado</i>.</i>
<i>I should be much obliged.</i>	<i>Ficar-lhe-hia muito <i>obrigado</i>.</i>
<i>I wish you could oblige me with—</i>	<i>Quizéra dever-lhe a mercê de—</i>
<i>When opportunity offers.</i>	<i>Quando se <i>apresente</i> <i>ocasião</i>.</i>
<i>As soon as an opportunity occurs.</i>	<i>Logo que se <i>offereça</i> <i>ocasião</i>.</i>
<i>I am again obliged to—</i>	<i>Vejo-me novamente <i>obrigado</i> a—</i>
<i>I had occasion to observe—</i>	<i>Tive <i>ocasião</i> de <i>observar</i>—</i>
<i>I owe you an apology for not having—</i>	<i>Tenho de pedir desculpa por não ter—</i>
<i>I am very much obliged to you for—</i>	<i>Fico-lhe mto. <i>obrigado</i> por—</i>
<i>So many delays have occurred.</i>	<i>Tantos embaraços sobrevierão.</i>
<i>I thank you for having given me an opportunity of making myself of service.</i>	<i>Agradeço-lhe o haver-me proporcionado uma <i>ocasião</i> de o poder obsequiar.</i>
<i>I ought not to omit.</i>	<i>Não <i>devo</i> <i>omittir</i>.</i>
<i>In my opinion.</i>	<i>Na minha <i>opinião</i>.</i>
<i>I only received yours to-day.</i>	<i>Não recebi a sua <i>senão</i> hoje.</i>

P

<i>In my preceding letters.</i>	<i>Nas minhas <i>precedentes</i> <i>cartas</i>.</i>
<i>The profound respect.</i>	<i>O <i>profundo</i> <i>respeito</i>.</i>
<i>If perfectly convenient.</i>	<i>Quando não haja <i>inconvenientes</i>.</i>
<i>As it is possible that I may go to—</i>	<i>Sendo <i>possível</i> que eu vá a—</i>
<i>I have the pleasure of—</i>	<i>Cabe-me a <i>satisfação</i> de—</i>
<i>As much as lies in my power.</i>	<i>Quanto cabe em minhas <i>forças</i>.</i>

<i>You will pardon the liberty I</i>	<i>V. perdoará o atrevimento que</i>
<i>take.</i>	<i>tómo—</i>
<i>I did all in my power.</i>	<i>Eu fiz o que em mim cabia.</i>
<i>In every possible way.</i>	<i>Por todos os meios possíveis.</i>
<i>I cannot promise to go.</i>	<i>Não posso prometter que irei.</i>
<i>I dare not promise.</i>	<i>Não me atrevo a prometter.</i>
<i>I have to pay a sum.</i>	<i>Tenho que pagar uma quantia.</i>
<i>Avail myself with pleasure of—</i>	<i>Aproveitar-me gostoso de—</i>
<i>With much pleasure.</i>	<i>Com muito gosto (prazer).</i>
<i>All the means in my power.</i>	<i>Todos os meios ao meu alcance.</i>
<i>To produce the desired effect.</i>	<i>Producir o desejado effeito.</i>
<i>At the following prices.</i>	<i>Aos preços seguintes.</i>
<i>Pass this evening.</i>	<i>Passar a noite d'hoje.</i>
<i>I was on the point of starting.</i>	<i>Estava a ponto de partir.</i>
<i>It will give us much pleasure.</i>	<i>Dar-nos ha muito prazer.</i>
<i>"Private."</i>	<i>"Particular."</i>
<i>Pray do not think me rude.</i>	<i>Não me tenha por incivil.</i>
<i>If the weather permit.</i>	<i>Se o tempo permitir.</i>
<i>They much prefer going to—</i>	<i>Elles querem antes ir.</i>
<i>If I appear about 8 o'clock.</i>	<i>Se eu apparecer ás 8 horas.</i>
<i>If you prefer it on Monday.</i>	<i>Se lhe parece melhor segunda-feira.</i>
<i>Your kind proposal.</i>	<i>A sua benigna proposta.</i>
<i>We have no party.</i>	<i>Não temos ninguem de fóra.</i>
<i>Pray accept my best thanks.</i>	<i>Rogo-lhe que aceite os meus agradecimentos.</i>
<i>Please look for it.</i>	<i>Tenha a bondade de o procurar.</i>
<i>We are obliged to postpone our party till to-morrow week.</i>	<i>E' nos indispensavel transferir o nosso baile d'ámanhã a oito dias.</i>
<i>I received your polite invitation.</i>	<i>Recebi o attencioso convite de V.S.</i>
<i>I beg pardon for having detained—</i>	<i>Pego desculpa a V.S. por ter demorado—</i>
<i>My husband presents his compliments in which I beg to join (unite).</i>	<i>O meu homem faz os seus cumprimentos e eu o acompanho.</i>
<i>As soon as possible.</i>	<i>Logo que possa.</i>
<i>I shall have the pleasure of calling.</i>	<i>Terei o gosto de procural-a.</i>
<i>I beg a thousand pardons.</i>	<i>Pego mil desculpas.</i>

Q

<i>He quite approves of—</i>	<i>Elle approva plenamente—</i>
<i>The doctor orders me to stay quietly at home.</i>	<i>O medico me véda de sahir.</i>
<i>To pass a quiet evening.</i>	<i>Passar uma noite em socego.</i>
<i>To keep quiet, and not to join any large party.</i>	<i>Que se conserve em socego nem concorra em grandesreuniões.</i>
<i>Under the necessity of keeping quiet.</i>	<i>Obrigado a não fazer nada.</i>
<i>I am quite at a loss to—</i>	<i>Estou em grande embaraço—</i>

R

<i>The information I request.</i>	<i>A informação que exijo.</i>
<i>I deem it right to inform you.</i>	<i>Julgo dever participar a V.S.</i>
<i>I recollect to inquire of—</i>	<i>Lembrei-me de perguntar a—</i>
<i>It occurs to me to remind—</i>	<i>Occorre-me lembrar a V.S.—</i>
<i>I refrain from giving credit.</i>	<i>Abstenho-me de dar credito a.</i>
<i>I hope you will not refuse this.</i>	<i>Espero que não recusará esta graça.</i>
<i>In reply to your favour of—</i>	<i>Respondendo á sua estimada carta—</i>
<i>In reply to your letter of— which I have just received.</i>	<i>Em resposta (satisfação) á carta de V.S. de— que acabo de receber.</i>
<i>I beg to acknowledge receipt of your letter.</i>	<i>Accuso a recepção da sua carta.</i>
<i>We have received your letter.</i>	<i>Recebemos a sua estimada carta.</i>
<i>We had the honour of receiving.</i>	<i>Tivemos a honra de receber.</i>
<i>I rejoice at—</i>	<i>Tenho-me por mui ditoso em—</i>
<i>I shall always rejoice at—</i>	<i>Eu me alegrarei sempre com—</i>
<i>It is for this reason.</i>	<i>E' por este motivo.</i>
<i>Having already received.</i>	<i>Havendo já recebido.</i>
<i>I have received your letter of—</i>	<i>Accuso recebida a sua carta de—</i>
<i>The receipt of your favour, dated—</i>	<i>A recepção do seu favor datado de—</i>
<i>In reply to your favour of yesterday—</i>	<i>Em resposta ao seu favor datado de hontem.</i>
<i>I return the “Quarterly.”</i>	<i>Devolvo-lhe o “Quarterly.”</i>
<i>I request your attention to—</i>	<i>Chamo a atenção de V.S. sobre—</i>
<i>All that relates to me I am ready to do.</i>	<i>Em tudo que me diz respeito estou disposto a fazer.</i>

<i>They request the honour of their company at dinner on Thursday next at 7 o'clock.</i>	Rogão queirão fazer-lhes a honra de vir jantar com elles quinta feira ás 7 horas.
<i>I rely on your friendship.</i>	Conto com a sua amizade.
<i>I return, with many thanks.</i>	Devolvo-lhe com muitos agradecimentos.
<i>I should have returned it long ago.</i>	Eu o teria devolvido ha muito tempo.
<i>I am now really better.</i>	Acho-me agora realmente muito melhor.
<i>I regret much that I cannot.</i>	Sinto bastante não poder.
<i>I feel great regret.</i>	Pésa-me muito.
<i>I hope he has safely returned.</i>	Espero terá voltado a salvo.
<i>I beg to offer my kind regards.</i>	Queira dignar-se de aceitar os meus comprimentos.
<i>I regret much I am engaged.</i>	Sinto bastante estar comprometido.
<i>To recommend to your attention.</i>	Recommendar a sua atenção.
<i>With kind regards, believe me—</i>	Com muitas saudades, creia-me—
<i>Regretting my inability to—</i>	Sentindo não poder—
<i>I return by the bearer—</i>	Remetto pelo portador—
<i>I am, with much respect—</i>	Sou, com a maior consideração—

S

<i>On this subject.</i>	Neste <i>assumpto</i> .
<i>I have the honour to subscribe—</i>	Tenho a honra de me <i>assignar</i> —
<i>I will state my opinion.</i>	Vou <i>propor</i> -lhe o meu parecer.
<i>If I again solicit your good offices about—</i>	Se de novo sollicito os seus bons officios a propósito de—
<i>I am very sorry that—</i>	Muito <i>sinto</i> que—
<i>Thanks for this service.</i>	Agradecimentos poreste serviço.
<i>I have the honour to state.</i>	Tenho a honra de <i>dizer</i> -lhe.
<i>To offer you my services.</i>	<i>Offerecer</i> -lhe os meus serviços.
<i>As I have stated.</i>	Como deixo <i>indicado</i> .
<i>I am sorry to say that—</i>	Sinto dizer a V.E. que—
<i>I was truly sorry at the news.</i>	Muito me <i>affligio</i> a noticia.
<i>They are at your service.</i>	Estão ao seu dispôr.
<i>I should have sent the book by him.</i>	Teria mandado o livro por elle.
<i>Your sincere friend.</i>	Seu verdadeiro amigo.

<i>Will you kindly say—</i>	Rogo-lhe o favor de me dizer—
<i>If I can be of any service to you, I beg you not to spare me.</i>	Se por minha parte podér ser-lhe útil em alguma cousa, supplico-lhe não poupe.
<i>The said house (above mentioned).</i>	A dita casa (mencionada).
<i>At 30 days' sight.</i>	A 30 dias de vista.
<i>I am sorry I must state—</i>	Sinto ter que annunciar a—
<i>If we can be of service—</i>	Se podérmos ser uteis.
<i>Any kindness you may show him I shall consider as if shown to myself.</i>	Todo o favor que lhe fizér o receberei como feito a mim mesmo.
<i>As may suit you best.</i>	Como melhor lhe conviér.
<i>So far as I see.</i>	A meu ver.
<i>Do not be surprised, if—</i>	Não se admire V.S., se—
<i>Not of the slightest consequence.</i>	Não importa nada.
<i>We shall be happy to see you.</i>	Teremos muito gosto em vél-o.
<i>To my great surprise—</i>	Com grande surpresa minha—
<i>Any day that suits you best.</i>	Quando mais lhe conviér.
<i>I suppose he has arrived.</i>	Supponho que tem chegado.
<i>I beg to subscribe myself—</i>	Tenho a honra de me assignar—
<i>Be so kind as to send me—</i>	Tenha a bondade de enviar-me—
<i>Your most obed^t. serv^t.</i>	Attº. Ven ^{dor} . e Crº.
<i>You will find me at your service.</i>	Achar-me-ha ao seu dispór.
<i>I shall see if I can go.</i>	Verei se posso ir.

T

<i>Want of time prevents me from—</i>	Não cabe na estreiteza do tempo de—
<i>My sincere thanks.</i>	Meus sinceros agradecimentos.
<i>To thank you for your extreme politeness.</i>	Agradecer a V.É. a obsequiosa condescendencia.
<i>At this time of year.</i>	Nesta epocha do anno.
<i>I thank you most sincerely for—</i>	Beijo as mãos a V.E. por—
<i>I cannot help thinking.</i>	Não posso deixar de pensar.
<i>To come and take tea.</i>	Vir tomar chá.
<i>Given yourself too much trouble.</i>	Tomado sobre si incommodo demais.
<i>Trusting to see you to-morrow.</i>	Contando vél-o ámanhã.
<i>Excuse the liberty I take in—</i>	Desculpe a liberdade que tomo em—
<i>We trust he will be “all right.”</i>	Esperamos que esteja completamente restabelecido.

<i>I am sorry to trouble you again.</i>	Sinto bastante incomodal-o outra vez.
<i>To thank you personally for—</i>	Agradecer-lhe pessoalmente—
<i>For which I thank you.</i>	Que muito agradeço.
<i>That I take my pen.</i>	Que eu pego na pena.
<i>Some of these days.</i>	Qualquer d'estes dias.
<i>Accept my best thanks.</i>	Acalte as minhas graças.
<i>To tell you this.</i>	Para dizer-lhe isto.
<i>I'll do my best to come to tea.</i>	Farei o possivel para lá com- paracer ao chá.
<i>I think the music will be fair.</i>	Julgo que a musica será sof- frivel.
<i>I am sorry that I have given you</i> <i>so much trouble, but—</i>	Sinto ter-lhe dado tanto incom- modo, mas—
<i>To have a thorough knowledge</i> <i>of—</i>	Ter conhecimento cabal de—
<i>Believe me that you do not give</i> <i>me the least trouble, but</i> <i>much pleasure.</i>	Creia que me não dá o menor incommodo, antes muito gôsto.
<i>Begs Mr. F. not to give himself</i> <i>the trouble of calling.</i>	Pede ao Snr. F. não tenha o incommodo de vir a sua casa.
<i>Though much engaged.</i>	Apesar de estar mto. ocupado.
<i>The favour of his company to</i> <i>tea on Monday evening.</i>	O favor da sua companhia a to- mar chá Segunda feira a noite.
<i>This is the reason why I have not</i> <i>sent you till now—</i>	Eis o motivo porque ainda lhe não enviei até aqui—
<i>On Thursday fortnight.</i>	De Quinta feira a quinze dias.
<i>Might I trouble you to—</i>	Não sei se me atreva a pedir- lhe.
<i>I hope you will take the trouble</i> <i>to—</i>	Espero que V.S. se dê o incom- modo de—
<i>Many thanks for your kind</i> <i>note.</i>	Muitos agradecimentos pelo seu obsequioso escripto.
<i>I think it probable that I—</i>	Julgo provavel que eu—
<i>I am thoroughly convinced</i> <i>that—</i>	Estou cabalmente convencido de que—
U	
<i>Having been very unwell.</i>	Tendo estado gravemente in- fermo—
<i>I deem it unnecessary.</i>	Julgo ser desnecessario.

<i>I used all the means—</i>	<i>Empreguei todos os meios—</i>
<i>Unless I should hear to the contrary.</i>	<i>A falta de aviso em contrario.</i>
<i>As I find myself unwell—</i>	<i>Como me acho <i>doente</i>—</i>
<i>I feel myself so unwell.</i>	<i>Sinto—me tão <i>incommodado de saude</i>.</i>
<i>Unexpected circumstances.</i>	<i>Circunstancias <i>inesperadas</i>.</i>
<i>With united kind regards—</i>	<i>Com os nossos <i>communs</i> com- primentos—</i>
<i>The urgency of the affair.</i>	<i>A urgencia do negocio.</i>
<i>When I can be useful to you.</i>	<i>Quando eu lhe possa ser <i>util</i>.</i>
<i>Unable to leave my room.</i>	<i>Sem poder sahir do quarto.</i>
<i>I have not been quite so well as usual.</i>	<i>Não tenho passado tão bem como <i>de ordinario</i>.</i>
<i>I am under the painful necessity of—</i>	<i>Tenho o desgosto de—</i>
<i>At the usual hour.</i>	<i>A' hora do costume.</i>
<i>We understand each other.</i>	<i>Estamos entendidos.</i>

V

<i>I venture to ask you to be kind enough to send.</i>	<i>Ouso rogar a V.S. queira dignar- se de mandar.</i>
<i>I venture to believe—</i>	<i>Atrevo me a crer—</i>
<i>I fear I shall have too much to do to admit of my paying you a visit.</i>	<i>Receio que o muito que tenho que fazer me prive do gosto de <i>vel-o</i>.</i>
<i>Is very sorry he could not call on Mr. S. yesterday.</i>	<i>Sente muito não ter podido ir a casa do S^{nr}. S. hontem.</i>
<i>This being the case, I venture to ask you the favour of—</i>	<i>Sendo assim, atrevo-me a rogar a V.S. a mercê de—</i>

W

<i>I could not write more.</i>	<i>Não poderia escrever mais.</i>
<i>I wish to know the means.</i>	<i>Desejo saber os meios.</i>
<i>I also wish to know.</i>	<i>Tambem quero saber.</i>
<i>Whatever be the case.</i>	<i>Seja o que fôr.</i>
<i>I write a line to tell you.</i>	<i>Escrevo-lhe umas regrinhas para dizer-lhe.</i>
<i>Not having written sooner.</i>	<i>Não ter escripto mais cedo.</i>
<i>That being the reason why I did not send it sooner.</i>	<i>Sendo este o motivo <i>porque</i> o não enviei mais cedo.</i>
<i>With best wishes and regards.</i>	<i>Com muitos <i>desejos</i> e saudades.</i>

Will you have the goodness to— Queira ter a bondade de—
The want of a messenger. A falta de portador.
I have therefore written to say— Por isso escrevi para dizer-lhe—
Without the least loss of time. Sem a menor perda de tempo.
Without date. Sem data.

Y

It is a year to-day. Faz hoje um anno.
Last year. No anno proximo findo.
Of next year. Do anno proximo futuro.
Of yesterday's date. Datada de hontem.
Yours of yesterday. A sua d'hontem.
Your affectionate sister. Tua affeçoada mana.

LII. FORMS OF PORTUGUESE LETTERS.

THE preceding pages of Epistolary Phraseology will assist the student to write a letter on most ordinary subjects; but a hint or two on the forms observed may not be unnecessary.

1. The date and address (of the writer) are generally put at the end of the letter, or at the bottom of the first page, *not at the top*, as in English letters. The form is, "Funchal, 14 de Janeiro de 1859."

2. The personal address, corresponding to "Sir," "Dear Sir," etc., is put on the *right* side, about two inches from the top; and the more space that is left between "Ill^{mo}. Sn^r." and the beginning of the body of the letter, the more respect is shown. The form, of course, varies with the rank; but the general usage is, "Ill^{mo}. Sn^r." that is, "Most Illustrious Sir,"—equivalent to our "Sir," and employed to the gentry, middle classes, and tradesmen. The phrase, "Ill^{mo}. Sn^r. e Am^o," is equal to "My dear Sir." To the nobility and official persons "Ex^{mo}. Sn^r." is used, the title being generally added, "Ex^{mo}. Sn^r. Conde." Ladies are addressed "Ex^{ma}. Sen^{ra}," though not of noble rank. Friends employ "Meu caro Amigo," "Amigo do meu Coração," and many other endearing epithets.

3. The opening of the letter, or introduction, is sometimes full of compliments, such as, "I kiss your hands,"—"I throw myself at your feet,"—"I pray for the health of your excellent family," etc., etc.; but business letters follow generally the Horatian maxim, "In medias res," and commence at once with the matter in hand, as in England.

4. The Portuguese language dealing chiefly with the third person, there is a constant necessity for the use of V.E., V.S., in epistolary composition, the "V.E." being employed for ladies, nobility, and official persons; the "V.S." for gentlemen, merchants, tradesmen, etc.

5. The concluding form, of course, varies with the relative rank of the correspondents, but is generally the following:—

"Tenho a honra de ser,

"De V.E.,

"M^{to}. att^o. ven^{dor}. e cr^o.,

"João José de Vasconcellos."

6. The address outside, or superscription, is usually in the following form:—

Ill^{ma} Sr^o.
 Joaquim J. B. De Britto,
 Schabal.

OR,

Ex^{ma} Sr^o.
 O Conde De Villa Franca,
 Etc., etc., etc.
 Lisboa.

OR,

Ex^{ma}. Sr^o.
 D. Isabel De Freitas,
 Etc., etc., etc.
 S. C.

7. In writing *notes*, or invitations, the Portuguese custom is to begin with your name only, "João de Freitas," etc. ; not as in English, "Mr. De Freitas presents," etc. Practice will teach the rest.

New Educational Works in Languages,

PUBLISHED BY

TRÜBNER & CO., 60, PATERNOSTER ROW, LONDON.

HEBREW.

GESENIUS' HEBREW GRAMMAR. Translated from the 17th Edition, by Dr. T. J. CONANT. With a Chrestomathy by the Translator. 8vo, cloth, 10s. 6d.

GESENIUS' HEBREW and ENGLISH LEXICON of the OLD TESTAMENT, including the Biblical Chaldee, from the Latin. By EDWARD ROBINSON. Fifth edition, 8vo, cloth, £1 5s.

NORDHEIMER'S HEBREW GRAMMAR. New Edition, in One Volume. By Professor W. W. TURNER. English Copyright, 8vo.

SYRIAC.

UHLEMANN'S SYRIAC GRAMMAR. Translated from the German by ENOCH HUTCHINSON. 8vo, cloth, 18s.

LATIN.

LATIN OLLENDORFF. Being a Progressive Exhibition of the Principles of the Latin Grammar. By ALBERT HARKNESS, Ph.D., 12mo, cloth, 6s.

GREEK.

KUHNER (Dr. Raph): Grammar of the Greek Languages for the Use of High Schools and Colleges. Translated from the German by B. B. EDWARDS and S. H. TAYLOR. Fourth Edition, 8vo, cloth, 10s. 6d.

KUHNER (Dr. Raph): An Elementary Grammar of the Greek Language. Translated by SAMUEL H. TAYLOR. One Vol. Thirteenth Edition, 8vo, cloth, 9s.

GREEK OLLENDORFF. A Progressive Exhibition of the Principles of the Greek Grammar. By ASAHEL C. KENDRICK. 8vo, half calf, 6s.

MODERN GREEK.

FELTON (Dr. C. C.): Selections from Modern Greek Writers, in Prose and Poetry. With Notes. 8vo, cloth, 6s.

SOPHOCLES (E. A.): Romaic or Modern Greek Grammar. 8vo, half-bound, 7s. 6d.

GERMAN.

OEHLSCHLAGER'S GERMAN - ENGLISH AND ENGLISH-GERMAN POCKET DICTIONARY. With a Pronunciation of the German Part in English Characters and English Sounds. 24mo, roan, 4s.

WOLFRAM (Ludwig): The German Echo. A Faithful Mirror of German Every-Day Conversation. With a Vocabulary by HENRY SKELTON. 12mo, cloth, 3s.

BUSCH (OSCAR): MANUAL OF GERMAN CONVERSATION. 12mo, cloth, 4s.

HEERKLOTZ (Adolphus): Reddita Reddenda. Extracts in English Prose, to be re-translated into German. 12mo, cloth, 3s.

AHN (Dr. F.): The Poetry of Germany. A Selection from the most celebrated German Poets. By Dr. F. AHN, Author of the "New Method of Learning the German Language." 12mo, 4s.

FRENCH.

FRUSTON (F. de La): *Echo Français. A Practical Guide to French Conversation. With a Complete Vocabulary.* 12mo, cloth, 3s.

SMITH AND HAMILTON: *A New French-English and English-French Dictionary.* Two Vols., royal 8vo. [*In the Press.*]

NUGENT'S IMPROVED FRENCH AND ENGLISH AND ENGLISH AND FRENCH POCKET DICTIONARY. 24mo, cloth. 3s. 6d.

RUSSIAN.

REIFF (Ch. Ph.): *Little Manual of the Russian Language.* 12mo, sewed, 2s. 6d.

CORNET: *A Manual of Russian and English Conversation.* By JULIUS CORNET. 12mo, 3s. 6d.

ITALIAN.

MILLHOUSE (John): *New English and Italian Pronouncing and Explanatory Dictionary.* Vol. I.—English-Italian. Vol. II.—Italian-English. Two Vols. Square 8vo, cloth, orange edges, 14s.

MILLHOUSE (John): *Dialoghi Inglesi ed Italiani.* 18mo, cloth, 2s.

AWN (Dr. Fr.): *New Course for Learning the Italian Language.* Two Parts. 12mo.

L'ECO ITALIANO. *A Practical Guide to Italian Conversation.* By EUGENE CAMERINI. With a Vocabulary. 12mo, cloth, 4s. 6d.

SPANISH.

MARIANO VELAZQUEZ DE LA CADENA: *A New Spanish Reader; consisting of Passages from the most approved Authors in Prose and Verse.* Post 8vo, cloth, 6s. 6d.

THE SPANISH LANGUAGE (a New Method of Learning to Read, Write, and Speak) on the Ollendorffian System. By M. VELAZQUEZ and T. SIMONNE, Professors of the Spanish and French Languages. Post 8vo, pp. 558. 6s.

KEY TO DITTO. pp. 174. 4s.

MARIANO VELAZQUEZ DE LA CADENA: *A Dictionary of the Spanish and English Languages.* Post 8vo, roan, 10s. 6d.

ECO DE MADRID. *The Echo of Madrid. A Practical Guide to Spanish Conversation.* By J. E. HARTZENBUSCH and HENRY LEMMING. 8vo, cloth, 5s.

PORTUGUESE.

A NEW PORTUGUESE-ENGLISH and ENGLISH-PORTUGUESE DICTIONARY. In One Thick Vol., 12s. [*In the Press.*]

A NEW PORTUGUESE GRAMMAR, according to Ollendorff's System. Post 8vo. [*In the Press.*]

D'ORSEY'S PORTUGUESE COLLOQUIAL PHRASES AND IDIOMS. By Rev. A. J. D. D'ORSEY. Fcap. 8vo, 3s. 6d.

POLYGLOTS.

TRIGLOT.—A Complete Dictionary, English, German, and French, on an entirely new plan, for the Use of the Three Nations. In Three Divisions. One Vol. Small 4to, cloth, red edges, 10s. 6d.

TETRAGLOT.—New Universal Dictionary of the English, French, Italian, and German Languages, arranged after a new system. Small 8vo, cloth, 2s. 6d.







